叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 喜悦与力量：三个信息，(joy And Power Three Messages With One) 000001

2. 喜悦与力量：三个信息，(joy And Power Three Messages With One) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

喜悦与力量：三个信息，(Joy and Power Three Messages with One)

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['paʊər]
Joy **and** **Power**
喜悦 和 力量

喜悦与力量

[θriː] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][wʌn] ['miːnɪŋ]
Three **messages** **with** **One** **meaning**
三 消息 和 一 意义

三条信息，同一个意思

[baɪ]
by
经过

经过

['henri] [væn] Dyke1903
Henry **van** **Dyke1903**
亨利 货车 Dyke1903

亨利·范·戴克 1903

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [frend] [dʒɑːn] ['hʌstən] ['fɪnli]
Dedicated **to** **my** **friend** **John** **Huston** **Finley**
投入的 到 我的 朋友 约翰 休斯顿 芬利

谨以此献给我的朋友约翰·休斯顿·芬利

['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]
President **of** **the** **College** **of** **the** **City** **of** **New** **York**
总统 的 这 大学 的 这 城市 的 新的 约克

纽约市立学院院长

[ðə; ði] ['prefəs]
THE **PREFACE**
这 前言

序言

[ðə; ði] [θriː] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tə'geðər] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][nɑːt]
The **three** **messages** **which** **are** **brought** **together** **in** **this** **book** **were** **given** **not**
这 三 消息 哪个 是 带来 一起 在 这 书 是 给定 不是
[fɑːr][ə'pɑːrt][ɪn][taɪm] ,
far **apart** **in** **time** **,**
远的 除 在 时间 ,

本书收录的三条信息是在相隔不远的时间内提出的。

[ðoʊ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [speɪs] .
though **at** **some** **distance** **from** **one** **another** **in** **space** **.**
尽管 在 一些 距离 从 一 其他 在 空间 .

虽然它们在空间上相距甚远。

[ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['paʊər] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn] [lɔːs] ['ændʒəlɪs] , [ˌkælə'fɔːrniə] ,
The **one** **called** **Joy** **and** **Power** **was** **delivered** **in** **Los** **Angeles** **,** **California** **,**
这 一 称为 喜悦 和 力量 曾是 发表 在 洛杉矶 洛杉矶 , 加利福尼亚州 ,

名为"喜乐与力量"的讲座在加利福尼亚州洛杉矶举行。

[æt; ət][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] , [meɪ] - , - .
at **the** **opening** **of** **the** **Presbyterian** **General** **Assembly** **,** **May** **21** **,** **1903** **.**
在 这 开幕 的 这 长老会 一般的 集会 , 可能 - , - .

在1903年5月21日长老会大会开幕式上。

[ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn] [ˌbækə'lɔːriət] ['sʌndeɪ] [æt; ət]

The	one	called	The	Battle	of	Life	was	delivered	on	Baccalaureate	Sunday	at
这	一	称为	这	战斗	的	生活	曾是	发表	在	学士学位	星期日	在

['prɪnstən] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [dʒuːn]['sɛvən] .

Princeton	University	,	June	7	.
普林斯顿	大学	,	六月	7	.

题为《人生之战》的演讲于 6 月 7 日星期日在普林斯顿大学毕业典礼上发表。

[ðə; ði][wʌn] [kɔːld] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [weɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ɑːn] [ˌbækə'lɔːriət] ['sʌndeɪ] [æt; ət]

The	one	called	The	Good	Old	Way	was	delivered	on	Baccalaureate	Sunday	at
这	一	称为	这	好的	老的	方式	曾是	发表	在	学士学位	星期日	在

['hɑːrvərd][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] , [dʒuːn] - .

Harvard	University	,	June	14	.
哈佛大学	大学	,	六月	-	.

题为《美好的旧方法》的演讲于 6 月 14 日星期日在哈佛大学举行。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,

At	the	time	,
在	这	时间	,

当时，

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɑːlətiz][ænd; ənd] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l]

I	was	thinking	chiefly	of	the	different	qualities	and	needs	of	the	people
我	曾是	思维	主要	的	这	不同的	品质	和	需求	的	这	人们

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] .

to	whom	I	had	to	speak	.
到	谁	我	有	到	说话	.

我当时主要考虑的是我要与之交谈的人们的不同特质和需求。

[ðɪs] [wɪl] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [iːtʃ] ['mesɪdʒ] .

This	will	account	for	some	things	in	the	form	of	each	message	.
这	将要	帐户	为了	一些	事物	在	这	形式	的	每个	信息	.

这将解释每条消息形式中的一些内容。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][pʊt] [tə'geðər] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [seɪ]

But	now	that	they	are	put	together	I	can	see	that	all	three	of	them	say
但	现在	那	他们	是	放	一起	我	能	看	那	全部	三	的	他们	说

[ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

about	the	same	thing	.
关于	这	相同的	事物	.

但现在把它们放在一起看，我发现它们三个表达的意思都差不多。

[ðeɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ɜːrdʒ][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

They	point	in	the	same	direction	,	urge	the	same	course	of	action	,
他们	观点	在	这	相同的	方向	,	敦促	这	相同的	课程	的	行动	,

他们指向同一方向，敦促采取相同的行动。

[ænd; ənd] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['moʊtɪv] .

and	appeal	to	the	same	motive	.
和	上诉	到	这	相同的	动机	.

并诉诸同样的动机。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] , — [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θriːfoʊld] ['mesɪdʒ] , — [bʌt; bət]

It	is	nothing	new	,	—	the	meaning	of	this	threefold	message	,	—	but
它	是	没有什么	新的	,	一	这	意义	的	这	三重	信息	,	一	但

这三重信息的含义并不新鲜，但是

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪn][laɪf] .

it	is	the	best	that	I	have	learned	in	life	.
它	是	这	最好的	那	我	有	学习	在	生活	.

这是我一生中学到的最宝贵的东西。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
And **I** **believe** **it** **is** **true** **,**
和 我 相信 它 是 真的 ,

我相信这是真的。

— [soʊ] [truː] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] .
— **so** **true** **that** **we** **need** **often** **to** **have** **it** **brought** **to** **remembrance** **.**
— 所以 真的 那 我们 需要 经常 到 有 它 带来 到 纪念 .

——这句话如此真切，以至于我们需要经常提醒自己。

['henri] [væn] [daɪk]
Henry **van** **Dyke**
亨利 货车 堤防

亨利·范·戴克

['ævəlɑːn] , [dʒʊ'laɪ][faɪv] , -
Avalon **,** **July** **5** **,** **1903**
阿瓦隆 , 七月 5 , -

阿瓦隆，1903年7月5日

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['paʊər]
i **.** **Joy** **and** **Power**
我 . 喜悦 和 力量

一、喜悦与力量

[iː] .
ii **.**
二、 .

二、

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [laɪf]
The **Battle** **of** **Life**
这 战斗 的 生活

人生之战

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
iii **.**
三、 .

三、

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [wei]
The **Good** **Old** **Way**
这 好的 老的 方式

古老的方法

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['paʊər]
JOY **AND** **POWER**
喜悦 和 力量

喜悦与力量

[ˌes 'tiː] . [dʒɑːn][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
St **.** **John** **viii** **.**
英石 . 约翰 八 .

圣约翰八世

- : [ɪf] [jiː; ji] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['hæpi] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji][duː][ðem; ðəm] .
17 **:** **If** **ye** **know** **these** **things** **,** **happy** **are** **ye** **if** **ye** **do** **them** **.**
- : 如果 是的 知道 这些 事物 , 快乐的 是 是的 如果 是的 做 他们 .

17：你们既知道这事，如果去行，就有福了。

[aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ɪts]

I	ask	you	to	think	for	a	little	while	about	the	religion	of	Christ	in	its
我	问	你	到	思考	为了	一个	小的	尽管	关于	这	宗教	的	基督	在	它是

[rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['hæpinəs] .

relation	to	happiness	.
关系	到	幸福	.

请大家花一点时间思考一下基督教与幸福之间的关系。

[ðɪs] [ɪz]['oʊnli][wʌn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [truːθ] [æt; ət][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs]

This	is	only	one	point	in	the	circle	of	truth	at	the	centre	of	which	Jesus
这	是	仅有的	一	观点	在	这	圆圈	的	真相	在	这	中心	的	哪个	耶稣

[stændz] .

stands	.
站立	.

这只是真理之环中的一个点，而耶稣正是真理之环的中心。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][maːrks][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv]

But	it	is	an	important	point	because	it	marks	one	of	the	lines	of
但	它	是	一个	重要的	观点	因为	它	标记	一	的	这	线条	的

['paʊər] [wɪtʃ] ['reɪdieɪt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

power	which	radiate	from	Him	.
力量	哪个	辐射	从	他	.

但这一点很重要，因为它标志着从祂那里辐射出的力量线之一。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['stedəli] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ['ʌðər] [trʊθs] .

To	look	at	it	clearly	and	steadily	is	not	to	disregard	other	truths	.
到	看	在	它	清楚地	和	稳步	是	不是	到	漠视	其他	真相	.

以清晰、冷静的视角看待问题，并不意味着忽视其他真相。

[ðə; ði]['mærɪnər] [teɪks] [ðə; ði] [hoʊl] ['hevəns] [ʌv; əv] [ə'strɑːnəmi] [fɔːr; fər] ['græntɪd] [waɪl] [hiː; hi] [ʃeɪps]

The	mariner	takes	the	whole	heavens	of	astronomy	for	granted	while	he	shapes
这	水手	需要	这	所有的	天	的	天文学	为了	的确	尽管	他	形状

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stɑːr] .

his	course	by	a	single	star	.
他的	课程	经过	一个	单身的	星星	.

这位水手把整个天文宇宙都视为理所当然，却只凭一颗星星来决定航向。

[ɪn][ðə; ði] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ɔːl][men][ɑːr; ər]['streɪndʒli][ə'laɪk] .

In	the	wish	for	happiness	all	men	are	strangely	alike	.
在	这	希望	为了	幸福	全部	男人	是	奇怪的	同样	.

在对幸福的渴望上，所有人都出奇地相似。

[ɪn][ðer; ðər][ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [weɪz] [ʌv; əv] ['siːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

In	their	explanations	of	it	and	in	their	ways	of	seeking	it	they	are
在	他们的	解释	的	它	和	在	他们的	方式	的	寻求	它	他们	是

['sɪŋgjələrli] ['dɪfrənt] .

singularly	different	.
单独地	不同的	.

他们对真理的解释和寻求真理的方式截然不同。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪʃ] [æz; əz] [raɪt] , [ɔːr] [rɔːŋ] ; [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [stɑːr] , [ɔːr][ə; eɪ] [wɪl]

Shall	we	think	of	this	wish	as	right	,	or	wrong	;	as	a	true	star	,	or	a	will
将	我们	思考	的	这	希望	作为	正确的	,	或者	错误的	;	作为	一个	真的	星星	,	或者	一个	将要

- [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] ?

-	o	'	-	the	-	wisp	?
-	o	-	-	这	-	烟雾	?

我们应该认为这个愿望是对的，还是错的？是一颗真正的星星，还是一个虚幻的鬼火？

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] ,

If	it	is	right	to	wish	to	be	happy	,
如果	它	是	正确的	到	希望	到	是	快乐的	,

如果渴望幸福是正确的，

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɪʃ] [dɪˈpendz] ?

what	are	the	conditions	on	which	the	fulfilment	of	this	wish	depends	?
什么	是	这	状况	在	哪个	这	履行	的	这	希望	取决于	?

实现这一愿望取决于哪些条件?

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] [ˈkwestʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪst] , [ˈsiːkɪŋ]

These	are	the	two	questions	with	which	I	would	come	to	Christ	,	seeking
这些	是	这	二	问题	和	哪个	我	会	来	到	基督	,	寻求

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈgaɪd(ə)ns] .

instruction	and	guidance	.
操作说明	和	指导	.

这两个问题是我会带着向基督寻求教导和指引的问题来到他面前的。

[aɪ] . [ðə; ði][dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ˈhæpinəs] , [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [daʊt] , [ɪz][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl][dɪˈzaɪər] .

I	.	The	desire	of	happiness	,	beyond	all	doubt	,	is	a	natural	desire	.
我	.	这	欲望	的	幸福	,	超过	全部	怀疑	,	是	一个	自然的	欲望	.

一、毫无疑问，对幸福的渴望是人之常情。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][laɪf][ɪtˈself] [ðæt] [ˈevri] [ˈbiːɪŋ] [siːks] [ænd; ənd] [straivz] [tɔːrd] [ðə; ði]

It	is	the	law	of	life	itself	that	every	being	seeks	and	strives	toward	the
它	是	这	法律	的	生活	本身	那	每一个	存在	寻找	和	努力	朝向	这

[pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] ,

perfection	of	its	kind	,
完美	的	它是	种类	,

这是生命本身的法则，每个生命体都追求并努力达到同类的完美境界。

[ðə; ði][ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [spəˈsɪfɪk][aɪˈdiːəl][ɪn][fɔːrm][ænd; ənd]['fʌŋkʃ(ə)n] ,

the	realization	of	its	own	specific	ideal	in	form	and	function	,
这	实现	的	它是	自己的	具体的	理想的	在	形式	和	功能	,

在形式和功能上实现其自身特定的理想，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [truː] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪnˈvaɪrənmənt] .

and	a	true	harmony	with	its	environment	.
和	一个	真的	和谐	和	它是	环境	.

与环境真正和谐共处。

['evri] [drɑːp][ʌv; əv][sæp][ɪn][ðə; ði] [triː] [floʊz] [tɔːrd] ['foʊliɪdʒ][ænd; ənd][fruːt] .

Every	drop	of	sap	in	the	tree	flows	toward	foliage	and	fruit	.
每一个	降低	的	树液	在	这	树	流量	朝向	叶子	和	水果	.

树上的每一滴树液都流向树叶和果实。

['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][bɜːrd] [biːts] [tɔːrd] [flaɪt] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .

Every	drop	of	blood	in	the	bird	beats	toward	flight	and	song	.
每一个	降低	的	血	在	这	鸟	节拍	朝向	航班	和	歌曲	.

鸟儿体内的每一滴血都为飞翔和歌唱而跳动。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəs] ['biːɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] [tɔːrd] [pərˈfekʃ(ə)n] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [fɔːrm]

In	a	conscious	being	this	movement	toward	perfection	must	take	a	conscious	form
在	一个	有意识的	存在	这	移动	朝向	完美	必须	拿	一个	有意识的	形式

.

:

.

对于有意识的生命体而言，这种追求完美的过程必须采取有意识的形式。

[ðɪs] ['kɑːnʃəs] [fɔːrm][ɪz] ['hæpinəs] , — [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɪmpʌls] , — [ðə; ði]

This	conscious	form	is	happiness	,	—	the	satisfaction	of	the	vital	impulse	,	—	the
这	有意识的	形式	是	幸福	,	—	这	满意	的	这	必不可少的	冲动	,	—	这

['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnwərd][laɪf] ,

rhythm	of	the	inward	life	,
韵律	的	这	向内	生活	,

这种有意识的形式就是幸福，——生命冲动的满足，——内在生命的节奏。

— [ðə; ði] ['meləˌdi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] ['kiːnoʊt] .

—	the	melody	of	a	heart	that	has	found	its	keynote	.
—	这	旋律	的	一个	心	那	有	成立	它是	基调	.

——一颗找到自己主旋律的心的旋律。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [men] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] ['hjuːmən] ,

To	say	that	all	men	long	for	this	is	simply	to	confess	that	all	men	are	human	,
到	说	那	全部	男人	长的	为了	这	是	简单地	到	承认	那	全部	男人	是	人类	,

说所有男人都渴望这一点，其实就是承认所有男人都是人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [θɔːts] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] .

and	that	their	thoughts	and	feelings	are	an	essential	part	of	their	life	.
和	那	他们的	想法	和	情怀	是	一个	基本的	部分	的	他们的	生活	.

他们的思想和情感是他们生活中不可或缺的一部分。

['vɜːrtʃuː] [miːnz] [ə; eɪ] [kəm'pliːtɪd] ['mænhʊd] .

Virtue	means	a	completed	manhood	.
美德	方法	一个	完全的	男子气概	.

美德意味着成熟的男子气概。

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['welfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ'diːəl] .

The	joyful	welfare	of	the	soul	belongs	to	the	fulness	of	that	ideal	.
这	快乐	福利	的	这	灵魂	属于	到	这	充满	的	那	理想的	.

灵魂的喜乐安宁属于这一理想的圆满实现。

['hoʊlinəs] [ɪz] ['hoʊlnəs] .

Holiness	is	wholeness	.
圣洁	是	完整性	.

圣洁即完整。

[ɪn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [truː] [eɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ,

In	striving	to	realize	the	true	aim	of	our	being	,
在	努力	到	意识到	这	真的	目的	的	我们的	存在	,

在努力实现我们存在的真正目的的过程中，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ɪm'plæntɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['efərt] .

we	find	the	wish	for	happiness	implanted	in	the	very	heart	of	our	effort	.
我们	寻找	这	希望	为了	幸福	植入式	在	这	非常	心	的	我们的	努力	.

我们发现，对幸福的渴望深深植根于我们努力的核心。

[naʊ] [wʌt] [dʌz] [kraɪst] [seɪ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] ['hjuːmən] [wɪʃ] ?

Now	what	does	Christ	say	in	regard	to	this	natural	human	wish	?
现在	什么	做	基督	说	在	看待	到	这	自然的	人类	希望	?

那么，基督对这种人类的自然欲望是怎么说的呢?

[dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'luːʒ(ə)n] ?

Does	He	say	that	it	is	an	illusion	?
做	他	说	那	它	是	一个	错觉	?

祂是否说过这是一种幻觉?

[dʌz] [hiː; hi] [kən'dem] [ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Does	He	condemn	and	deny	it	?
做	他	谴责	和	否定	它	?

祂会谴责并否认吗?

[wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [ək'septɪd] ['gɜːtəz] [ˌdefɪ'nɪʃn] : " [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] " ?

Would	He	have	accepted	Goethe's	definition	:	"	religion	is	renunciation	"	?
会	他	有	公认	歌德的	定义	:	"	宗教	是	放弃	"	?

他会接受歌德的定义："宗教就是放弃"吗?

['ʃʊrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] .

Surely	such	a	notion	is	far	from	the	spirit	of	Jesus	.
一定	这样的	一个	概念	是	远的	从	这	精神	的	耶稣	.

这种想法显然与耶稣的精神背道而驰。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:rdnəs] [ʌv; əv]['stoʊɪsɪzəm] , [ðə; ði]['koʊldnəs][ʌv; əv] ['bu:dɪzəm] , [ɪn]

There	is	nothing	of	the	hardness	of	Stoicism	,	the	coldness	of	Buddhism	,	in
那里	是	没有什么	的	这	硬度	的	斯多葛主义	,	这	寒冷	的	佛教	,	在

['kraɪsts] ['gɑ:sp(ə)l] .

Christ's	gospel	.
基督的	福音	.

基督的福音中丝毫没有斯多葛主义的严苛和佛教的冷漠。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hju:'meɪn] , [ˌsɪmpə'θetɪk] , [kən'səulɪŋ] .

It	is	humane	,	sympathetic	,	consoling	.
它	是	人道	,	交感神经	,	安慰	.

它充满人道关怀，富有同情心，令人感到安慰。

[ʌn'rest] [ænd; ənd] ['wɪrinəs] , [ðə; ði]['fi:vər][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [dɪ'sper] , [soʊl] -

Unrest	and	weariness	,	the	fever	of	passion	and	the	chill	of	despair	,	soul	-
动荡	和	疲劳	,	这	发烧	的	热情	和	这	寒意	的	绝望	,	灵魂	-

['sɑ:lətu:d][ænd; ənd] [hɑ:rt] - ['trʌb(ə)l] ,

solitude	and	heart	-	trouble	,
孤独	和	心	-	麻烦	,

躁动与疲惫，激情的狂热与绝望的寒冷，灵魂的孤独与心灵的痛苦，

[ɑ:r; ər][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə] [kjʊr] .

are	the	very	things	that	He	comes	to	cure	.
是	这	非常	事物	那	他	来	到	治愈	.

而这些正是祂来医治的疾病。

[hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['dɪskɔ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][bi'ætɪtu:d; bi'ætətu:d] .

He	begins	His	great	discourse	with	a	series	of	beatitudes	.
他	开始	他的	伟大的	话语	和	一个	系列	的	八福	.

他以一系列福分开启了他的伟大演讲。

" ['blesɪd; blest] " [ɪz][ðə; ði][wɜ:rd] .

"	Blessed	"	is	the	word	.
"	蒙福	"	是	这	单词	.

用"有福"来形容再合适不过了。

" ['hæpi] " [ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] .

"	Happy	"	is	the	meaning	.
"	快乐的	"	是	这	意义	.

"快乐"是它的含义。

[naɪn] [taɪmz] [hi:; hi] [rɪŋz] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [ɑ:n] [ðæt] [wɜ:rd] ,

Nine	times	He	rings	the	changes	on	that	word	,
九	时代	他	戒指	这	变化	在	那	单词	,

他九次改变了这个词的含义，

[laɪk] [ə; eɪ]['sɪlvər] [bel] ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fer] ['temp(ə)l][ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

like	a	silver	bell	sounding	from	His	fair	temple	on	the	mountain	-	side	,
喜欢	一个	银	钟	听起来	从	他的	公平的	寺庙	在	这	山	-	边	,

如同银钟从祂山坡上美丽的圣殿中发出清脆的响声，

['kɔ:lɪŋ] [ɔ:l] [hu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][faɪnd][rest][fɔ:r; fər]

calling	all	who	long	for	happiness	to	come	to	Him	and	find	rest	for
呼叫	全部	WHO	长的	为了	幸福	到	来	到	他	和	寻找	休息	为了

[ðer; ðər][soʊlz] .

their	souls	.
他们的	灵魂	.

祂呼召所有渴望幸福的人来到祂面前，找到灵魂的安息。

[kraɪst] ['nevər][æsks][ˌju: 'es][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['mɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ,

Christ	never	asks	us	to	give	up	merely	for	the	sake	of	giving	up	,
基督	绝不	问	我们	到	给	向上	仅仅	为了	这	清酒	的	给予	向上	,

基督从不要求我们为了放弃而放弃，

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][wɪn] ['sʌmθɪŋ] ['betər] .

but	always	in	order	to	win	something	better	.
但	总是	在	命令	到	赢	某物	更好的	.

但一切都是为了赢得更好的东西。

[hi:; hi] [kʌmz] [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] , [bʌt; bət][tu:; tə][fʊl'fɪl] , — [tu:; tə] [fɪl] [fʊl] , — [tu:; tə] [rɪ'plenɪʃ] [laɪf] [wɪð; wɪθ] [tru:] ,

He	comes	not	to	destroy	,	but	to	fulfil	,	—	to	fill	full	,	—	to	replenish	life	with	true	,
他	来	不是	到	破坏	,	但	到	实现	,	—	到	充满	满的	,	—	到	补充	生活	和	真的	,

他来不是要毁灭，而是要成全，——要充满，——要用真理滋养生命，

['ɪnwərd] , ['læstɪŋ] ['rɪtʃɪz] .

inward	,	lasting	riches	.
向内	,	持久	财富	.

内在的、持久的财富。

[hɪz; ɪz]['gɑ:sp(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [ə'teɪnmənt] , [ʌv; əv] [fə'lɪsəti] .

His	gospel	is	a	message	of	satisfaction	,	of	attainment	,	of	felicity	.
他的	福音	是	一个	信息	的	满意	,	的	素养	,	的	费利西蒂	.

他的福音是关于满足、成就和幸福的信息。

[ɪts] [vɔɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [saɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .

Its	voice	is	not	a	sigh	,	but	a	song	.
它是	嗓音	是	不是	一个	叹	,	但	一个	歌曲	.

它的声音不是叹息，而是歌声。

[ɪts]['faɪn(ə)l][wɜ:rd][ɪz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['seɪɪŋ] .

Its	final	word	is	a	benediction	,	a	good	-	saying	.
它是	最终的	单词	是	一个	祝福	,	一个	好的	-	说	.

它的最后一个词是祝福，一句美好的祝愿。

" [ðɪ:z] [θɪŋz] [hæv; həv][aɪ]['spoʊkən]['ʌntəˌ'ʌntu][ju:; jʊ] , [ðæt] [maɪ][dʒɔɪ] [maɪt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ju:; jʊ] ,

"	These	things	have	I	spoken	unto	you	,	that	my	joy	might	remain	in	you	,
"	这些	事物	有	我	说	到	你	,	那	我的	喜悦	可能	保持	在	你	,

我将这些事告诉你们，是要叫我的喜乐存在你们心里。

[ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər][dʒɔɪ] [maɪt] [bi:; bi] [fʊl] .

and	that	your	joy	might	be	full	.
和	那	你的	喜悦	可能	是	满的	.

愿你的喜乐得以满足。

" [ɪf] [wi:; wi] [ək'sept] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋ] [wi:; wi][mʌst; məst] [bɪ'li:v] [ðæt] [men] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] ,

"	If	we	accept	His	teaching	we	must	believe	that	men	are	not	wrong	in	wishing	for	happiness	,
"	如果	我们	接受	他的	教学	我们	必须	相信	那	男人	是	不是	错误的	在	祝	为了	幸福	,

"如果我们接受他的教诲，我们就必须相信，人们渴望幸福并没有错。"

[bʌt; bət] [rɔ:ŋ] [ɪn][ðer; ðər] [weɪ] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

but	wrong	in	their	way	of	seeking	it	.
但	错误的	在	他们的	方式	的	寻求	它	.

但他们寻求的方式是错误的。

['ɜ:rθli] ['hæpinəs] , — ['pleʒər] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] ['periʃiz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

Earthly	happiness	,	—	pleasure	that	belongs	to	the	senses	and	perishes	with	them	,
尘世的	幸福	,	—	乐趣	那	属于	到	这	感官	和	死亡	和	他们	,

尘世的幸福，——属于感官的快乐，也会随着感官的消逝而消失。

— ['ɜ:rθli] ['hæpinəs] [ɪz][ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] .
— earthly happiness is a dream and a delusion .
— 尘世的 幸福 是 一个 梦 和 一个 错觉 .

——尘世的幸福不过是一场梦，一种错觉。

[bʌt; bət] ['hæpinəs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , — ['spɪrɪtʃuəl][dʒɔɪ][ænd; ənd] [pi:s] , ['blɑsəmɪŋ] [hɪr] , ['fru:tɪŋ]
But happiness on earth , — spiritual joy and peace , blossoming here , fruiting
但 幸福 在 地球 , — 精神 喜悦 和 和平 , 盛开 这里 , 结果
[ˌhɪr'æftər] , — [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['hæpinəs] ,
hereafter , — immortal happiness ,
此后 , — 不朽 幸福 ,

但尘世间的幸福——精神上的喜悦与平和，在此绽放，来世结出果实——永恒的幸福，

[ɪz][ðə; ði] ['ki:noʊt] [ʌv; əv][laɪf][ɪn] [kraɪst] .
is the keynote of life in Christ .
是 这 基调 的 生活 在 基督 .

这是基督里生命的基调。

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [telz] [ˌju: 'es] [fɔ:r] [greɪt] ['si:krɪts] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]
And if we come to Him , He tells us four great secrets in regard to
和 如果 我们 来 到 他 , 他 讲述 我们 四 伟大的 秘密 在 看待 到
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

如果我们来到祂面前，祂会告诉我们关于此事的四个重大秘密。

[aɪ] . [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɪnwərd] , [ænd; ənd] , [nɑ:t] ['aʊtwərd] ; [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'pend] [ɑ:n] [wʌt]
i . It is inward , and , not outward ; and so it does not depend on what
我 . 它 是 向内 , 和 , 不是 向外 ; 和 所以 它 做 不是 依赖 在 什么
[wi:; wi][hæv; həv] ,
we have ,
我们 有 ,

一、它是内在的，而非外在的；因此，它并不取决于我们拥有什么。

[bʌt; bət][ɑ:n] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
but on what we are .
但 在 什么 我们 是 .

但关键在于我们是谁。

[i:] .
ii .
二、 .

二、

[ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [baɪ][də'rekt] ['si:kɪŋ] ,
It cannot be found by direct seeking ,
它 不能 是 成立 经过 直接的 寻求 ,

无法通过直接寻找找到。

[bʌt; bət][baɪ] ['setɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['feɪsɪz] [tɔ:rd] [ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [floʊz] ;
but by setting our faces toward the things from which it flows ;
但 经过 环境 我们的 面孔 朝向 这 事物 从 哪个 它 流量 ;

但通过面向事物的源头；

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][mʌst; məst][klaɪm][ðə; ði] [maʊnt] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [si:] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] ,
and so we must climb the mount if we would see the vision ,
和 所以 我们 必须 爬 这 山 如果 我们 会 看 这 想象 ,

所以，如果我们想看到异象，就必须攀登这座山。

[wi:; wi][mʌst; məst] [tu:n] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɪf] [wi:; wi] [wʊd] [hɪr] [ðə; ði]['mju:zɪk] .
we must tune the instrument if we would hear the music .
我们 必须 调 这 乐器 如果 我们 会 听到 这 音乐 .

我们必须先调音才能听到音乐。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

iii	.
三、	.

三、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['sɑːlətəri] , [bʌt; bət]['soʊʃ(ə)l] ;

It	is	not	solitary	,	but	social	;
它	是	不是	孤	,	但	社会的	;

它不是孤独的，而是社交的;

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][kæn; kən]['nevər][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['ʃerɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

and	so	we	can	never	have	it	without	sharing	it	with	others	.
和	所以	我们	能	绝不	有	它	没有	分享	它	和	其他的	.

因此，我们永远无法不与他人分享就拥有它。

[ˌaɪ 'viː] .

iv	.
四	.

四、

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['gɑːdz] [wɪl] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪl] [fɔːr; fər]

It	is	the	result	of	God's	will	for	us	,	and	not	of	our	will	for
它	是	这	结果	的	神的	将要	为了	我们	,	和	不是	的	我们的	将要	为了

[ɑːr'selvz] ;

ourselves	;
我们自己	;

这是上帝对我们的旨意，而不是我们自己的意愿;

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['gɪvɪŋ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ʌp] , [ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n]

and	so	we	can	only	find	it	by	giving	our	lives	up	,	in	submission
和	所以	我们	能	仅有的	寻找	它	经过	给予	我们的	生活	向上	,	在	提交

[ænd; ənd] [ə'biːdiəns] ,

and	obedience	,
和	服从	,

因此，我们只能通过献出生命、顺服和服从才能找到它。

[tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][gɑːd] .

to	the	control	of	God	.
到	这	控制	的	上帝	.

一切尽在上帝的掌控之中。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [piːs] , — [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['loʊnli] [noʊt]

For	this	is	peace	,	—	to	lose	the	lonely	note
为了	这	是	和平	,	—	到	失去	这	孤独	笔记

这就是平静——摆脱孤独的音符

[ʌv; əv][self][ɪn] ['lʌvz] [sə'lestʃ(ə)l] ['ɔːrdərd] [streɪn] :

Of	self	in	love's	celestial	ordered	strain	:
的	自己	在	爱的	天体	订购	拉紧	:

在爱的神圣秩序中，自我显得如此重要:

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][dʒɔɪ] , — [tuː; tə][faɪnd] [wʌnz] [self] [ə'gen]

And	this	is	joy	,	—	to	find	one's	self	again
和	这	是	喜悦	,	—	到	寻找	一个人的	自己	再次

这就是快乐——重新找回自我。

[ɪn][hɪm; ɪm] [huːz] ['hɑːməniz] [fər'evər] [floʊt]

In	Him	whose	harmonies	forever	float
在	他	谁	和声	永远	漂浮

在他里面，那和谐的旋律永远飘荡

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [sfiəz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] , [bɪ'loʊ] , [ə'bʌv] , —

Through	all	the	spheres	of	song	,	below	,	above	,	—
通过	全部	这	球体	的	歌曲	,	以下	,	多于	,	—

贯穿歌曲的所有层面，无论下方、上方，——

[fɔːr; fər][gɑːd][ɪz]['mjuːzɪk] , ['iːv(ə)n][æz; əz][gɑːd][ɪz] [lʌv] .

For	God	is	music	,	even	as	God	is	love	.
为了	上帝	是	音乐	,	甚至	作为	上帝	是	爱	.

因为上帝就是音乐，正如上帝就是爱。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz] [kraɪst] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd]

This	is	the	divine	doctrine	of	happiness	as	Christ	taught	it	by	His	life	and
这	是	这	神圣的	教义	的	幸福	作为	基督	教授	它	经过	他的	生活	和

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .

with	His	lips	.
和	他的	嘴唇	.

这就是基督用他的一生和言语所教导的关于幸福的神圣教义。

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [freɪz] ,

If	we	want	to	put	it	into	a	single	phrase	,
如果	我们	想	到	放	它	进入	一个	单身的	短语	,

如果要用一句话来概括，

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] ['ʌtərəns] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz]

I	know	not	where	we	shall	find	a	more	perfect	utterance	than	in	the	words
我	知道	不是	在哪里	我们	将	寻找	一个	更多的	完美的	发声	比	在	这	字

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

which	have	been	taught	us	in	childhood	,
哪个	有	到过	教授	我们	在	童年	,

我不知道我们还能在哪里找到比童年时所学的语言更完美的表达。

— [wɜːrdz][soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ]['noʊb(ə)l] , [soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] ['sʌmən] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]

—	words	so	strong	,	so	noble	,	so	cheerful	,	that	they	summon	the	heart	of
—	字	所以	强的	,	所以	高贵	,	所以	快乐	,	那	他们	召唤	这	心	的

['mænhʊd] [laɪk] [maːtʃiŋ] - ['mjuːzɪk] :

manhood	like	marching	-	music	:
男子气概	喜欢	行军	-	音乐	:

——这些话语如此铿锵有力、如此高尚、如此振奋人心，如同进行曲一般，唤起人们心中的男子气概：

" ['mænz] [tʃiːf] [end][ɪz][tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][gɑːd][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][hɪm; ɪm][fər'evər] .

"	Man's	chief	end	is	to	glorify	God	and	enjoy	Him	forever	.
"	男人的	首席	结尾	是	到	荣耀	上帝	和	享受	他	永远	.

人生的首要目的是荣耀上帝，并永远享受祂的同在。

" [let] [ˌjuː 'es][ək'sept] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][dɪ'vaɪn] [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər]

"	Let	us	accept	without	reserve	this	teaching	of	our	Divine	Lord	and	Master
"	让	我们	接受	没有	预订	这	教学	的	我们的	神圣的	主	和	掌握

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ænd; ənd][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['hæpinəs] .

in	regard	to	the	possibility	and	the	duty	of	happiness	.
在	看待	到	这	可能性	和	这	责任	的	幸福	.

“让我们毫无保留地接受我们神圣的主和导师关于幸福的可能性和责任的教导。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['elɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] .

It	is	an	essential	element	of	His	gospel	.
它	是	一个	基本的	元素	的	他的	福音	.

这是祂福音的重要组成部分。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] [ɪz][nɑːt] [gluːm] , [bʌt; bət] ['glædnəs] ; [nɑːt]

The	atmosphere	of	the	New	Testament	is	not	gloom	,	but	gladness	;	not
这	气氛	的	这	新的	遗嘱	是	不是	愁云	,	但	欢乐	;	不是

[dɪ'spɑːndənsi] , [bʌt; bət][hoʊp] .

despondency	,	but	hope	.
沮丧	,	但	希望	.

新约的氛围不是阴郁，而是喜乐；不是沮丧，而是希望。

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][nɑːt][glæd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

The	man	who	is	not	glad	to	be	a	Christian	is	not	the	right	kind	of	a
这	男人	WHO	是	不是	高兴的	到	是	一个	基督教	是	不是	这	正确的	种类	的	一个

['krɪstʃən] .

Christian	.
基督教	.

不以身为基督徒为乐的人，就不是真正的基督徒。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kə'mendid] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] [ænd; ənd]

The	first	thing	that	commended	the	Church	of	Jesus	to	the	weary	and
这	第一的	事物	那	赞扬	这	教会	的	耶稣	到	这	厌倦	和

[dɪs'hɑːrt(ə)nd] [wɜːrld][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['traɪʌmf] ,

disheartened	world	in	the	early	years	of	her	triumph	,
沮丧	世界	在	这	早期的	年	的	她	胜利	,

在耶稣教会胜利的初期，最令疲惫沮丧的世界为之倾倒的，是以下几点：

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['hæpi] , — ['hæpi] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]

was	her	power	to	make	her	children	happy	,	—	happy	in	the	midst	of
曾是	她	力量	到	制作	她	孩子们	快乐的	,	—	快乐的	在	这	中间	的

[ə'flɪkʃənz] ,

afflictions	,
苦难	,

她拥有让孩子们快乐的力量——即使在苦难中也能让他们快乐。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [gɪlt] ,

happy	in	the	release	from	the	burden	of	guilt	,
快乐的	在	这	发布	从	这	负担	的	有罪	,

摆脱了罪恶感的重担，感到无比快乐。

['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] ['fɑːðərhʊd] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['brʌðərhʊd] ,

happy	in	the	sense	of	Divine	Fatherhood	and	human	brotherhood	,
快乐的	在	这	感觉	的	神圣的	父亲	和	人类	兄弟情	,

幸福，既体现在神圣的父爱中，也体现在人类的兄弟情谊中。

['hæpi] [ɪn] ['kraɪsts] ['vɪktəri] ['oʊvər][sɪn][ænd; ənd] [deθ] , ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][æn; ən]

happy	in	Christ's	victory	over	sin	and	death	,	happy	in	the	assurance	of	an
快乐的	在	基督的	胜利	超过	罪	和	死亡	,	快乐的	在	这	保证	的	一个

['endləs] [laɪf] .

endless	life	.
无尽的	生活	.

因基督战胜罪恶和死亡而欢欣鼓舞，因永生的保证而欢欣鼓舞。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] , [pɔːl] [ænd; ənd]['sailəs] [sæŋ] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prizənəz]

At	midnight	in	the	prison	,	Paul	and	Silas	sang	praises	,	and	the	prisoners
在	午夜	在	这	监狱	,	保罗	和	西拉斯	唱	赞扬	,	和	这	囚犯

[hɜːrd] [ðem; ðəm] .

heard	them	.
听到	他们	.

午夜时分，保罗和西拉在监狱里唱赞美诗，囚犯们都听到了。

[ðə; ði]['lætərəl] [fɔːrs] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

The	lateral	force	of	joy	,	—	that	was	the	power	of	the	Church	.
这	侧	力量	的	喜悦	,	—	那	曾是	这	力量	的	这	教会	.

喜乐的横向力量——那就是教会的力量。

" - [pʊr] [wɜːrld] , - [ʃiː; ʃi][kraɪd] , - [soʊ] [diːp] [əˈkəːst] ,
" ' **Poor world , ' she cried , ' so deep accurst ,**
" - 贫穷的 世界 , - 她 哭 , - 所以 深的 准确 ,

"可怜的世界，"她哭喊道，"如此深重的诅咒，

[ðaʊ] [frʌm; frəm][poʊl][tuː; tə][poʊl]
Thou runn'st from pole to pole
你 跑 从 极 到 极

你从极点跑到极点

[tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [drɑːft] [tuː; tə] [sleɪk] [ðaɪ] [θɜːrst] , —
To seek a draught to slake thy thirst , —
到 寻找 一个 草稿 到 熄灭 你的 口渴 , —

寻求一杯清凉解渴的饮品，——

[goʊ] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ðaɪ] [soʊl] . -
Go seek it in thy soul . '
去 寻找 它 在 你的 灵魂 . -

去你的灵魂深处寻找它吧。

[terz] [wɑːʃt] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] !
Tears washed the trouble from her face !
眼泪 洗过 这 麻烦 从 她 脸 !

泪水洗去了她脸上的忧愁!

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃaɪld] !
She changed into a child !
她 已更改 进入 一个 孩子 !

她变成了一个孩子!

- [mɪd] [wiːdz] [ænd; ənd] [reks] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , — [ə; eɪ] [pleɪs]
' **Mid weeds and wrecks she stood , — a place**
- 中 杂草 和 残骸 她 站立 , — 一个 地方

她伫立在杂草丛生、残骸遍布之处——一个地方

[ʌv; əv][ˈruːɪn] , — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] !
Of ruin , — but she smiled !
的 废墟 , — 但 她 微笑 !

尽管一片狼藉，——但她笑了!

" [mʌtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [lɔːst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprɪstiːn] [ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l][dʒɔɪ] .
" **Much has the Church lost of that pristine and powerful joy .**
" 很多 有 这 教会 丢失的 的 那 纯净无瑕 和 强大的 喜悦 .

"教会已经失去了很多那种纯粹而强大的喜乐。"

[ðə; ði] [ˈfɜːrnɪs] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæz; həz] [ˈwɪðərd] [ænd; ənd] [ˈhɑrdnd] [hɜːr; hər] .
The furnace of civilization has withered and hardened her .
这 炉 的 文明 有 干枯 和 硬化 她 .

文明的熔炉使她变得冷酷无情。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ˈæŋkʃəs] [ænd; ənd] [ˈtrʌbld] [əˈbaʊt] [ˈmeni] [θɪŋz] .
She has become anxious and troubled about many things .
她 有 变得 焦虑的 和 麻烦 关于 许多 事物 .

她变得焦虑不安，为很多事情烦恼。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sɔːt] [ˈɜːrθli] [ˈɑːnərz] , [ˈɜːrθli] [ˈpaʊɝz] .
She has sought earthly honours , earthly powers .
她 有 寻求 尘世的 荣誉 , 尘世的 权力 .

她追求的是世俗的荣誉和权力。

['rɪtʃər] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd]['prɑ:bəbli] ['betər] ['ɔ:rgənaɪzd] , [ænd; ənd][pər'hæps]
Richer she is than ever before , and probably better organized , and perhaps
富尔 她 是 比 曾经 前 , 和 大概 更好的 组织 , 和 也许
[mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] ,
more intelligent ,
更多的 聪明的 ,

她比以往任何时候都更富有，可能也更有条理，或许也更聪明。

[mɔ:r] ['lɜ:rnɪd] , — [bʌt; bət][nɑ:t] [mɔ:r] ['hæpi] .
more learned , — but not more happy .
更多的 学习 , — 但 不是 更多的 快乐的 .

学识更渊博了，但快乐程度却没有提高。

[ðə; ði][wʌn][noʊt] [ðæt] [ɪz][moʊst]['ɔ:f(ə)n] ['mɪsɪŋ] [ɪn] ['krɪstʃən] [laɪf] , [ɪn] ['krɪstʃən] ['sɜ:rvɪs] ,
The one note that is most often missing in Christian life , in Christian service ,
这 一 笔记 那 是 最多 经常 丢失的 在 基督教 生活 , 在 基督教 服务 ,

基督徒生活和基督徒事奉中最常缺失的一点，

[ɪz][ðə; ði][noʊt][ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs] [dʒɔɪ] .
is the note of spontaneous joy .
是 这 笔记 的 自发的 喜悦 .

这是发自内心的喜悦之音。

['kristʃənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɑ:mɝ, 'kɑ:lmɝ] , ['stediə] , [strɔ:ŋgər] ,
Christians are not as much calmer , steadier , stronger ,
基督徒 是 不是 作为 很多 更平静 , 更稳定 , 更强 ,

基督徒并没有那么冷静、沉稳、坚强，

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] .
and more cheerful than other people as they ought to be .
和 更多的 快乐 比 其他 人们 作为 他们 应该 到 是 .

他们比其他人更快乐，这才是他们应有的样子。

[sʌm; səm] ['kristʃənz] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'presɪŋ] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Some Christians are among the most depressing and worryful people in the
一些 基督徒 是 之中 这 最多 沉闷 和 令人担忧 人们 在 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

有些基督徒是世界上最令人沮丧和焦虑的人群之一。

— [ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] .
— the most difficult to live with .
— 这 最多 难的 到 居住 和 .

——最难相处的人。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [ɪn'di:d] , [hæv; həv][ə'dɑ:ptɪd][ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] ['eθɪks] [wɪtʃ] [pʊts][ə; eɪ]
And some , indeed , have adopted a theory of spiritual ethics which puts a
和 一些 , 的确 , 有 已采用 一个 理论 的 精神 伦理 哪个 放置 一个
['speʃ(ə)l]['vælju:][ə'pɑ:n] [ʌn'hæpinəs] .
special value upon unhappiness .
特别的 价值 之上 不快乐 .

确实有些人采纳了一种精神伦理理论，这种理论特别重视不幸。

[ðə; ði][dɑ:rk] , ['mɔ:rbɪd]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [mɪs'trʌsts] ['evri] ['dʒɔɪfl] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'pri:ʃi:ˌeɪts] ['evri]
The dark , morbid spirit which mistrusts every joyful feeling , and depreciates every
这 黑暗的 , 病态的 精神 哪个 不信任 每一个 快乐 感觉 , 和 折旧 每一个
['tʃɪrf(ə)l] ['vɜ:rtʃu:] ,
cheerful virtue ,
快乐 美德 ,

阴暗、病态的精神，它不信任一切快乐的情感，贬低一切令人愉悦的美德。

[ænd; ənd] [lʊks] [ə'skæns] [ə'pɑːn] ['evri] ['hæpi] [laɪf][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
and **looks** **askance** **upon** **every** **happy** **life** **as** **if** **there** **must** **be** **something**
和 看起来 斜视 之上 每一个 快乐的 生活 作为 如果 那里 必须 是 某物
[rɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
wrong **about** **it** **,**
错误的 关于 它 ,

他总是用异样的眼光看待一切幸福的生活，仿佛其中一定有什么不对劲的地方。

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['kraɪsts] ['tiːtʃɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][dɑːrk] -
is **a** **departure** **from** **the** **beauty** **of** **Christ's** **teaching** **to** **follow** **the** **dark** **-**
是 一个 离开 从 这 美丽 的 基督的 教学 到 跟随 这 黑暗的 -
[b'raʊd] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrient] .
browed **philosophy** **of** **the** **Orient** **.**
眉毛 哲学 的 这 东方 .

背离基督教义的美好，转而追随东方阴郁的哲学，是不对的。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['tʃɪrf(ə)l] ['paɪəti][ɪz][ðə; ði] [best] ['paɪəti] .
The **religion** **of** **Jesus** **tells** **us** **that** **cheerful** **piety** **is** **the** **best** **piety** **.**
这 宗教 的 耶稣 讲述 我们 那 快乐 虔诚 是 这 最好的 虔诚 .

耶稣的教义告诉我们，喜乐的虔诚是最好的虔诚。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['faɪnər][ðæn; ðən][tuː; tə][duː] [raɪt] [ə'genst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ;
There **is** **something** **finer** **than** **to** **do** **right** **against** **inclination** **;**
那里 是 某物 更精细 比 到 做 正确的 反对 倾角 ;

比违背本能去做正确的事更美好的事；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː] [raɪt] .
and **that** **is** **to** **have** **an** **inclination** **to** **do** **right** **.**
和 那 是 到 有 一个 倾角 到 做 正确的 .

那就是有行善的倾向。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['noʊblɚ][ðæn; ðən] [rɪ'lʌktənt] [ə'biːdiəns] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['dʒɔɪfl] [ə'biːdiəns] .
There **is** **something** **nobler** **than** **reluctant** **obedience** **;** **and** **that** **is** **joyful** **obedience** **.**
那里 是 某物 更高贵 比 不情愿的 服从 ; 和 那 是 快乐 服从 .

比勉强服从更高尚的，是喜乐的服从。

[ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ɪz][nɑːt] ['meʒərd] [baɪ][ɪts] [ˌdɪsə'griːəbəlnəs] ,
The **rank** **of** **virtue** **is** **not** **measured** **by** **its** **disagreeableness** **,**
这 秩 的 美德 是 不是 测量 经过 它是 令人不快 ,

美德的优劣并非以其令人不快的程度来衡量。

[bʌt; bət][baɪ][ɪts] ['swiːtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] .
but **by** **its** **sweetness** **to** **the** **heart** **that** **loves** **it** **.**
但 经过 它是 甜味 到 这 心 那 爱 它 .

但它对喜爱它的人来说却是甜蜜的。

[ðə; ði]['riːəl] [test] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪz][dʒɔɪ] .
The **real** **test** **of** **character** **is** **joy** **.**
这 真实的 测试 的 特点 是 喜悦 .

真正的品格考验在于快乐。

[fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] , [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] .
For **what** **you** **rejoice** **in** **,** **that** **you** **love** **.**
为了 什么 你 麾 在 , 那 你 爱 .

为了你所喜悦的，为了你所爱的。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [lʌv] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][laɪk] .
And **what** **you** **love** **,** **that** **you** **are** **like** **.**
和 什么 你 爱 , 那 你 是 喜欢 .

以及你所热爱的，你本身的样子。

[aɪ] [kən'fes] ['fræŋkli] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪz] " [dɪs'ɪntrəstɪd]
I confess frankly that I have no admiration for the phrase " disinterested
我 承认 坦率地说 那 我 有 不 钦佩 为了 这 短语 " 无私的
[bə'nevələns] ,
benevolence ,
仁 ,

坦白地说，我对"无私的仁慈"这个说法毫无好感。

" [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][meɪn] - [sprɪŋ] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['mɔrəlz] .
" to describe the main - spring of Christian morals .
" 到 描述 这 主要的 - 春天 的 基督教 德 .

"用来描述基督教道德的主要动力。"

[aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [nuː] ['testəmənt] : ['niːðər] [ðə; ði][wɜːrdz] , [nɔːr][ðə; ði] [θɪŋ] .
I do not find it in the New Testament : neither the words , nor the thing .
我 做 不是 寻找 它 在 这 新的 遗嘱 : 两者都不 这 字 , 也不 这 事物 .

我在新约圣经中没有找到它：既没有相关的文字，也没有相关的事物。

['ɪntrəstɪd] [bə'nevələns] [ɪz] [wʌt] [aɪ][faɪnd][ðer; ðər] .
Interested benevolence is what I find there .
感兴趣的 仁 是 什么 我 寻找 那里 .

我在那里感受到的是关爱和善意。

[tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] [ɪz][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd] [piːs] [fɔːr; fər]
To do good to others is to make life interesting and find peace for
到 做 好的 到 其他的 是 到 制作 生活 有趣的 和 寻找 和平 为了
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊlz] .
our own souls .
我们的 自己的 灵魂 .

善待他人，不仅能让生活更有趣，还能让我们的灵魂获得平静。

[tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][gɑːd][ɪz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɪm; ɪm] .
To glorify God is to enjoy Him .
到 荣耀 上帝 是 到 享受 他 .

荣耀神就是享受神。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['krɪstʃənz] .
That was the spirit of the first Christians .
那 曾是 这 精神 的 这 第一的 基督徒 .

这就是早期基督徒的精神。

[wʌz; wəz][nɑːt][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [mæn][ðæn; ðən] ['herəd] ?
Was not St . Paul a happier man than Herod ?
曾是 不是 英石 . 保罗 一个 更快乐 男人 比 希律王 ?

圣保罗难道不比希律王更幸福吗?

[dɪd][nɑːt][ˌes 'tiː] . ['piːtər][hæv; həv] [mɔːr] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən]['nɪroʊ] ?
Did not St . Peter have more joy of his life than Nero ?
做过 不是 英石 . 彼得 有 更多的 喜悦 的 他的 生活 比 尼禄 ?

圣彼得一生所享的快乐难道不比尼禄多吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [dɪ'saɪplz] [ðæt] [ðeɪ] " [dɪd] [iːt] [ðer; ðər] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs]
It is said of the first disciples that they " did eat their meat with gladness
它 是 说 的 这 第一的 门徒 那 他们 " 做过 吃 他们的 肉 和 欢乐
[ænd; ənd] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .
and singleness of heart .
和 单身 的 心 .

据说第一批门徒"满心欢喜、一心一意地吃肉"。

" [nɑːt] [tɪl] [ðæt] ['prɪstiːn] ['glædnəs] [ʌv; əv][laɪf] [rɪ'tɜːrn] [wɪl] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [rɪ'geɪn] [hɜːr; hər] ['ɜːrli]
" Not till that pristine gladness of life returns will the Church regain her early
" 不是 直到 那 纯净无瑕 欢乐 的 生活 返回 将要 这 教会 恢复 她 早期的
[tʃɑːrm] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men] .
charm for the souls of men .
魅力 为了 这 灵魂 的 男人 .

只有当生命中那份纯粹的快乐回归时，教会才能重新获得她早期对人们灵魂的吸引力。

['evri] [greɪt] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['paʊər] — [laɪk] [ðoʊz] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][taɪmz][ʌv; əv]
Every great revival of Christian power — like those which came in the times of
每一个 伟大的 复兴 的 基督教 力量 — 喜欢 那些 哪个 来了 在 这 时代 的
[ˌes 'tiː] . ['frænsɪs][ʌv; əv] [ə'siːzi] [ænd; ənd][ʌv; əv][dʒɑːn]['wezli; 'wes-] — [hæz; həz] [bɪn] [mɑːrkt] [ænd; ənd]
St . Francis of Assisi and of John Wesley — has been marked and
英石 . 弗朗西斯 的 阿西西 和 的 约翰 韦斯利 — 有 到过 标记 和
['herəldid] [baɪ][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [dʒɔɪ] .
heralded by a revival of Christian joy .
被预言 经过 一个 复兴 的 基督教 喜悦 .

每一次基督教力量的伟大复兴——例如圣方济各·亚西西和约翰·卫斯理时代的复兴——都以基督教喜乐的复兴为标志和预兆。

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['maɪti] [ɪn] ['paʊər] [tuː; tə][wɪn] [men] ,
If we want the Church to be mighty in power to win men ,
如果 我们 想 这 教会 到 是 强大的 在 力量 到 赢 男人 ,

如果我们希望教会拥有强大的力量去赢得人心，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ə; eɪ]['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði]
to be a source of light in the darkness , a fountain of life in the
到 是 一个 来源 的 光 在 这 黑暗 , 一个 喷泉 的 生活 在 这
['wɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

在黑暗中成为光明之源，在荒野中成为生命之泉。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ænd; ənd] [rɪ'nuː] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]
we must remember and renew , in the spirit of Christ , the relation of
我们 必须 记住 和 更新 , 在 这 精神 的 基督 , 这 关系 的
[rɪ'lɪdʒən] [tuː; tə]['hjuːmən] ['hæpinəs] .
religion to human happiness .
宗教 到 人类 幸福 .

我们必须本着基督的精神，铭记并重申宗教与人类幸福之间的关系。

[iː] .
II .
二 .

二、

[wʌt] , [ðen] , [ɑːr; ər][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [truː] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] ?
What , then , are the conditions upon which true happiness depends ?
什么 , 然后 , 是 这 状况 之上 哪个 真的 幸福 取决于 ?

那么，真正的幸福取决于哪些条件呢?

[kraɪst] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][tekst] : [ɪf] [jiː; ji] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] ,
Christ tells us in the text : If ye know these things ,
基督 讲述 我们 在 这 文本 : 如果 是的 知道 这些 事物 ,

基督在经文中告诉我们：你们若知道这事，

['hæpi] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji][duː][ðem; ðəm] .
happy are ye if ye do them .
快乐的 是 是的 如果 是的 做 他们 .

你们若照着做，就会有福了。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʌb(ə)l] [ɪf] .

This	is	the	blessing	with	a	double	if	.
这	是	这	祝福	和	一个	双倍的	如果	.

这是双重条件的祝福。

" [ɪf] [ji:; ji] [noʊ] , " — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [kraɪst] ['gɪvz] [tu:; tə] [feɪθ] .

"	If	ye	know	,	"	—	this	is	the	knowledge	which	Christ	gives	to	faith	.
"	如果	是的	知道	,	"	—	这	是	这	知识	哪个	基督	给予	到	信仰	.

“你们若知道”，这就是基督赐予信仰的知识。

" [ɪf] [ji:; ji][du:] , " — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'bi:diəns] [wɪtʃ] [feɪθ] ['gɪvz] [tu:; tə] [kraɪst] .

"	If	ye	do	,	"	—	this	is	the	obedience	which	faith	gives	to	Christ	.
"	如果	是的	做	,	"	—	这	是	这	服从	哪个	信仰	给予	到	基督	.

“你们若这样做”，这就是信心对基督的顺服。

['noʊɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] , — [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði][twɪn] [piləs] , ['dʒeɪkɪn][ænd; ənd]['boʊˌæz] ,

Knowing	and	Doing	,	—	these	are	the	twin	pillars	,	Jachin	and	Boaz	,
会心	和	正在做	,	—	这些	是	这	双	柱子	,	雅钦	和	波阿兹	,

知行合一，雅斤和波阿斯，这是两大支柱。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪz] [bɪlt] .

on	which	the	house	of	happiness	is	built	.
在	哪个	这	房子	的	幸福	是	建造	.

幸福之家就建立在这片土地上。

[ðə; ði]['hɑ:rməni][ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd][laɪf] , — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv]['ɪnwərd][dʒɔɪ][ænd; ənd]

The	harmony	of	faith	and	life	,	—	this	is	the	secret	of	inward	joy	and
这	和谐	的	信仰	和	生活	,	—	这	是	这	秘密	的	向内	喜悦	和

['paʊər] .

power	.
力量	.

信仰与生活的和谐——这是内心喜悦和力量的秘诀。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər]['spoʊkən] .

You	remember	when	these	words	were	spoken	.
你	记住	什么时候	这些	字	是	说	.

你还记得这些话是什么时候说的吗?

[kraɪst] [hæd; həd] [nelt] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] - [fi:t] .

Christ	had	knelt	to	wash	the	disciples	'	feet	.
基督	有	跪下	到	洗	这	门徒	-	脚	.

基督曾跪下为门徒洗脚。

['pi:tər] , [ɪn] ['penɪtəns] [ænd; ənd][self] - [rɪ'proʊtʃ] , [hæd; həd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tu:; tə][pər'mɪt] [ðɪs]

Peter	,	in	penitence	and	self	-	reproach	,	had	hesitated	to	permit	this
彼得	,	在	忏悔	和	自己	-	责备	,	有	犹豫了一下	到	允许	这

['loʊli] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn] [lʌv] .

lowly	service	of	Divine	love	.
卑微的	服务	的	神圣的	爱	.

彼得因忏悔和自责而犹豫不决，不愿允许这种卑微的、表达神圣之爱的服务。

[bʌt; bət] [kraɪst] ['ænsər] [baɪ] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]

But	Christ	answered	by	revealing	the	meaning	of	His	act	as	a	symbol	of
但	基督	回答	经过	揭示	这	意义	的	他的	行为	作为	一个	象征	的

[ðə; ði] ['klenzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][frʌm; frəm][sɪn] .

the	cleansing	of	the	soul	from	sin	.
这	清洁	的	这	灵魂	从	罪	.

但基督回答说，他的行为象征着灵魂从罪恶中得到洁净。

[hi:; hi] [ri'maindid] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [nu:] [baɪ] [feɪθ] , — [ðæt]

He	reminded	the	disciples	of	what	they	knew	by	faith	,	—	that
他	提醒	这	门徒	的	什么	他们	知道	经过	信仰	,	—	那

他提醒门徒们他们凭信心所知道的——那就是

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['seɪvjər] [ænd; ənd][ðer; ðər][lɔːrd] .

He	was	their	Saviour	and	their	Lord	.
他	曾是	他们的	救主	和	他们的	主	.

他是他们的救世主，他们的主。

[baɪ] [diːd] [ænd; ənd][baɪ][wɜːrd][hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm][ðə; ði] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [trʊθs] [wɪtʃ]

By	deed	and	by	word	He	called	up	before	them	the	great	spiritual	truths	which
经过	契据	和	经过	单词	他	称为	向上	前	他们	这	伟大的	精神	真相	哪个

[hæd; həd]['gɪv(ə)n] [nuː] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][laɪf] .

had	given	new	meaning	to	their	life	.
有	给定	新的	意义	到	他们的	生活	.

祂用言行向他们阐明了伟大的精神真理，这些真理赋予了他们的生命新的意义。

[hiː; hi] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] , [tuː; tə][ækt][əˈpɑːn]

He	summoned	them	to	live	according	to	their	knowledge	,	to	act	upon
他	被召唤	他们	到	居住	根据	到	他们的	知识	,	到	行为	之上

[ðə; ði] [truːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [biˈliːvd] .

the	truth	which	they	believed	.
这	真相	哪个	他们	相信	.

他号召他们按照自己的知识生活，按照自己所相信的真理行事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [swiːp] [aʊt] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] ['kwaɪət] ['ʌpər] [ruːm] ,

I	am	sure	that	His	words	sweep	out	beyond	that	quiet	upper	room	,
我	是	当然	那	他的	字	扫	出去	超过	那	安静的	上	房间	,

我相信祂的话语会传遍那间静谧的楼上房间之外。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɪnsɪdənt] , [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['spɪrɪtʃuəl][laɪf] .

beyond	that	beautiful	incident	,	to	embrace	the	whole	spiritual	life	.
超过	那	美丽的	事件	,	到	拥抱	这	所有的	精神	生活	.

超越那件美好的事，拥抱整个精神生活。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [rɪˈviːlɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['hæpi] ['lɪvɪŋ] [wɪtʃ] [laɪz]

I	am	sure	that	He	is	revealing	to	us	the	secret	of	happy	living	which	lies
我	是	当然	那	他	是	揭示	到	我们	这	秘密	的	快乐的	活的	哪个	谎言

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] ,

at	the	very	heart	of	His	gospel	,
在	这	非常	心	的	他的	福音	,

我相信祂正在向我们揭示幸福生活的秘诀，而这正是祂福音的核心所在。

[wen] [hiː; hi] [sez] : [ɪf] [jiː; ji] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , ['hæpi] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji][duː][ðem; ðəm] .

when	He	says	:	If	ye	know	these	things	,	happy	are	ye	if	ye	do	them	.
什么时候	他	说道	:	如果	是的	知道	这些	事物	,	快乐的	是	是的	如果	是的	做	他们	.

祂说：你们既知道这事，若是去行，就有福了。

[aɪ] . " [ɪf] [jiː; ji] [noʊ] , " — [ðer; ðər][ɪz] , [ðen] ,

i	.	"	If	ye	know	,	"	—	there	is	,	then	,
我	.	"	如果	是的	知道	,	"	—	那里	是	,	然后	,

—、“如果你们知道”，那么，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] .

a	certain	kind	of	knowledge	without	which	we	can	not	be	happy	.
一个	肯定	种类	的	知识	没有	哪个	我们	能	不是	是	快乐的	.

某种知识，没有它，我们就无法快乐。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kwestʃənz] [ɜˈaɪzɪŋ] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [dɪˈmænd][æn; ən] ['ænsər] .

There	are	questions	arising	in	human	nature	which	demand	an	answer	.
那里	是	问题	产生	在	人类	自然	哪个	要求	一个	回答	.

人类天性中存在一些亟待解答的问题。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪˈnaɪd] [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt][help] ['biːɪŋ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , ['restləs] , [ænd; ənd][sæd] .

If	it	is	denied	we	can	not	help	being	disappointed	,	restless	,	and	sad	.
如果	它	是	否认	我们	能	不是	帮助	存在	失望的	,	不安	,	和	伤心	.

如果遭到拒绝，我们难免会感到失望、不安和悲伤。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][praɪs][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][peɪ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['kɑːnʃəs] , ['ræʃ(ə)nəl] ['kriːtʃərz] .

This	is	the	price	we	have	to	pay	for	being	conscious	,	rational	creatures	.
这	是	这	价格	我们	有	到	支付	为了	存在	有意识的	,	合理的	生物	.

这就是我们作为有意识、有理性的生物所必须付出的代价。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [mɪr] [plænts][ɔːr] ['ænɪmlz] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [θruː] ['aʊər; ɑːr]

If	we	were	mere	plants	or	animals	we	might	go	on	living	through	our
如果	我们	是	仅仅	植物	或者	动物	我们	可能	去	在	活的	通过	我们的

[ə'pɔɪntɪd] ['jɪrz] [ɪn] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

appointed	years	in	complete	indifference	to	the	origin	and	meaning	of	our
任命	年	在	完全的	漠不关心	到	这	起源	和	意义	的	我们的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

如果我们只是植物或动物，我们可能会在完全漠不关心我们存在的起源和意义的情况下，度过我们注定的岁月。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] , [æz; əz]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

But	within	us	,	as	human	beings	,
但	之内	我们	,	作为	人类	生物	,

但在我们人类的内心深处，

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kraɪz] [aʊt][ænd; ənd]['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][blaɪnd][laɪf] .

there	is	something	that	cries	out	and	rebels	against	such	a	blind	life	.
那里	是	某物	那	哭泣	出去	和	叛军	反对	这样的	一个	瞎的	生活	.

有些东西在呐喊，在反抗这种盲目的生活。

[mæn][ɪz][bɔːrn][tuː; tə][æsk] [wʌt] [θɪŋz] [miːn] .

Man	is	born	to	ask	what	things	mean	.
男人	是	出生	到	问	什么	事物	意思是	.

人天生就喜欢探究事物的意义。

[hiː; hi][ɪz] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd]

He	is	possessed	with	the	idea	that	there	is	a	significance	in	the	world	beyond
他	是	拥有	和	这	主意	那	那里	是	一个	意义	在	这	世界	超过

[ðæt] [wɪtʃ] [miːts] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

that	which	meets	his	senses	.
那	哪个	满足	他的	感官	.

他坚信，在感官所能感知的事物之外，这个世界还蕴含着更深层的意义。

[dʒɑːn] ['fɪsk] [hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] [ðɪs] [fækt] ['veri] ['klɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] [bʊk] , [θruː] ['neɪtʃər]

John	Fiske	has	brought	out	this	fact	very	clearly	in	his	last	book	,	Through	Nature
约翰	菲斯克	有	带来	出去	这	事实	非常	清楚地	在	他的	最后的	书	,	通过	自然

[tuː; tə][gɑːd] .

to	God	.
到	上帝	.

约翰·菲斯克在他的上一本书《通过自然走向上帝》中非常清楚地阐述了这一事实。

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ðæt] " [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] ['veɪgli]

He	shows	that	"	in	the	morning	twilight	of	existence	the	Human	Soul	vaguely
他	演出	那	"	在	这	早晨	暮	的	存在	这	人类	灵魂	依稀

[riːtʃt] [fɔːrθ] [tɔːrd] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][ɪt'self] ,

reached	forth	toward	something	akin	to	itself	,
达到	前进	朝向	某物	类似的	到	本身	,

他指出，“在存在的晨曦暮色中，人类灵魂模糊地向着某种与自身相似的事物伸出手来，

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] ['fliːtɪŋ] [fə'nɑːmɪnə] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['prez(ə)ns] [bɪ'jɑːnd] .

not	in	the	realm	of	fleeting	phenomena	,	but	in	the	Eternal	Presence	beyond	.
不是	在	这	领域	的	转瞬即逝	现象	,	但	在	这	永恒	在场	超过	.

并非存在于转瞬即逝的现象之中，而是存在于超越这些现象的永恒存在之中。

" [hiː; hi] ['ɑːgjuːz] [baɪ][ðə; ði][ə'nælədʒi][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,
" He argues by the analogy of evolution ,
" 他 论点 经过 这 类比 的 进化 ,

他以进化论为例进行论证，

[wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ˌpriːsə'pəʊziz] [ə; eɪ]['riːəl] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt]
which always presupposes a real relation between the life and the environment
哪个 总是 预设 一个 真实的 关系 之间 这 生活 和 这 环境
[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ə'dʒʌsts][ɪt'self] ,
to which it adjusts itself ,
到 哪个 它 调整 本身 ,

这始终预设了生命与它所适应的环境之间存在着真实的联系，

[ðæt] [ðɪs] [fɔːrθ] - [riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [ɪm'plaɪz][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [ri'æləti]
that this forth - reaching and unfolding of the soul implies the everlasting reality
那 这 前进 - 到达 和 展开 的 这 灵魂 暗示 这 永恒 现实
[ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
of religion .
的 宗教 .

这表明，灵魂的这种向外扩展和展开蕴含着宗教的永恒现实。

[ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ɪz] [gʊd] .
The argument is good .
这 争论 是 好的 .

这个论点很有道理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz][juː 'es] [naʊ] [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] .
But the point which concerns us now is simply this .
但 这 观点 哪个 担忧 我们 现在 是 简单地 这 .

但我们现在关心的重点其实很简单。

[ðə; ði] [fɔːrθ] - [riːtʃɪŋ] ,
The forth - reaching ,
这 前进 - 到达 ,

向外延伸的，

['kwestʃənɪŋ] [soʊl][kæn; kən]['nevər][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [ded] [wɔːl][ɪn][ðə; ði]
questioning soul can never be satisfied if it touches only a dead wall in the
提问 灵魂 能 绝不 是 使满意 如果 它 触摸 仅有的 一个 死的 墙 在 这
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

如果一颗充满疑问的灵魂只能触碰到黑暗中毫无生气的墙壁，它就永远不会得到满足。

[ɪf] [ɪts] ['siːkɪŋ] [miːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'plaɪ] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər]
if its seeking meets with the reply , " You do not know , and you never
如果它是 寻求 满足 和 这 回复 , " 你 做 不是 知道 , 和 你 绝不
[kæn; kən] [noʊ] ,
can know ,
能 知道 ,

如果它寻求的答案是："你不知道，你永远不可能知道"，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [noʊ] .
and you must not try to know .
和 你 必须 不是 尝试 到 知道 .

你千万不要试图去了解。

" [ðɪs] [ɪz][ægˈnɑːstɪsɪzəm] .
" This is agnosticism .
" 这 是 不可知论 .

这是不可知论。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [əˈnʌðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈspelɪŋ] [ʌnˈhæpinəs] .
It **is** **only** **another** **way** **of** **spelling** **unhappiness** **.**
它 是 仅有的 其他 方式 的 拼写 不快乐 .

这不过是表达不快乐的一种方式罢了。

" [sɪns] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪz][nɑːt] [truː] , " [roʊt] [ˈɜːrnɪst] [ˈriːnən] , " [ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntrəsts] [ˌem ˈiː] , [ɔːr]
" **Since** **Christianity** **is** **not** **true** **,** **"** **wrote** **Ernest** **Renan** **,** **"** **nothing** **interests** **me** **,** **or**
" 自从 基督教 是 不是 真的 , " 写道 欧内斯特 雷南 , " 没有什么 兴趣 我 , 或者
[əˈpɪrz] [ˈwɜːrði] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
appears **worthy** **my** **attention** **.**
出现 值得 我的 注意力 .

欧内斯特·勒南写道："既然基督教不是真理，那么我对任何事物都不感兴趣，也不觉得有什么值得我关注的。"

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈlɑːdʒɪk(ə)l] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈspɪrɪtʃuəl] [θɪŋz] , — [ə; eɪ]
" **That** **is** **the** **logical** **result** **of** **losing** **the** **knowledge** **of** **spiritual** **things** **,** **—** **a**
" 那 是 这 逻辑 结果 的 输 这 知识 的 精神 事物 , — 一个
[laɪf] [wɪˈðaʊt] [ˈriːəl] [ˈɪntrəst] ,
life **without** **real** **interest** **,**
生活 没有 真实的 兴趣 ,

"这就是失去对精神事物的认识的必然结果——一种没有真正兴趣的生活。"

[wɪˈðaʊt] [diːp] [wɜːrθ] , — [ə; eɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [sprɪŋ] .
without **deep** **worth** **,** **—** **a** **life** **with** **a** **broken** **spring** **.**
没有 深的 值得 , — 一个 生活 和 一个 破碎的 春天 .

没有深刻的价值，就像断了弹簧的人生。

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ˈriːnən] [ɪz][mɪˈsteɪkən] .
But **suppose** **Renan** **is** **mistaken** **.**
但 认为 雷南 是 错误 .

但假设雷南错了呢?

[səˈpoʊz] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪz] [truː] .
Suppose **Christianity** **is** **true** **.**
认为 基督教 是 真的 .

假设基督教是真理。

[ðen] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈpreʃəs] , [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkwestʃənz] ,
Then **the** **first** **thing** **that** **makes** **it** **precious** **,** **is** **that** **it** **answers** **our** **questions** **,**
然后 这 第一的 事物 那 制作 它 宝贵的 , 是 那 它 答案 我们的 问题 ,

它之所以珍贵，首先在于它能解答我们的疑问。

[ænd; ənd] [telz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] .
and **tells** **us** **the** **things** **that** **we** **must** **know** **in** **order** **to** **be** **happy** **.**
和 讲述 我们 这 事物 那 我们 必须 知道 在 命令 到 是 快乐的 .

并告诉我们为了获得幸福必须知道的事情。

[ˌkrɪstiˈænəti] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈviːlɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] , [ə; eɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] ,
Christianity **is** **a** **revealing** **religion** **,** **a** **teaching** **religion** **,**
基督教 是 一个 揭示 宗教 , 一个 教学 宗教 ,

基督教是一个启示性的宗教，一个教导性的宗教。

[ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [kənˈveiz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈkwaɪərɪŋ][ˈspɪrɪt][ˈsɜːrt(ə)n] [greɪt] [ænd; ənd] [ˈpɑːzətɪv]
a **religion** **which** **conveys** **to** **the** **inquiring** **spirit** **certain** **great** **and** **positive**
一个 宗教 哪个 传递 到 这 查询 精神 肯定 伟大的 和 积极的
[səˈluːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔːbləms][ʌv; əv][laɪf] .
solutions **of** **the** **problems** **of** **life** **.**
解决方案 的 这 问题 的 生活 .

一种宗教，它向求知欲强的人传达了解决人生问题的某些伟大而积极的方案。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈsaɪlənt] , [nɔːr] [æmˈbɪgjuəs] , [nɔːr][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)l][ɪn][ɪts] [ˈʌtərəns] .
It **is** **not** **silent** **,** **nor** **ambiguous** **,** **nor** **incomprehensible** **in** **its** **utterance** **.**
它 是 不是 沉默的 , 也不 模糊的 , 也不 难以理解 在 它是 发声 .

它的表达既不沉默，也不含糊，更不晦涩难懂。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['lɪmɪtɪd] ,

It	replies	to	our	questions	with	a	knowledge	which	,	though	limited	,
它	回复	到	我们的	问题	和	一个	知识	哪个	,	尽管	有限的	,

[ɪz] ['defɪnət] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

is	definite	and	sufficient	.
是	定	和	充足的	.

它对我们的问题作出的回答，虽然知识有限，但却是明确且足够的。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [juː 'es] [ðæt] [ðɪs] " ['ɔːrdər][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] ['wɝːldz] [ɪk'spɪriəns] ,

It	tells	us	that	this	"	order	of	nature	,	which	constitutes	the	world's	experience	,
它	讲述	我们	那	这	"	命令	的	自然	,	哪个	构成	这	世界的	经验	,

它告诉我们，这种"自然秩序，构成了世界的经验"，

[ɪz]['oʊnli][wʌn]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['toʊt(ə)l]['juːnɪvɜːrs] .

is	only	one	portion	of	the	total	universe	.
是	仅有的	一	部分	的	这	全部的	宇宙	.

这只是整个宇宙的一部分。

" [ðæt] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][bəuθ] [wɜːrld] , [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːn] , [ɪz][gɑːd] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] ,

"	That	the	ruler	of	both	worlds	,	seen	and	unseen	,	is	God	,	a	Spirit	,
"	那	这	统治者	的	两个都	世界	,	已见	和	看不见	,	是	上帝	,	一个	精神	,

"统治有形世界和无形世界的，是上帝，是灵，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['spɪrɪts] .

and	the	Father	of	our	spirits	.
和	这	父亲	的	我们的	烈酒	.

以及我们灵界的父。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt]['dɪstənt][frʌm; frəm][juː 'es][nɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][juː 'es] ,

That	He	is	not	distant	from	us	nor	indifferent	to	us	,
那	他	是	不是	遥远	从	我们	也不	冷漠	到	我们	,

祂既不远离我们，也不对我们漠不关心。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l][sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [tuː; tə][biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər]

but	that	He	has	given	His	eternal	Son	Jesus	Christ	to	be	our	Saviour
但	那	他	有	给定	他的	永恒	儿子	耶稣	基督	到	是	我们的	救主

.

:

.

但祂已将祂的永生之子耶稣基督赐给我们作救主。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt][ɪz]['evər]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][juː 'es][tuː; tə][help][juː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][kən'flɪkts][wɪð; wɪθ]

That	His	Spirit	is	ever	present	with	us	to	help	us	in	our	conflicts	with
那	他的	精神	是	曾经	展示	和	我们	到	帮助	我们	在	我们的	冲突	和

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

祂的灵时刻与我们同在，帮助我们对抗邪恶。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['efərts] [tɔːrd] ['gʊdnəs] .

in	our	efforts	toward	goodness	.
在	我们的	努力	朝向	善良	.

在我们追求善行的努力中。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːrk] [tə'geðər] [fɔːr; fər] [gʊd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ðæt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

That	He	is	making	all	things	work	together	for	good	to	those	that	love	Him	.
那	他	是	制作	全部	事物	工作	一起	为了	好的	到	那些	那	爱	他	.

祂使万事互相效力，为爱祂的人带来益处。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] [kraɪst] ['evri] [wʌn] [huː] [wɪl] [meɪ] [əb'teɪn][ðə; ði] [fər'gɪvnəs]

That	through	the	sacrifice	of	Christ	every	one	who	will	may	obtain	the	forgiveness
那	通过	这	牺牲	的	基督	每一个	一	WHO	将要	可能	获得	这	饶恕

[ʌv; əv][sɪnz][ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [piːs] .

of	sins	and	everlasting	peace	.
的	罪孽	和	永恒	和平	.

藉着基督的牺牲，凡愿意的，都可以获得罪的赦免和永恒的平安。

[ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɔːl] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðer; ðər] ['feloʊ] -

That	through	the	resurrection	of	Christ	all	who	love	Him	and	their	fellow	-
那	通过	这	复活	的	基督	全部	WHO	爱	他	和	他们的	同伴	-

[men][ʃæl; ʃəl][əb'teɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] ['oʊvər] [deθ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][fər'evər] .

men	shall	obtain	the	victory	over	death	and	live	forever	.
男人	将	获得	这	胜利	超过	死亡	和	居住	永远	.

藉着基督的复活，所有爱祂和爱世人的人都将战胜死亡，获得永生。

[naʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['dɒktrɪnz] .

Now	these	are	doctrines	.
现在	这些	是	教义	.

这些就是教义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌkrɪsti'ænəti] [kən'teɪnz] [sʌtʃ] ['dɒktrɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['sætɪsfaɪz]

And	it	is	just	because	Christianity	contains	such	doctrines	that	it	satisfies
和	它	是	只是	因为	基督教	包含	这样的	教义	那	它	满足

[ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][mæn] .

the	need	of	man	.
这	需要	的	男人	.

正因为基督教包含了这些教义，所以它才能满足人类的需求。

" [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [truː] ['hæpinəs] , " [raɪts] [prə'fesər]

"	The	first	and	the	most	essential	condition	of	true	happiness	,	"	writes	Professor
"	这	第一的	和	这	最多	基本的	状况	的	真的	幸福	,	"	写	教授

[kɑːrl] ['hɪlti] ,

Carl	Hilty	,
卡尔	希尔蒂	,

卡尔·希尔蒂教授写道："真正幸福的首要且最根本的条件是……"

[ðə; ði] ['emɪnənt] [swɪs] ['dʒʊrɪst] , " [ɪz][ə; eɪ][fɜːrm] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrəl]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	eminent	Swiss	jurist	,	"	is	a	firm	faith	in	the	moral	order	of	the	world	.
这	杰出	瑞士	法学家	,	"	是	一个	公司	信仰	在	这	道德	命令	的	这	世界	.

这位杰出的瑞士法学家"对世界的道德秩序抱有坚定的信念"。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] [laɪf] ?

What	is	the	happy	life	?
什么	是	这	快乐的	生活	?

什么是幸福的生活?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['hɑːrməni][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'vaɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

It	is	a	life	of	conscious	harmony	with	this	Divine	order	of	the	world	,
它	是	一个	生活	的	有意识的	和谐	和	这	神圣的	命令	的	这	世界	,

这是一种与世界神圣秩序和谐共处的自觉生活。

[ə; eɪ] [sens] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ʌv; əv]['gɑːdz] [kəm'pænjənʃɪp] .

a	sense	,	that	is	to	say	,	of	God's	companionship	.
一个	感觉	,	那	是	到	说	,	的	神的	友谊	.

也就是说，感受到上帝的陪伴。

[ænd; ənd] [wer'ɪn] [ɪz][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [ʌn'hæpinəs] ?

And	wherein	is	the	profoundest	unhappiness	?
和	其中	是	这	最深邃	不快乐	?

那么，最深层的痛苦又在哪里呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'moʊtnəs] [frʌm; frəm][gɑːd] , ['ɪsjuːɪŋ] ['ɪntuː] [ɪn'kjʊrəbl] ['restləsnəs]

It	is	in	the	sense	of	remoteness	from	God	,	issuing	into	incurable	restlessness
它	是	在	这	感觉	的	偏远	从	上帝	,	发行	进入	不治之症	躁动不安

[ʌv; əv] [hɑːrt] ,

of	heart	,
的	心	,

这是指与上帝疏远，从而导致内心无法治愈的躁动不安。

[ænd; ənd]['faɪnəli]['ɪntuː][ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [laɪf]['fruːtf(ə)l][ɔːr][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

and	finally	into	incapacity	to	make	one's	life	fruitful	or	effective	.
和	最后	进入	无能力	到	制作	一个人的	生活	卓有成效	或者	有效的	.

最终导致丧失使自己生活充实或有效的能力。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ðen] ,

"	What	shall	we	say	,	then	,
"	什么	将	我们	说	,	然后	,

那么我们该说什么呢?

[ʌv; əv][ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][tuː; tə][ə'dæpt] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ]

of	the	proposal	to	adapt	Christianity	to	the	needs	of	the	world	to	-	day
的	这	提议	到	适应	基督教	到	这	需求	的	这	世界	到	-	天

[baɪ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ɔːr] [ig'nɔːɪŋ] [ɪts] [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] ['dɒktrɪnz] ?

by	eliminating	or	ignoring	its	characteristic	doctrines	?
经过	消除	或者	忽略	它是	特征	教义	?

有人提议通过消除或忽略基督教的典型教义来使基督教适应当今世界的需要，这种提议是否可行?

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [prə'poʊz][tuː; tə][fɪt][ə; eɪ] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [aʊt][ɪts] ['kʌmpəs]

You	might	as	well	propose	to	fit	a	ship	for	service	by	taking	out	its	compass
你	可能	作为	出色地	提出	到	合身	一个	船	为了	服务	经过	采取	出去	它是	罗盘

[ænd; ənd][ɪts] [tʃɑːts] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ɪts] ['rʌdər] .

and	its	charts	and	cutting	off	its	rudder	.
和	它是	图表	和	切割	离开	它是	舵	.

你还不如把船的罗盘、海图和舵都拆掉，然后让船投入使用呢。

[meɪk] [ˌkrɪsti'ænəti] ['saɪlənt][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] [greɪt] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl] [ɪg'zɪstəns] ,

Make	Christianity	silent	in	regard	to	these	great	questions	of	spiritual	existence	,
制作	基督教	沉默的	在	看待	到	这些	伟大的	问题	的	精神	存在	,

让基督教对这些关乎精神存在的重大问题保持沉默。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dɪ'strɔɪ] [ɪts] ['paʊər] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [hɑːrt] .

and	you	destroy	its	power	to	satisfy	the	heart	.
和	你	破坏	它是	力量	到	满足	这	心	.

你摧毁了它满足人心的力量。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kraɪst] [miːn] [ɪf] [ðiːz] [diːp] [trʊθs] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['restɪd] [ænd; ənd]

What	would	the	life	of	Christ	mean	if	these	deep	truths	on	which	He	rested	and
什么	会	这	生活	的	基督	意思是	如果	这些	深的	真相	在	哪个	他	休息	和

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

from	which	He	drew	His	strength	,
从	哪个	他	画	他的	力量	,

如果基督赖以生存并从中汲取力量的这些深刻真理，那么基督的一生又有什么意义呢?

[wɜːr; wər][ʌn'sɜːrt(ə)n][ɔːr] [ɪ'luːsəri] ?

were	uncertain	or	illusory	?
是	不确定	或者	虚幻	?

是不确定的还是错觉?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [pə'θetɪk] , ['mɔːrnf(ə)l] , ['hɑːrtbreɪkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['fæntəmz] .

It	would	be	the	most	pathetic	,	mournful	,	heartbreaking	of	all	phantoms	.
它	会	是	这	最多	可怜的	,	悲哀	,	令人心碎	的	全部	幻影	.

这将是所有幽灵中最可怜、最悲伤、最令人心碎的一个。

[wʌt] [kən'səuliŋ] ,
What consoling ,
什么 安慰 ,

多么令人安慰啊!

['tʃɪrɪŋ] ['paʊər] [wʊd] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [wɜːr; wər]
cheering power would be left in the words of Jesus if His doctrine were
欢呼 力量 会 是 左边 在 这 字 的 耶稣 如果 他的 教义 是
[blɔtid] [aʊt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['priːsept] [left] [tuː; tə] [stænd] [ə'loʊn] ?
blotted out and His precept left to stand alone ?
印迹 出去 和 他的 戒律 左边 到 站立 独自的 ?

如果耶稣的教义被抹去，只留下他的诫命，那么耶稣的话语中是否还蕴含着振奋人心的力量?

[traɪ] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'revərəns] :
Try the experiment , if it may be done without irreverence :
尝试 这 实验 , 如果 它 可能 是 完毕 没有 不敬 :

如果可以不带不敬的意思，不妨试试这个实验:

[riːd] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] ['diskɔːsiz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [æg'nɑːstɪsɪzəm] .
read His familiar discourses in the shadow of agnosticism .
读 他的 熟悉的 论述 在 这 阴影 的 不可知论 .

在不可知论的阴影下阅读他那些耳熟能详的论述。

- ['blesɪd; blest] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn] ['spɪrɪt] , [fɔːr; fər] [ðerz] [ɪz] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['pɑːvərti] .
' Blessed are the poor in spirit , for theirs is a hopeless poverty .
- 蒙福 是 这 贫穷的 在 精神 , 为了 他们的 是 一个 绝望 贫困 .

“虚心的人有福了，因为他们的贫穷是无法指望的。”

['blesɪd; blest] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [gɑːd] .
Blessed are the pure in heart , for they know not whether they shall see God .
蒙福 是 这 纯的 在 心 , 为了 他们 知道 不是 无论 他们 将 看 上帝 .

清心的人有福了，因为他们不知道自己是否能见到神。

['blesɪd; blest] [ɑːr; ər] [jiː; ji] [wen] [men] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'vaɪl] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['pɜːrsɪkjuːt] [juː; jʊ] ,
Blessed are ye when men shall revile you and persecute you ,
蒙福 是 是的 什么时候 男人 将 唾骂 你 和 迫害 你 ,

当人辱骂你们、迫害你们的时候，你们是有福的。

[fɔːr; fər] [jiː; ji] [hæv; həv] [noʊ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [rɪ'wɔːrd] .
for ye have no promise of a heavenly reward .
为了 是的 有 不 承诺 的 一个 天上 报酬 .

因为你们没有得到天国奖赏的应许。

- ['entər] ['ɪntuː] [ðaɪ] ['klɑːzɪt] [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] , [kiːp] ['saɪləns] ,
' Enter into thy closet and when thou hast shut the door , keep silence ,
- 进入 进入 你的 壁橱 和 什么时候 你 哈斯特 关闭 这 门 , 保持 沉默 ,

进入你的密室，关上门后，保持安静。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [kænst] [nɑːt] [tel] ['weðər] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [tuː; tə] [hɪr] [ðaɪ] [vɔɪs] [ɪn] ['siːkrət] .
for thou canst not tell whether there is One to hear thy voice in secret .
为了 你 罐 不是 告诉 无论 那里 是 一 到 听到 你的 嗓音 在 秘密 .

因为你无法知道是否有人在暗中聆听你的声音。

[teɪk] [noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,
Take no thought for the morrow ,
拿 不 想法 为了 这 明天 ,

不要去想明天的事，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [nəʊ] [nɑːt] ['weðər] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər] [ðiː] .
for thou knowest not whether there is a Father who careth for thee .
为了 你 最了解 不是 无论 那里 是 一个 父亲 WHO 卡雷斯 为了 你 .

因为你不知道是否有一位父亲在关心你。

- [gɑːd][ɪz] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][mʌst; məst] ['wɜːrʃɪp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['ɪgnərəns]

-	God	is	unknown	,	and	they	that	worship	Him	must	worship	Him	in	ignorance
-	上帝	是	未知	,	和	他们	那	崇拜	他	必须	崇拜	他	在	无知

[ænd; ənd] [daʊt] .

and	doubt	.
和	怀疑	.

上帝是不可知的，崇拜他的人必须在无知和怀疑中崇拜他。

[noʊ][mæn] [hæθ] [ə'sendɪd] [ʌp]['ɪntuː]['hev(ə)n] , ['niːðər] [hæθ] ['eni][mæn] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm]

No	man	hath	ascended	up	into	heaven	,	neither	hath	any	man	come	down	from
不	男人	有	上升	向上	进入	天堂	,	两者都不	有	任何	男人	来	向下	从

['hev(ə)n] ,

heaven	,
天堂	,

没有人升过天，也没有人从天上下来。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][sʌn] [ʌv; əv][mæn] [hæθ] ['nevər] [bɪn] [ɪn] ['hev(ə)n] .

for	the	Son	of	Man	hath	never	been	in	heaven	.
为了	这	儿子	的	男人	有	绝不	到过	在	天堂	.

因为人子从未到过天上。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fleʃ] [ɪz] [fleʃ] ,

That	which	is	born	of	the	flesh	is	flesh	,
那	哪个	是	出生	的	这	肉	是	肉	,

从肉身所生的就是肉身，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ] [driːm] .

and	that	which	is	born	of	the	spirit	is	a	dream	.
和	那	哪个	是	出生	的	这	精神	是	一个	梦	.

而源于精神的，便是梦。

[mæn][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lɪv; laɪv][baɪ] [bred] [ə'loʊn] ,

Man	shall	not	live	by	bread	alone	,
男人	将	不是	居住	经过	面包	独自的	,

人活着不是单靠食物，

['niːðər] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər]['eni][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][gɑːd] .

neither	shall	he	listen	for	any	word	from	the	mouth	of	God	.
两者都不	将	他	听	为了	任何	单词	从	这	嘴	的	上帝	.

他也不肯听从上帝口中的任何话语。

[aɪ] [prə'siːdɪd] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [keɪm] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] , [aɪ] [keɪm] [ʌv; əv][maɪ'self] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt]

I	proceeded	forth	and	came	from	darkness	,	I	came	of	myself	,	I	know	not
我	继续	前进	和	来了	从	黑暗	,	我	来了	的	我	,	我	知道	不是

[huː] [sent] [ˌem 'iː] .

who	sent	me	.
WHO	发送	我	.

我从黑暗中走出，我凭空而来，我不知道是谁派我来的。

[maɪ] [ʃiːp] [hɪr] [maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

My	sheep	hear	my	voice	,	and	I	know	them	,	and	they	follow	me	,
我的	羊	听到	我的	嗓音	,	和	我	知道	他们	,	和	他们	跟随	我	,

我的羊听见我的声音，我也认得它们，它们也跟随我。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][nɑːt] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] ,

but	I	can	not	give	unto	them	eternal	life	,
但	我	能	不是	给	到	他们	永恒	生活	,

但我不能赐给他们永生，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [ænd; ənd] [deθ] [ʃæl; ʃəl] [plʌk] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] .

for	they	shall	perish	and	death	shall	pluck	them	out	of	my	hand	.
为了	他们	将	沦	和	死亡	将	采摘	他们	出去	的	我的	手	.

因为他们必灭亡，死亡必从我手中夺去他们。

[let] [nɑːt][jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] ['trʌbld] ; [jiː; ji] [bɪ'liːv] [nɑːt][ɪn][gɑːd] , [jiː; ji] [niːd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː]

Let	not	your	heart	be	troubled	;	ye	believe	not	in	God	,	ye	need	not	believe	in	me
让	不是	你的	心	是	麻烦	;	是的	相信	不是	在	上帝	,	是的	需要	不是	相信	在	我

.

:

.

你们心里不要忧愁；你们不信神，也不必信我。

[kiːp] [maɪ] [kə'mændmənts] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][ə'baɪd]

Keep	my	commandments	,	and	I	will	not	pray	for	you	,	and	ye	shall	abide
保持	我的	诫命	,	和	我	将要	不是	祈祷	为了	你	,	和	是的	将	遵守

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['kʌmfərtər] .

without	a	Comforter	.
没有	一个	棉被	.

你们要遵守我的诫命，否则我必不为你们祷告，你们必没有安慰者。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,

In	the	world	ye	shall	have	tribulation	,	but	be	of	good	cheer	,
在	这	世界	是的	将	有	苦难	,	但	是	的	好的	欢呼	,

在世上你们会有苦难，但你们要喜乐。

[fɔːr; fər][jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] .

for	ye	know	not	whether	there	is	a	world	to	come	.
为了	是的	知道	不是	无论	那里	是	一个	世界	到	来	.

因为你们不知道是否有来世。

[aɪ] [keɪm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ,

I	came	forth	from	darkness	into	the	world	,
我	来了	前进	从	黑暗	进入	这	世界	,

我从黑暗中来到人间，

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [liːv] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] .

and	again	I	leave	the	world	and	return	to	darkness	.
和	再次	我	离开	这	世界	和	返回	到	黑暗	.

我再次离开这个世界，回到黑暗之中。

[piːs] [aɪ] [liːv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Peace	I	leave	with	you	.
和平	我	离开	和	你	.

我把平安留给你们。

[ɪf] [jiː; ji] [lʌvd] [ˌem 'iː][jiː; ji] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [sed] , [aɪ][goʊ]['ɪntuː] ['dɑːrknəs] ,

If	ye	loved	me	ye	would	rejoice	because	I	said	,	I	go	into	darkness	,
如果	是的	喜爱	我	是的	会	麾	因为	我	说	,	我	去	进入	黑暗	,

你们若爱我，就必因我所说"我进入黑暗"而欢喜。

[ænd; ənd] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][jiː; ji][biː; bi]['ɔːlsoʊ] . -

and	where	I	am	there	shall	ye	be	also	.	'
和	在哪里	我	是	那里	将	是的	是	还	.	-

我在哪里，你们也在哪里。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['sʌfərɪŋ] ,

Is	it	conceivable	that	any	suffering	,
是	它	可以想象的	那	任何	痛苦	,

任何苦难是否有可能，

['sɒrəʊ] ['hjuːmən] [soʊl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌmfətid] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ]

sorrowing	human	soul	should	be	comforted	and	strengthened	by	such	a	message
悲伤	人类	灵魂	应该	是	安慰	和	加强	经过	这样的	一个	信息

[æz; əz] [ðɪs] ?

as	this	?
作为	这	?

这样的信息应该能够安慰和鼓舞悲伤的人类灵魂吧?

[kʊd; kəd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈgɑːsp(ə)l] , [glæd] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈpiːp(ə)l]

Could	it	possibly	be	called	a	gospel	,	glad	tidings	of	great	joy	to	all	people
可以	它	可能	是	称为	一个	福音	，高兴的	消息	的	伟大的	喜悦	到	全部	人们	?

?

?

这难道可以称之为福音，给全人类带来极大喜乐的佳音吗?

[ænd; ənd] [jet] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] [hɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [kraɪst] ?

And	yet	what	has	been	omitted	here	from	the	words	of	Christ	?
和	然而	什么	有	到过	省略	这里	从	这	字	的	基督	?

然而，基督的话语中究竟遗漏了什么?

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [men] [kɔːl] [ˈdɒktrɪnz] : [ðə; ði][ˌpɜːrsəˈnæləti][ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [dɪˈvɪnəti] [ʌv; əv]

Nothing	but	what	men	call	doctrines	:	the	personality	of	God	,	the	divinity	of
没有什么	但	什么	男人	称呼	教义	:	这	性格	的	上帝	,	这	神	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

除了人们所谓的教义之外，别无其他：上帝的位格、基督的神性，

[ðə; ði] [əˈtoʊnmənt] , [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [ˈsɑːvrənti]

the	Atonement	,	the	presence	and	power	of	the	Holy	Spirit	,	the	sovereignty
这	赎罪	,	这	在场	和	力量	的	这	圣	精神	,	这	主权

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑːðər] ,

of	the	Heavenly	Father	,
的	这	天上	父亲	,

赎罪、圣灵的临在和能力、天父的主权

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvaɪn] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [wɜːrld] , [ðə; ði]

the	truth	of	the	divine	revelation	,	the	reality	of	the	heavenly	world	,	the
这	真相	的	这	神圣的	启示	,	这	现实	的	这	天上	世界	,	这

[əˈʃʊrəns] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [laɪf] .

assurance	of	immortal	life	.
保证	的	不朽	生活	.

神圣启示的真理，天国的真实性，永生的保证。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dʒʌst] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˈdɒktrɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒiːzəs] [drɔːz] [ɪts]

But	it	is	just	from	these	doctrines	that	the	teaching	of	Jesus	draws	its
但	它	是	只是	从	这些	教义	那	这	教学	的	耶稣	平局	它是

[pɪˈkjuːliər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ɪnˈspaɪər] .

peculiar	power	to	comfort	and	inspire	.
奇特	力量	到	舒适	和	启发	.

但正是从这些教义中，耶稣的教导才具有安慰和激励人心的独特力量。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈreɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [dɪˈspɜːrs] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .

They	are	the	rays	of	light	which	disperse	the	gloom	of	uncertainty	.
他们	是	这	射线	的	光	哪个	分散	这	愁云	的	不确定	.

它们是驱散迷茫阴霾的光芒。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [səˈlestʃ(ə)l] [ˈmjuːzɪk] [wɪtʃ] [fɪl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mæn] [wɪð; wɪθ] [gʊd]

They	are	the	tones	of	celestial	music	which	fill	the	heart	of	man	with	good
他们	是	这	音调	的	天体	音乐	哪个	充满	这	心	的	男人	和	好的

[tʃɪr] .

cheer	.
欢呼	.

它们是天籁之音，能使人心生愉悦。

[let] [ˌjuː 'es] ['nevər] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['streŋ(k)θ(ə)n] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ] ['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

Let	us	never	imagine	that	we	can	strengthen	Christianity	by	leaving	out	the
让	我们	绝不	想象	那	我们	能	加强	基督教	经过	离开	出去	这

[greɪt] ['dɒktrɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [laɪf] [ænd; ənd] ['paʊər] .

great	doctrines	which	have	given	it	life	and	power	.
伟大的	教义	哪个	有	给定	它	生活	和	力量	.

我们绝不能以为舍弃赋予基督教生命和力量的伟大教义就能加强基督教。

[feɪθ] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .

Faith	is	not	a	mere	matter	of	feeling	.
信仰	是	不是	一个	仅仅	事情	的	感觉	.

信仰并非仅仅是一种感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv] [truːθ] , ['pɑːzətɪv] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] , [rɪ'viːld] [truːθ] , [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [gɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

It	is	the	acceptance	of	truth	,	positive	,	unchanging	,	revealed	truth	,	in	regard	to	God	and	the	world	,
它	是	这	验收	的	真相	,	积极的	,	不变	,	揭晓	真相	,	在	看待	到	上帝	和	这	世界	,

它是对真理的接受，即关于上帝和世界的积极的、永恒不变的、启示性的真理。

[kraɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊl] , ['duːti] [ænd; ənd] [ˌɪmɔːr'tæləti] .

Christ	and	the	soul	,	duty	and	immortality	.
基督	和	这	灵魂	,	责任	和	不朽	.

基督与灵魂，责任与永生。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ə'piːl] [tuː; tə] [feɪθ] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] , [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,

The	first	appeal	to	faith	lies	in	the	clearness	and	vividness	,	the	simplicity	and	joy	,
这	第一的	上诉	到	信仰	谎言	在	这	清晰度	和	生动性	,	这	简单	和	喜悦	,

首先，信仰的诉求在于清晰生动、简单明了和充满喜悦。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [truːθ] [ɪz] [prɪ'zentɪd] .

with	which	this	truth	is	presented	.
和	哪个	这	真相	是	呈现	.

以此方式呈现这一真理。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] ['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] .

There	has	not	been	too	much	preaching	of	doctrine	in	this	age	.
那里	有	不是	到过	也	很多	布道	的	教义	在	这	年龄	.

在这个时代，很少有人宣讲教义。

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

There	has	been	too	little	.
那里	有	到过	也	小的	.

数量太少了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] , [hæz; həz] [bɪn] [tuː] [dʌl] [ænd; ənd] [koʊld] [ænd; ənd] ['fɔːrm(ə)l] ,

And	what	there	has	been	,	has	been	too	dull	and	cold	and	formal	,
和	什么	那里	有	到过	,	有	到过	也	乏味的	和	寒冷的	和	正式的	,

而过去的一切，都太过沉闷、冷漠和刻板。

[tuː] [veɪg] [ænd; ənd] ['mɪsti] , [tuː] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

too	vague	and	misty	,	too	wavering	and	uncertain	.
也	模糊的	和	蒙蒙	,	也	摇摆不定	和	不确定	.

太模糊不清，太摇摆不定。

[wʌt] [ðə; ði] [wɜːrld] ['wɒnts] [ænd; ənd] [weɪts] [fɔːr; fər] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [truː] , ['vaɪt(ə)l]

What	the	world	wants	and	waits	for	to	-	day	is	a	strong	,	true	,	vital
什么	这	世界	想要	和	等待	为了	到	-	天	是	一个	强的	,	真的	,	必不可少的

['priːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] .

preaching	of	doctrine	.
布道	的	教义	.

如今世界所渴望和等待的，是对教义的有力、真实、充满活力的宣讲。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [mʌst; məst] ['riːəlaɪz] [ə'nuː] [ðə; ði] ['preʃəs] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [kraɪst]

The	Church	must	realize	anew	the	precious	value	of	the	truths	which	Christ
这	教会	必须	意识到	重新	这	宝贵的	价值	的	这	真相	哪个	基督

[hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] .

has	given	her	.
有	给定	她	.

教会必须重新认识到基督赐予她的真理的宝贵价值。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [kən'siːl] [ðem; ðəm] [ɔːr] [kæst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ; [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

She	must	not	conceal	them	or	cast	them	away	;	she	must	bring	them
她	必须	不是	隐藏	他们	或者	投掷	他们	离开	;	她	必须	带来	他们

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [laɪt] ,

out	into	the	light	,
出去	进入	这	光	,

她不可隐瞒或丢弃它们；她必须将它们带到光天化日之下。

[pres] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [maɪndz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [men] .

press	them	home	upon	the	minds	and	hearts	of	men	.
按	他们	家	之上	这	思想	和	心	的	男人	.

将它们深深地植入人们的思想和心灵之中。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['sɪmplɪfaɪ] [hɜːr; hər] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [men] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd]

She	must	simplify	her	statement	of	them	,	so	that	men	can	understand
她	必须	简化	她	陈述	的	他们	,	所以	那	男人	能	理解

[wʌt] [ðeɪ] [miːn] .

what	they	mean	.
什么	他们	意思是	.

她必须简化对这些事情的陈述，以便男人们能够理解它们的含义。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [pæst]

She	must	not	be	content	with	repeating	them	in	the	language	of	past
她	必须	不是	是	内容	和	重复	他们	在	这	语言	的	过去的

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

她不能满足于用几个世纪前的语言重复这些话。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [trænz'leɪt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] .

She	must	translate	them	into	the	language	of	to	-	day	.
她	必须	翻译	他们	进入	这	语言	的	到	-	天	.

她必须把它们翻译成现代语言。

[fɜːrst] ['sentʃəri] ['tɛksts] [wɪl] ['nevər] [wer] [aʊt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'spaɪərd] .

First	century	texts	will	never	wear	out	because	they	are	inspired	.
第一的	世纪	文本	将要	绝不	穿	出去	因为	他们	是	灵感	.

公元一世纪的文献永远不会过时，因为它们是受神启示的。

[bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['səːmənz] [groʊ] [ˌɑːbsə'liːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn'spaɪərd] .

But	seventeenth	century	sermons	grow	obsolete	because	they	are	not	inspired	.
但	第十七	世纪	布道	生长	过时的	因为	他们	是	不是	灵感	.

但十七世纪的布道词已经过时，因为它们并非出于圣灵的感动。

['tɛksts][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd] , ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [men] ,

Texts	**from**	**the**	**Word**	**of**	**God**	**,**	**preaching**	**in**	**the**	**words**	**of**	**living**	**men**	**,**
文本	从	这	单词	的	上帝	,	布道	在	这	字	的	活的	男人	,

摘自上帝圣言的经文，用活人的语言宣讲，

— [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] .

—	**that**	**is**	**what**	**we**	**need**	**.**
—	那	是	什么	我们	需要	.

——这正是我们需要的。

[wiː; wi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd]

We	**must**	**think**	**about**	**the**	**doctrines**	**of**	**Christianity**	**more**	**earnestly**	**and**
我们	必须	思考	关于	这	教义	的	基督教	更多的	切实	和

[prə'faʊndli] .

profoundly	**.**
深刻地	.

我们必须更加认真、更加深刻地思考基督教教义。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'nuː] ['aʊər; ɑːr] ['krɪstʃən] ['evidənsiz] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːrmi][fɪts][ɪt'self][wɪð; wɪθ] [nuː]

We	**must**	**renew**	**our**	**Christian**	**evidences**	**,**	**as**	**an**	**army**	**fits**	**itself**	**with**	**new**
我们	必须	更新	我们的	基督教	证据	,	作为	一个	军队	适合	本身	和	新的

['wɛpənz] .

weapons	**.**
武器	.

我们必须更新我们的基督教信仰，就像军队需要配备新式武器一样。

[ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] " ['ɑːrgjumənt][frʌm; frəm] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['neɪtʃər] " [hæz; həz]

The	**old**	**-**	**fashioned**	**form**	**of**	**the**	**"**	**argument**	**from**	**design**	**in**	**nature**	**"**	**has**
这	老的	-	造型	形式	的	这	"	争论	从	设计	在	自然	"	有

[gɔːn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [bʊks] [ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] .

gone	**out**	**with**	**the**	**old**	**-**	**fashioned**	**books**	**of**	**science**	**which**	**it**	**used**	**.**
已消失	出去	和	这	老的	-	造型	图书	的	科学	哪个	它	用过的	.

"自然界设计论证"这种老式的论证方式，随着它所使用的老式科学书籍一起被淘汰了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]

But	**there**	**is**	**a**	**new**	**and**	**more**	**wonderful**	**proof**	**of**	**God's**	**presence**	**in**	**the**	**world**
但	那里	是	一个	新的	和	更多的	精彩的	证明	的	神的	在场	在	这	世界

,

,

,

但是，上帝存在于世上还有一种更新、更奇妙的证据。

— [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][frʌm; frəm]['mɔːrəl]['ɛndz][ɪn][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

—	**the**	**argument**	**from**	**moral**	**ends**	**in**	**evolution**	**.**
—	这	争论	从	道德	结束	在	进化	.

—从道德角度论证进化论。

['evri] ['riːəl] [æd'væns] [ʌv; əv] ['saɪəns] [meɪks] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [mɔːr]

Every	**real**	**advance**	**of**	**science**	**makes**	**the**	**intelligent**	**order**	**of**	**the**	**universe**	**more**
每一个	真实的	进步	的	科学	制作	这	聪明的	命令	的	这	宇宙	更多的

[sə'blaɪmli] [klɪr] .

sublimely	**clear**	**.**
极致地	清除	.

科学的每一次真正进步都使宇宙的智慧秩序更加清晰地展现出来。

['evri] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] [kən'fɜːmz][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kleɪmz] [ænd; ənd] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði]

Every	**century**	**of**	**human**	**experience**	**confirms**	**the**	**Divine**	**claims**	**and**	**adds**	**to**	**the**
每一个	世纪	的	人类	经验	确认	这	神圣的	索赔	和	添加	到	这

[dɪ'vaɪn] ['traiəmfs] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Divine	**triumphs**	**of**	**Jesus**	**Christ**	**.**
神圣的	胜利	的	耶稣	基督	.

人类的每一个世纪的经验都印证了神的旨意，并增添了耶稣基督的神圣胜利。

['soʊʃ(ə)l] ['prɑ:gres] [hæz; həz] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑ:sp(ə)l] ;

Social	progress	has	followed	to	a	hair's	breadth	the	lines	of	His	gospel	;
社会的	进步	有	随后	到	一个	头发的	宽度	这	线条	的	他的	福音	;

社会进步与他的福音教义几乎完全一致;

[ænd; ənd][hi:; hi] [leiz] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə] - [deɪ][wɪð; wɪθ] ['hev(ə)nli] ['wɪzdəm][ɑ:n][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['wɒnts]

and	He	lays	His	hand	to	-	day	with	heavenly	wisdom	on	the	social	wants
和	他	躺下	他的	手	到	-	天	和	天上	智慧	在	这	社会的	想要

[ðæt] [stɪl] ['trʌb(ə)l] [ˌju: 'es] ,

that	still	trouble	us	,
那	仍然	麻烦	我们	,

今天，祂以天上的智慧，伸手解决那些仍然困扰着我们的社会问题。

" [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪz] [ðæt] [wɔ:rp][ˌju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tru:θ] .

"	the	social	lies	that	warp	us	from	the	living	truth	.
"	这	社会的	谎言	那	经	我们	从	这	活的	真相	.

"那些让我们偏离真实生活的社会谎言。"

" ['kraɪsts] [vju:] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [swi:t] ['ri:znəblnəs] [naʊ]

"	Christ's	view	of	life	and	the	world	is	as	full	of	sweet	reasonableness	now
"	基督的	看法	的	生活	和	这	世界	是	作为	满的	的	甜的	合理性	现在

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['sentʃəri] .

as	it	was	in	the	first	century	.
作为	它	曾是	在	这	第一的	世纪	.

"基督对生活和世界的看法，如今依然像第一世纪时那样充满着美好的理性。"

['evri] ['mɔ:rəl][step] [ðæt] [mæn][hæz; həz]['teɪkən] ['ʌpwərd] [hæz; həz] [brɔ:t] [ə; eɪ]['waɪdər] ,

Every	moral	step	that	man	has	taken	upward	has	brought	a	wider	,
每一个	道德	步	那	男人	有	已采取	向上	有	带来	一个	更广泛	,

人类在道德上迈出的每一步都带来了更广阔的.....

['klɪrər] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ni:d] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən][æz; əz][ðæt] [wɪtʃ] [kraɪst] ['ti:tʃɪz] .

clearer	vision	of	his	need	of	such	a	religion	as	that	which	Christ	teaches	.
更清晰	想象	的	他的	需要	的	这样的	一个	宗教	作为	那	哪个	基督	教导	.

他更清楚地认识到自己需要像基督教导的那样的宗教。

[let] [nɑ:t][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['fɔ:ltər][ænd; ənd] [blʌʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['dɒktrɪnz] .

Let	not	the	Church	falter	and	blush	for	her	doctrines	.
让	不是	这	教会	犹豫不决	和	脸红	为了	她	教义	.

教会切勿因其教义而动摇和羞愧。

[let] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tɜ:rn][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [tu:; tə] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər]

Let	her	not	turn	and	go	down	the	hill	of	knowledge	to	defend	her
让	她	不是	转动	和	去	向下	这	爬坡道	的	知识	到	保卫	她

[pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['vælɪ] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] .

position	in	the	valley	of	ignorance	.
位置	在	这	谷	的	无知	.

不要让她转身走下知识之山，回到无知之谷捍卫自己的地位。

[let] [hɜ:r; hər][goʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['welkəmɪŋ] ['evri] ['waɪdər] ['aʊtlʊk] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ][ɪn] ['evri] [nu:]

Let	her	go	up	the	hill	,	welcoming	every	wider	outlook	,	rejoicing	in	every	new
让	她	去	向上	这	爬坡道	,	欢迎	每一个	更广泛	前景	,	欢欣鼓舞	在	每一个	新的

[dɪ'skʌvəri] ,

discovery	,
发现	,

让她登上山顶，拥抱更广阔的视野，为每一次新的发现而欢欣鼓舞。

['gæðərɪŋ] [freʃ] ['evidənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʊθs] [wɪtʃ] [mæn][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [kən'sɜːrnɪŋ] [gɑːd]

gathering	fresh	evidences	of	the	truths	which	man	must	believe	concerning	God
采集	新鲜的	证据	的	这	真相	哪个	男人	必须	相信	有关	上帝

[ænd; ənd] [nuː] ['məutivz] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [wɪtʃ] [gɑːd] [rɪ'kwaɪrz] [ʌv; əv][mæn] .

and	new	motives	to	the	duties	which	God	requires	of	man	.
和	新的	动机	到	这	职责	哪个	上帝	需要	的	男人	.

收集关于人类必须相信的关于上帝的真理的新证据，以及人类履行上帝要求的职责的新动机。

[bʌt; bət][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [wiː; wi][mʌst; məst][pʊt][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['priːtʃɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ]

But	in	doing	this	we	must	put	the	emphasis	of	our	preaching	to	-	day
但	在	正在做	这	我们	必须	放	这	强调	的	我们的	布道	到	-	天

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] ,

where	it	belongs	,
在哪里	它	属于	,

但这样做，我们必须把今天讲道的重点放在它应该在的地方。

[wer] [kraɪst] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ðæt] [ɑːr; ər][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə]['hjuːmən][laɪf]

where	Christ	puts	it	,	on	the	doctrines	that	are	most	important	to	human	life
在哪里	基督	放置	它	,	在	这	教义	那	是	最多	重要的	到	人类	生活

[ænd; ənd] ['hæpinəs] .

and	happiness	.
和	幸福	.

按照基督的教导，阐述对人类生活和幸福至关重要的教义。

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][let][ðə; ði][faɪn] [ˌmetə'fɪzɪkl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] [rest][fɔːr; fər]

We	can	afford	to	let	the	fine	metaphysical	distinctions	of	theology	rest	for
我们	能	买得起	到	让	这	美好的	形而上学的	区别	的	神学	休息	为了

[ə; eɪ] [waɪl] ,

a	while	,
一个	尽管	,

我们可以暂时搁置神学中那些精细的形而上学区别。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] ['sentrəl] ,

and	throw	all	our	force	on	the	central	,
和	扔	全部	我们的	力量	在	这	中央	,

并将我们所有的兵力集中到中央。

[ˌfʌndə'ment(ə)l] [trʊθs] [wɪtʃ] [gɪv] ['stedinəs] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt]

fundamental	truths	which	give	steadiness	and	courage	and	cheer	to	the	heart
基本的	真相	哪个	给	稳定性	和	勇气	和	欢呼	到	这	心

[ʌv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

赋予人类心灵稳定、勇气和快乐的基本真理。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ðɪs] [eɪdʒ] ['weðər] [ɔːr]

I	will	not	admit	that	it	makes	no	difference	to	a	man	of	this	age	whether	or
我	将要	不是	承认	那	它	制作	不	不同之处	到	一个	男人	的	这	年龄	无论	或者

[nɑːt][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kraɪst] .

not	he	believes	in	the	personal	God	and	the	Divine	Christ	.
不是	他	相信	在	这	个人的	上帝	和	这	神圣的	基督	.

我不会承认，对于这个时代的人来说，是否信仰人格化的上帝和神圣的基督是无关紧要的。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'liːvz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['spɪrɪtʃuəl] [streŋθ] [ænd; ənd]

If	he	really	believes	,	it	makes	all	the	difference	between	spiritual	strength	and
如果	他	真的	相信	,	它	制作	全部	这	不同之处	之间	精神	力量	和

['spɪrɪtʃuəl] ['wiːknəs] ,

spiritual	weakness	,
精神	弱点	,

如果他真的相信，这会对他的灵性强弱产生至关重要的影响。

[bɪ'twiːn] ['ɑːptɪmɪzəm][ænd; ənd]['pesɪmɪzəm] .
between **optimism** **and** **pessimism** **.**
之间 乐观 和 悲观主义 .

介于乐观与悲观之间。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɜːrnɪd] ['skɑːlər] [ɔːr][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
I **will** **not** **admit** **that** **it** **makes** **no** **difference** **to** **a** **learned** **scholar** **or** **a** **simple**
我 将要 不是 承认 那 它 制作 不 不同之处 到 一个 学习 学者 或者 一个 简单的
['leɪbərər] [tuː; tə] - [deɪ] ['weðər] [hiː; hi] [ək'septs] [ɔːr] [ig'nɔːz] [ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'toʊnmənt] ,
labourer **to** **-** **day** **whether** **he** **accepts** **or** **ignores** **the** **doctrine** **of** **the** **atonement** **,**
劳动者 到 - 天 无论 他 接受 或者 忽略 这 教义 的 这 赎罪 ,

我不会承认，对于今天的博学学者或普通劳动者来说，接受或忽视赎罪教义毫无区别。

[ðə; ðɪ] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ˌɪmɔːr'tæləti] .
the **doctrine** **of** **personal** **immortality** **.**
这 教义 的 个人的 不朽 .

个人永生的理论。

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [kraɪst] [daɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]
If **he** **knows** **that** **Christ** **died** **for** **him** **,** **that** **there** **is** **a** **future** **beyond** **the**
如果 他 知道 那 基督 死亡 为了 他 , 那 那里 是 一个 未来 超过 这
[greɪv] ,
grave **,**
严重 ,

如果他知道基督为他而死，知道死后还有来世，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [dɪ'sper] [ænd; ənd][hoʊp] , [bɪ'twiːn] ['mɪzəri] [ænd; ənd]
it **makes** **all** **the** **difference** **between** **despair** **and** **hope** **,** **between** **misery** **and**
它 制作 全部 这 不同之处 之间 绝望 和 希望 , 之间 苦难 和
[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] ,
consolation **,**
安慰 ,

它决定了绝望与希望、痛苦与慰藉之间的区别。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['helpləs] ['freɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɪz] [pʌft] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,
between **the** **helpless** **frailty** **of** **a** **being** **that** **is** **puffed** **out** **like** **a** **candle** **,**
之间 这 无助 虚弱 的 一个 存在 那 是 膨胀的 出去 喜欢 一个 蜡烛 ,

在如同蜡烛般轻盈凋零的生命的无助脆弱之间，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['dʒɔɪfl] ['paʊər] [ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] [laɪf] .
and **the** **joyful** **power** **of** **an** **endless** **life** **.**
和 这 快乐 力量 的 一个 无尽的 生活 .

以及永生的喜悦力量。

[maɪ] ['breðrən] , [wiː; wi][mʌst; məst][wɜːrk][ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [truː] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['krɪstʃən]
My **brethren** **,** **we** **must** **work** **and** **pray** **for** **a** **true** **revival** **of** **Christian**
我的 弟兄们 , 我们 必须 工作 和 祈祷 为了 一个 真的 复兴 的 基督教
['dɑːktrɪn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] .
doctrine **in** **our** **age** **.**
教义 在 我们的 年龄 .

弟兄们，我们必须努力祷告，祈求基督教教义在我们这个时代真正复兴。

[wiː; wi][mʌst; məst] ['diːpən] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [trʊθs] [wɪtʃ] [kraɪst] [hæz; həz] [tɔːt]
We **must** **deepen** **our** **own** **hold** **upon** **the** **truths** **which** **Christ** **has** **taught**
我们 必须 深化 我们的 自己的 抓住 之上 这 真相 哪个 基督 有 教授
[ˌjuː 'es] .
us **.**
我们 .

我们必须加深对基督教导我们的真理的理解。

[wiː; wi][mʌst; məst] [priːtʃ] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['sɪmpli] , [mɔːr] ['kɑːnfɪdəntli] , [mɔːr] ['riːz(ə)nəbli] , [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] .

We	must	preach	them	more	simply	,	more	confidently	,	more	reasonably	,	more	earnestly	.
我们	必须	布道	他们	更多的	简单地	,	更多的	自信地	,	更多的	合理	,	更多的	切实	.

我们必须用更简单、更自信、更合理、更认真的方式宣讲这些道理。

[wiː; wi][mʌst; məst] [drɔː] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði][help] , [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

We	must	draw	from	them	the	happiness	and	the	help	,	the	comfort	and	the	inspiration	,
我们	必须	画	从	他们	这	幸福	和	这	帮助	,	这	舒适	和	这	灵感	,

我们必须从他们身上汲取快乐和帮助、安慰和灵感。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][men] .

that	they	have	to	give	to	the	souls	of	men	.
那	他们	有	到	给	到	这	灵魂	的	男人	.

那是他们必须给予人类灵魂的东西。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

But	most	of	all	,
但	最多	的	全部	,

但最重要的是，

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][kloʊz][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] ['deɪli] ['duːti][ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] .

we	must	keep	them	in	close	and	living	touch	with	the	problems	of	daily	duty	and	experience	.
我们	必须	保持	他们	在	关闭	和	活的	触碰	和	这	问题	的	日常的	责任	和	经验	.

我们必须让他们与日常工作和经验中的问题保持密切和生动的联系。

[fɔːr; fər][noʊ] ['dɑːktrɪn] , [haʊ'evər] [haɪ] , [haʊ'evər] [truː] , [kæn; kən] [meɪk] [men] ['hæpi] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][laɪf] .

For	no	doctrine	,	however	high	,	however	true	,	can	make	men	happy	until	it	is	translated	into	life	.
为了	不	教义	,	然而	高的	,	然而	真的	,	能	制作	男人	快乐的	直到	它	是	翻译	进入	生活	.

任何教义，无论多么崇高、多么正确，如果不能付诸实践，就无法使人幸福。

[iː] .

ii	.
二、	.

二、

[hɪr] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [ɪf] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən][tuː; tə][kən'fɜːr] ['hæpinəs] [dɪ'pendz] :

Here	is	the	second	if	,	on	which	the	power	of	religion	to	confer	happiness	depends	:
这里	是	这	第二	如果	,	在	哪个	这	力量	的	宗教	到	授予	幸福	取决于	:

这是宗教能否带来幸福的第二个前提：

[ɪf] [jiː; ji] [noʊ] , ['hæpi] [ɑːr; ər][jiː; ji] [ɪf] [jiː; ji][duː] [ðiːz] [θɪŋz] .

If	ye	know	,	happy	are	ye	if	ye	do	these	things	.
如果	是的	知道	,	快乐的	是	是的	如果	是的	做	这些	事物	.

你们若知道，若行这些事，你们就有福了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['duːɪŋ][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [diːp] [gʌlf] .

Between	**the**	**knowing**	**and**	**the**	**doing**	**there**	**is**	**a**	**deep**	**gulf**	**.**
之间	这	会心	和	这	正在做	那里	是	一个	深的	海湾	.

知行之间存在着一道巨大的鸿沟。

['ɪntuː] [ðæt] [ə'bɪs] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][mæn][slɪps] , [ænd; ənd][ɪz][lɔːst] .

Into	**that**	**abyss**	**the**	**happiness**	**of**	**many**	**a**	**man**	**slips**	**,**	**and**	**is**	**lost**	**.**
进入	那	深渊	这	幸福	的	许多	一个	男人	滑倒	,	和	是	丢失的	.

许多人的幸福都滑入了那个深渊，永远地消失了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] ,

There	**is**	**no**	**peace**	**,**
那里	是	不	和平	,

没有和平，

[noʊ]['riːəl][ænd; ənd] ['læstɪŋ] [fə'lɪsəti][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hjuːmən][laɪf][ʌn'tɪl][ðə; ði][gʌlf][ɪz][kloʊzd] ,

no	**real**	**and**	**lasting**	**felicity**	**for**	**a**	**human**	**life**	**until**	**the**	**gulf**	**is**	**closed**	**,**
不	真实的	和	持久	费利西蒂	为了	一个	人类	生活	直到	这	海湾	是	关闭	,

只有当鸿沟闭合时，人类生活才能获得真正持久的幸福。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] [kən'dʌkt] [miːts] [ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ʌv; əv] [kriːd] , [edʒ] [tuː; tə] [edʒ] ,

and	**the**	**continent**	**of**	**conduct**	**meets**	**the**	**continent**	**of**	**creed**	**,**	**edge**	**to**	**edge**	**,**
和	这	大陆	的	执行	满足	这	大陆	的	信条	,	边缘	到	边缘	,

行为准则的大陆与信仰的大陆，首尾相连，难分彼此。

[lɪp][tuː; tə][lɪp] , ['fɜːrmli][dʒɔɪnd] [fər'evər] .

lip	**to**	**lip**	**,**	**firmly**	**joined**	**forever**	**.**
唇	到	唇	,	牢牢	加入	永远	.

唇齿相依，永不分离。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kraɪst] ['tiːtʃɪz] ,

It	**is**	**not**	**a**	**blessing**	**to**	**know**	**the**	**things**	**that**	**Christ**	**teaches**	**,**
它	是	不是	一个	祝福	到	知道	这	事物	那	基督	教导	,

了解基督的教导并非一种福分，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ɑːn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːls] [ɔːr] ['daʊtf(ə)l] .

and	**then**	**go**	**on**	**living**	**as**	**if**	**they**	**were**	**false**	**or**	**doubtful**	**.**
和	然后	去	在	活的	作为	如果	他们	是	错误的	或者	疑	.

然后继续像那些虚假或可疑的言论一样生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [ə; eɪ]['tɔːrment] , [ə; eɪ]['siːkrət] ['mɪzəri] .

It	**is**	**a**	**trouble**	**,**	**a**	**torment**	**,**	**a**	**secret**	**misery**	**.**
它	是	一个	麻烦	,	一个	折磨	,	一个	秘密	苦难	.

这是一种麻烦，一种折磨，一种隐秘的痛苦。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [gɑːd][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][wɪð'hoʊld]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ænd; ənd]

To	**know**	**that**	**God**	**is**	**our**	**Father**	**,**	**and**	**yet**	**to**	**withhold**	**our**	**love**	**and**
到	知道	那	上帝	是	我们的	父亲	,	和	然而	到	扣压	我们的	爱	和

['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

service	**from**	**Him**	**;**
服务	从	他	;

明知上帝是我们的父亲，却不愿爱他、侍奉他；

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [kraɪst] [daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'fjuːz]

to	**know**	**that**	**Christ**	**died**	**for**	**us**	**,**	**and**	**yet**	**to**	**deny**	**Him**	**and**	**refuse**
到	知道	那	基督	死亡	为了	我们	,	和	然而	到	否定	他	和	拒绝

[tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ;

to	**follow**	**Him**	**;**
到	跟随	他	;

明知基督为我们而死，却否认他，拒绝跟随他；

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [laɪf] ,

to	know	that	there	is	an	immortal	life	,
到	知道	那	那里	是	一个	不朽	生活	,

知道有永生，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [weɪst] [ænd; ənd] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [soʊlz] [ɪn][ðə; ði] [pərˈsuːt] [ʌv; əv] [ˈsenʃuəl] [ˈpleʒər]

and	yet	to	waste	and	lose	our	souls	in	the	pursuit	of	sensual	pleasure
和	然而	到	浪费	和	失去	我们的	灵魂	在	这	追逐	的	感性的	乐趣

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [hoʊp][tuː; tə][geɪn] ,

and	such	small	portion	of	the	world	as	we	may	hope	to	gain	,
和	这样的	小的	部分	的	这	世界	作为	我们	可能	希望	到	获得	,

然而，我们却为了追求感官享乐和我们所希望获得的那微不足道的世界份额而浪费和丧失灵魂。

— [ˈʃʊrli] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ʌv; əv][ɔːl] [ʌnˈhæpinəs] .

—	surely	that	is	the	deepest	of	all	unhappiness	.
—	一定	那	是	这	最深处	的	全部	不快乐	.

——这无疑是最深层的痛苦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ˈkæriz] [ɪn][ɪts] [hɑːrt] [ðə; ði] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

But	the	right	kind	of	knowing	carries	in	its	heart	the	doing	of	the	truth	.
但	这	正确的	种类	的	会心	携带	在	它是	心	这	正在做	的	这	真相	.

但真正的认知，其核心在于践行真理。

[ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊlər] [ænd; ənd] [ˈhæpiːɚ] [ˈnoʊɪŋ] .

And	the	right	kind	of	doing	leads	to	a	fuller	and	happier	knowing	.
和	这	正确的	种类	的	正在做	线索	到	一个	更丰满	和	更快乐	会心	.

而正确的行为方式会带来更充实、更快乐的认知。

" [ɪf] [ˈeni] [mæn] [wɪl] [duː][ˈgɑːdz] [wɪl] , " [diˈklɛəz] [kraɪst] , " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn]

"	If	any	man	will	do	God's	will	,	"	declares	Christ	,	"	he	shall	know	of	the	doctrine
"	如果	任何	男人	将要	做	神的	将要	,	"	声明	基督	,	"	他	将	知道	的	这	教义

.

:

.

基督说："凡愿意遵行上帝旨意的人，必会明白这道理。"

" [let] [ə; eɪ][mæn] [teɪk] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [ˈfɑːðərhʊd] [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə][kənˈfɔːrm]

"	Let	a	man	take	the	truth	of	the	Divine	Fatherhood	and	begin	to	conform
"	让	一个	男人	拿	这	真相	的	这	神圣的	父亲	和	开始	到	符合

[hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][ɪts] [ˈmiːnɪŋ] .

his	life	to	its	meaning	.
他的	生活	到	它是	意义	.

"让一个人接受神圣父权制的真理，并开始使自己的生活符合其意义。"

[let] [hɪm; ɪm] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [ˈwʌrɪɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ˈmɜːrmərɪŋz] , [hɪz; ɪz] ,

Let	him	give	up	his	anxious	worryings	,	his	murmurings	,	his	complainings	,
让	他	给	向上	他的	焦虑的	担忧	,	他的	低语	,	他的	抱怨	,

让他停止焦虑担忧、抱怨和发牢骚吧。

[ænd; ənd] [trʌst] [hɪmˈself] [kəmˈpliːtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ker] .

and	trust	himself	completely	to	his	Father's	care	.
和	相信	他自己	完全地	到	他的	父亲的	关心	.

他完全信赖天父的照顾。

[let] [hɪm; ɪm][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][ænd; ənd]

Let	him	do	his	work	from	day	to	day	as	well	as	he	can	and
让	他	做	他的	工作	从	天	到	天	作为	出色地	作为	他	能	和

[liːv] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [tuː; tə][gɑːd] .

leave	the	results	to	God	.
离开	这	结果	到	上帝	.

让他每天尽力做好自己的工作，把结果交给上帝。

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [fɔ:lts] [ænd; ənd][æsk]

Let	him	come	to	his	Father	every	day	and	confess	his	faults	and	ask
让	他	来	到	他的	父亲	每一个	天	和	承认	他的	故障	和	问

[fɔ:r; fər][help][ænd; ənd]['gaɪd(ə)ns] .

for	help	and	guidance	.
为了	帮助	和	指导	.

让他每天来到天父面前，认罪悔改，祈求帮助和指引。

[let] [hɪm; ɪm][traɪ][tu:; tə] [ə'beɪ] [ænd; ənd] [pli:z] [gɑ:d][fɔ:r; fər] ['lʌvz] [seɪk] .

Let	him	try	to	obey	and	please	God	for	love's	sake	.
让	他	尝试	到	服从	和	请	上帝	为了	爱的	清酒	.

让他为了爱而努力服从上帝，取悦上帝吧。

[let] [hɪm; ɪm] [teɪk] ['refju:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [mɪsʌndəs'tændɪŋz]

Let	him	take	refuge	from	the	trials	and	confusions	and	misunderstandings
让	他	拿	避难所	从	这	试验	和	困惑	和	误会

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

让他远离世间的苦难、困惑和误解。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ðə; ði][straɪf][ʌv; əv] [tʌŋz] , [ɪn][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv]

from	the	wrath	of	men	and	the	strife	of	tongues	,	in	the	secret	of
从	这	愤怒	的	男人	和	这	冲突	的	舌头	,	在	这	秘密	的

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['prez(ə)ns] .

his	Father's	presence	.
他的	父亲的	在场	.

远离人的愤怒和言语的争吵，在天父面前的隐秘处安息。

['ʃʊrli] [ɪf] [hi:; hi] [lə:nz] [ðə; ði] [tru:θ] [ðʌs] , [baɪ] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] ['hæpinəs] .

Surely	if	he	learns	the	truth	thus	,	by	doing	it	,	he	will	find	happiness	.
一定	如果	他	学习	这	真相	因此	,	经过	正在做	它	,	他	将要	寻找	幸福	.

如果他通过这样做了解到了真相，他一定会获得幸福。

[ɔ:r] [teɪk] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .

Or	take	the	truth	of	immortality	.
或者	拿	这	真相	的	不朽	.

或者以永生的真相为例。

[let] [ə; eɪ][mæn][lɪv; laɪv] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv]

Let	a	man	live	now	in	the	light	of	the	knowledge	that	he	is	to	live
让	一个	男人	居住	现在	在	这	光	的	这	知识	那	他	是	到	居住

[fər'evər] .

forever	.
永远	.

让一个人活在当下，因为他知道自己将永生。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['di:pən] [ænd; ənd]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,

How	it	will	deepen	and	strengthen	the	meaning	of	his	existence	,
如何	它	将要	深化	和	加强	这	意义	的	他的	存在	,

这将如何加深和强化他存在的意义？

[lɪft][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] ['peti] ['kɛrz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ,

lift	him	above	petty	cares	and	ambitions	,
举起	他	多于	小气	关心	和	抱负	,

让他超脱于琐碎的烦恼和野心之外，

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [waɪl] ['preʃəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] !

and	make	the	things	that	are	worth	while	precious	to	his	heart	!
和	制作	这	事物	那	是	值得	尽管	宝贵的	到	他的	心	!

让那些有价值的东西在他心中变得珍贵！

[let] [hɪm; ɪm] ['riːəli] [set] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] [ɑːn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][saɪd][ʌv; əv][laɪf] ,

Let	him	really	set	his	affections	on	the	spiritual	side	of	life	,
让	他	真的	放	他的	情感	在	这	精神	边	的	生活	,

让他真正把精力放在精神层面，

[let][hɪm; ɪm] [ɪn'dʊr] [ə'flɪkʃənz] ['peɪʃntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][fɔːr; fər]

let	him	endure	afflictions	patiently	because	he	knows	that	they	are	but	for
让	他	忍受	苦难	耐心	因为	他	知道	那	他们	是	但	为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,

a	moment	,
一个	片刻	,

让他耐心忍受苦难，因为他知道苦难只是暂时的。

[let][hɪm; ɪm] [θɪŋk] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

let	him	think	more	of	the	soul	than	of	the	body	,
让	他	思考	更多的	的	这	灵魂	比	的	这	身体	,

让他更多地思考灵魂而非肉体。

[let][hɪm; ɪm][duː] [gʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ʃɛərərz] [ʌv; əv]

let	him	do	good	to	his	fellow	-	men	in	order	to	make	them	sharers	of
让	他	做	好的	到	他的	同伴	-	男人	在	命令	到	制作	他们	分享者	的

[hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [hoʊp] ,

his	immortal	hope	,
他的	不朽	希望	,

让他善待他的同胞，使他们也能分享他永恒的希望。

[let][hɪm; ɪm]['pjʊrɪfaɪ][hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][fɪt][fɔːr; fər][ðə; ði]

let	him	purify	his	love	and	friendship	that	they	may	be	fit	for	the
让	他	净化	他的	爱	和	友谊	那	他们	可能	是	合身	为了	这

['hev(ə)nli] [laɪf] .

heavenly	life	.
天上	生活	.

让他净化自己的爱和友谊，使它们配得上天国的生活。

['ʃʊrli] [ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] .

Surely	the	man	who	does	these	things	will	be	happy	.
一定	这	男人	WHO	做	这些	事物	将要	是	快乐的	.

做这些事的人肯定会感到快乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][wɪð; wɪθ]['læzərəs] , [ɪn]['rɑːbərt] ['braʊnɪŋz] ['poʊəm] , " [ðə; ði]

It	will	be	with	him	as	with	Lazarus	,	in	Robert	Browning's	poem	,	"	The
它	将要	是	和	他	作为	和	拉撒路	,	在	罗伯特	勃朗宁	诗	,	"	这

[ɪ'pɪsl] [ʌv; əv] - .

Epistle	of	Karshish	.
书信	的	-	.

它将与他同在，就像拉撒路一样，正如罗伯特·勃朗宁的诗歌《卡尔什什书信》中所描述的那样。

" ['ʌðər] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['wʌndər][ænd; ənd][seɪ] :

"	Others	will	look	at	him	with	wonder	and	say	:
"	其他的	将要	看	在	他	和	想知道	和	说	:

其他人会惊奇地看着他，然后说：

" [wens] [hæz; həz][ðə; ði][mæn][ðə; ði][bɑːm] [ðæt] ['braɪtnz] [ɔːl] ?

"	Whence	has	the	man	the	balm	that	brightens	all	?
"	何处	有	这	男人	这	香脂	那	亮	全部	?

"那位能照亮一切的良药从何而来？"

[ðɪs] [groʊn] [mæn] [aɪz] [ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

This	grown	man	eyes	the	world	now	like	a	child	.
这	生长	男人	眼睛	这	世界	现在	喜欢	一个	孩子	.

这个成年男人现在看待世界就像看待一个孩子一样。

" [jes] , [maɪ] ['breðrən] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ʃʊr] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [kraɪst]
" Yes , my brethren , this is the sure result of following out the doctrines of Christ
" 是的 , 我的 弟兄们 , 这 是 这 当然 结果 的 下列的 出去 这 教义 的 基督
[ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
in action ,
在 行动 ,

"是的，我的弟兄们，这就是践行基督教义的必然结果。"

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði] [trʊθs] [ðæt] [hiː; hi] ['tiːtʃɪz] , — [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][laɪf] , [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] [laɪf] , [ə; eɪ]
of living the truths that He teaches , — a simple life , a childlike life , a
的 活的 这 真相 那 他 教导 , — 一个 简单的 生活 , 一个 孩子气 生活 , 一个
['hæpi] [laɪf] .
happy life .
快乐的 生活 .

过他所教导的真理的生活——简单的生活，孩童般的生活，幸福的生活。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [niːdz] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [truː] [rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]
And this also the Church needs to - day , as well as a true revival of
和 这 还 这 教会 需求 到 - 天 , 作为 出色地 作为 一个 真的 复兴 的
['dɑːktrɪn] .
doctrine .
教义 .

而这正是当今教会所需要的，以及教义的真正复兴。

[ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] , [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [sɪn'serəti] , [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][wɜːrk] :
A revival of simplicity , a revival of sincerity , a revival of work :
一个 复兴 的 简单 , 一个 复兴 的 诚意 , 一个 复兴 的 工作 :

回归简朴，回归真诚，回归工作：

[ðɪs] [wɪl] [rɪ'stɔːr] ['ʌntə,'ʌntu][juː 'es][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .
this will restore unto us the joy of salvation .
这 将要 恢复 到 我们 这 喜悦 的 救恩 .

这将使我们重新获得得救的喜乐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ænd; ənd][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]
And with the joy of salvation will come a renewal and expansion of
和 和 这 喜悦 的 救恩 将要 来 一个 续期 和 扩张 的
['paʊər] .
power .
力量 .

得救的喜乐会带来力量的更新和增强。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsi] [ʌv; əv] ['krɪstʃənz] [ɪz][ðə; ði]['strɔːŋhoʊld][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .
The inconsistency of Christians is the stronghold of unbelief .
这 不一致 的 基督徒 是 这 据点 的 不信 .

基督徒的前后矛盾是信仰不坚定的根基。

[ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]
The lack of vital joy in the Church is the chief cause of indifference in the
这 缺少 的 必不可少的 喜悦 在 这 教会 是 这 首席 原因 的 漠不关心 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

教会缺乏真正的喜乐是世人冷漠的主要原因。

[ðə; ði]['fiːb(ə)l]['enərdʒi] , [ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktənt] ['spɪrɪt] ,
The feeble energy , the faltering and reluctant spirit ,
这 微弱 活力 , 这 摇摇欲坠 和 不情愿的 精神 ,

虚弱的精力，摇摆不定、不情愿的精神，

[ðə; ði] ['wɪrinəs] [ɪn] [wel] - ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː] ['meni] [bɪ'liːvɝz] [ɪm'pɑːvərɪʃ] [ænd; ənd]['sæd(ə)n]

the	weariness	in	well	-	doing	with	which	too	many	believers	impoverish	and	sadden
这	疲劳	在	出色地	-	正在做	和	哪个	也	许多	信徒	贫困	和	悲伤

[ðer; ðər] [oʊn] ['hɑːrts] ,

their	own	hearts	,
他们的	自己的	心	,

太多信徒因行善而感到疲惫，最终导致自己的内心贫瘠和悲伤。

[meɪk] ['ʌðər] [men] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ri'æləti] [ænd; ənd]['væljuː] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][tɜːrn] [ə'weɪ]

make	other	men	question	the	reality	and	value	of	religion	and	turn	away
制作	其他	男人	问题	这	现实	和	价值	的	宗教	和	转动	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [kuːl] [nɪ'glekt] .

from	it	in	cool	neglect	.
从	它	在	凉爽的	忽视	.

让其他人质疑宗教的真实性和价值，并冷漠地远离它。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?

What	,	then	,	is	the	duty	of	the	Church	?
什么	,	然后	,	是	这	责任	的	这	教会	?

那么，教会的职责是什么?

[wʌt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][duː][tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

What	must	she	do	to	win	the	confidence	of	the	world	?
什么	必须	她	做	到	赢	这	信心	的	这	世界	?

她必须做什么才能赢得世界的信任?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][best] [wei] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] " [pruːv] [hɜːr; hər] ['dɑːktrɪn] [ɔːl][dɪ'vaɪn] " ?

What	is	the	best	way	for	her	to	"	prove	her	doctrine	all	divine	"	?
什么	是	这	最好的	方式	为了	她	到	"	证明	她	教义	全部	神圣的	"	?

她要怎样才能最好地"证明她的教义完全是神圣的"?

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [ɪn'kriːs] [hɜːr; hər] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][men] : ['sekənd] ,

First	,	she	must	increase	her	labours	in	the	love	of	men	:	second	,
第一的	,	她	必须	增加	她	劳动	在	这	爱	的	男人	:	第二	,

首先，她必须更加努力地去爱男人；其次，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['præktɪs] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] , ['diːpənɪŋ] [hɜːr; hər] [trʌst] [ɪn][gɑːd] .

she	must	practice	the	simple	life	,	deepening	her	trust	in	God	.
她	必须	实践	这	简单的	生活	,	加深	她	相信	在	上帝	.

她必须过简朴的生活，加深对上帝的信仰。

[sə'poʊz] [ðæt] [ə; eɪ] [freʃ] [flʌd] [ʌv; əv]['enərdʒi] , [breɪv] , ['tʃɪrf(ə)l] , ['dʒɔɪəs] ['enərdʒi] ,

Suppose	that	a	fresh	flood	of	energy	,	brave	,	cheerful	,	joyous	energy	,
认为	那	一个	新鲜的	洪水	的	活力	,	勇敢的	,	快乐	,	欢乐	活力	,

假设一股全新的能量涌入，勇敢、快乐、充满活力，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pɔːd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [wɜːrk] .

should	be	poured	into	all	the	forms	of	Christian	work	.
应该	是	倾倒	进入	全部	这	表格	的	基督教	工作	.

应该倾注于所有形式的基督教工作中。

[sə'poʊz] [ðæt] ['fɔːrən] ['mɪʃənz] [ænd; ənd] [hoʊm] ['mɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd][noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][tuː; tə]

Suppose	that	Foreign	Missions	and	Home	Missions	should	no	longer	have	to
认为	那	外国的	任务	和	家	任务	应该	不	更长	有	到

[pliːd] [ænd; ənd][beg][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] ,

plead	and	beg	for	support	,
恳求	和	求	为了	支持	,

假设海外传教团和国内传教团不再需要恳求和乞求支持，

[bʌt; bət] [ðæt] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['floʊɪŋ] [ɪn][tu:; tə][send] [aʊt] ['evri] ['mɪʃəneri] [ðæt]

but	that	plenty	of	money	should	come	flowing	in	to	send	out	every	missionary	that
但	那	很多	的	钱	应该	来	流动	在	到	发送	出去	每一个	传教士	那

['wɒnts][tu:; tə][goʊ] ,

wants	to	go	,
想要	到	去	,

但应该有大量资金流入，以派遣每一位愿意去的传教士。

[ænd; ənd] [ðæt] ['plenti] [ʌv; əv][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ænd; ənd][best] [jʌŋ] [men] [ʃʊd; ʃəd] ['dedɪkeɪt]

and	that	plenty	of	the	strongest	and	best	young	men	should	dedicate
和	那	很多	的	这	最强	和	最好的	年轻的	男人	应该	奉献

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

their	lives	to	the	ministry	of	Christ	,
他们的	生活	到	这	部	的	基督	,

而且，许多最强壮、最优秀的年轻人应该将自己的一生奉献给基督的事工。

[ænd; ənd] [ðæt] ['evri] ['haʊshoʊld] [wer] [hɪz; ɪz]['gɑ:sp(ə)l][ɪz] [bi'li:vd] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]

and	that	every	household	where	His	gospel	is	believed	should	find	its	highest
和	那	每一个	家庭	在哪里	他的	福音	是	相信	应该	寻找	它是	最高

['ɑ:nər] [ænd; ənd][ɪts] ['gretɪst] [dʒɔɪ][ɪn] ['helpɪŋ] [tu:; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

honour	and	its	greatest	joy	in	helping	to	extend	His	kingdom	.
荣誉	和	它是	最	喜悦	在	帮助	到	延长	他的	王国	.

并且，凡信奉祂福音的家庭，都应在帮助扩展祂的国度中找到最高的荣耀和最大的快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf] , [ɪn][ɪts] ['deɪli] [ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n] ,

And	then	suppose	that	the	Christian	life	,	in	its	daily	manifestation	,
和	然后	认为	那	这	基督教	生活	,	在	它是	日常的	表现	,

然后假设基督徒的生活，在其日常表现中，

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [mɑ:rkt] [ænd; ənd] [noʊn] [baɪ] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

should	come	to	be	marked	and	known	by	simplicity	and	happiness	.
应该	来	到	是	标记	和	已知	经过	简单	和	幸福	.

应该以简单和快乐为标志和为人所知。

[sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['bɑ:ndɪdʒ][tu:; tə][ðə; ði]

Suppose	that	the	followers	of	Jesus	should	really	escape	from	bondage	to	the
认为	那	这	追随者	的	耶稣	应该	真的	逃脱	从	束缚	到	这

['i:v(ə)l]['spɪrɪts][ʌv; əv] ['ævərɪs] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [wɪtʃ] [ɪn'fekt][ænd; ənd]['tɔ:rment][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

evil	spirits	of	avarice	and	luxury	which	infect	and	torment	so	much	of
邪恶的	烈酒	的	贪婪	和	奢华	哪个	感染	和	折磨	所以	很多	的

['aʊər; ɑ:r]['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ,

our	complicated	,
我们的	复杂的	,

假设耶稣的追随者们真的能够摆脱贪婪和奢靡的邪灵的束缚，这些邪灵侵蚀并折磨着我们复杂而又充满罪恶感的许多人，

['tæŋg(ə)ld] , [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] , ['mɑ:dərn][laɪf] .

tangled	,	artificial	,	modern	life	.
纠缠不清	,	人造的	,	现代的	生活	.

错综复杂、虚假做作的现代生活。

[sə'poʊz] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðer; ðər]['wɒnts][ænd; ənd][ðer; ðər][dɪ'zaɪɚz] ,

Suppose	that	instead	of	increasing	their	wants	and	their	desires	,
认为	那	反而	的	增加	他们的	想要	和	他们的	欲望	,

假设他们不增加欲望，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɑ:n] ['laɪfs] ['dʒɜ:rni] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [bægz][ænd; ənd]
instead **of** **loading** **themselves** **down** **on** **life's** **journey** **with** **so** **many** **bags** **and**
反而 的 加载中 他们自己 向下 在 生活的 旅行 和 所以 许多 包 和
['pɑ:rslz] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz][ʌv; əv] [su:'pɜ:rfluəs] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
parcels **and** **boxes** **of** **superfluous** **luggage** **and** **bric** **-** **a** **-** **brac** **that** **they** **are**
包裹 和 盒子 的 多余 行李 和 砖块 - 一个 - 支架 那 他们 是
[fɔ:rst] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['roʊdsaɪd][ænd; ənd][gæsp][fɔ:r; fər] [breθ] ,
forced **to** **sit** **down** **by** **the** **roadside** **and** **gasp** **for** **breath** **,**
强制 到 坐 向下 经过 这 路边 和 喘气 为了 气息 ,

与其在人生旅途中背负过多的行李、包裹和箱子，以至于被迫坐在路边喘不过气来，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dʌsti] [weɪz] [ʌv; əv][ˌɑ:sten'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [veɪn]
instead **of** **wearing** **themselves** **out** **in** **the** **dusty** **ways** **of** **ostentation** **and** **vain**
反而 的 穿着 他们自己 出去 在 这 尘土飞扬 方式 的 炫耀 和 徒劳
[ʃoʊ] [ɔ:r] [em'bɪtərɪŋ] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kæn; kən][nɑ:t] [sək'si:d] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntu:]
show **or** **embittering** **their** **hearts** **because** **they** **can** **not** **succeed** **in** **getting** **into**
展示 或者 苦涩 他们的 心 因为 他们 能 不是 成功 在 获得 进入
[ðə; ði] ['wɪri] [reɪs] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ,
the **weary** **race** **of** **wealth** **and** **fashion** **,**
这 厌倦 种族 的 财富 和 时尚 ,

与其在浮夸虚荣的道路上耗尽精力，或者因为无法跻身于令人疲惫的财富和时尚竞赛而心生怨恨，

— [sə'poʊz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][tɜ:rn][tu:; tə]['kwaɪət] [weɪz] , ['loʊli] ['pleʒərz] ,
— **suppose** **instead** **of** **all** **this** **,** **they** **should** **turn** **to** **quiet** **ways** **,** **lowly** **pleasures** **,**
— 认为 反而 的 全部 这 , 他们 应该 转动 到 安静的 方式 , 卑微的 快乐 ,

——假设他们不走这条路，而是转向安静的道路，追求卑微的快乐，

[pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][dʒɔɪz] , " [pleɪn] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ['θɪŋkɪŋ] .
pure **and** **simple** **joys** **,** **"** **plain** **living** **and** **high** **thinking** **.**
纯的 和 简单的 喜悦 , " 清楚的 活的 和 高的 思维 .

纯粹而简单的快乐，“简朴的生活和高尚的思想”。

" [sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['tru:li][faɪnd][ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt]
" **Suppose** **they** **should** **truly** **find** **and** **show** **their** **happiness** **in** **the** **knowledge** **that**
" 认为 他们 应该 真的 寻找 和 展示 他们的 幸福 在 这 知识 那
[gɑ:d] [lʌvz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kraɪst] [daɪd][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd]['hev(ə)n] [ɪz] [ʃʊr] ,
God **loves** **them** **and** **Christ** **died** **for** **them** **and** **heaven** **is** **sure** **,**
上帝 爱 他们 和 基督 死亡 为了 他们 和 天堂 是 当然 ,

“假设他们真的在认识到上帝爱他们、基督为他们而死、天堂确凿无疑的过程中，找到并展现出他们的幸福，

[ænd; ənd][soʊ][set][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [fri:] [tu:; tə][rɪ'dʒɔɪs][ɪn]['laɪfs] ['kɑ:mən] ['mə:siz] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
and **so** **set** **their** **hearts** **free** **to** **rejoice** **in** **life's** **common** **mercies** **,** **the** **light** **of**
和 所以 放 他们的 心 自由的 到 麾 在 生活的 常见的 怜悯 , 这 光 的
[ðə; ði] [sʌn] ,
the **sun** **,**
这 太阳 ,

于是，他们敞开心扉，尽情享受生活中的种种恩惠，沐浴在阳光下。

[ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **blue** **of** **the** **sky** **,** **the** **splendour** **of** **the** **sea** **,** **the** **peace** **of** **the**
这 蓝色的 的 这 天空 , 这 辉煌 的 这 海 , 这 和平 的 这
[ˌevər'læstɪŋ] [hɪlz] ,
everlasting **hills** **,**
永恒 丘陵 ,

天空的蔚蓝，大海的壮丽，连绵不绝的山峦的宁静，

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['hoʊlsəm] ['seɪvər] [ʌv; əv] [gʊd]

the	song	of	birds	,	the	sweetness	of	flowers	,	the	wholesome	savour	of	good
这	歌曲	的	鸟类	,	这	甜味	的	花朵	,	这	健康	品尝	的	好的

[fuːd] ,

food	,
食物	,

鸟儿的歌唱，鲜花的芬芳，美食的滋味，

[ðə; ði] [diˈlaɪts] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ʌv; əv] [sliːp] , [ðə; ði] [tʃɑːrm]

the	delights	of	action	and	motion	,	the	refreshment	of	sleep	,	the	charm
这	美味	的	行动	和	运动	,	这	清爽	的	睡觉	,	这	魅力

[ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

of	music	,
的	音乐	,

行动和运动的乐趣，睡眠的舒畅，音乐的魅力，

[ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv]['hjuːmən] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] , — [rɪˈdʒɔɪs][ɪn][ɔːl] [ðiːz] [wɪˈðaʊt] [fɪr] [ɔːr]

the	blessings	of	human	love	and	friendship	,	—	rejoice	in	all	these	without	fear	or
这	祝福	的	人类	爱	和	友谊	,	—	麾	在	全部	这些	没有	害怕	或者

[ˌmɪsˈgɪvɪŋ] ,

misgiving	,
疑虑	,

享受人间爱与友谊的恩赐——毫无恐惧或疑虑地享受这一切吧！

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][gɑːd][ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [kraɪst] [hæz; həz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd]

because	they	come	from	God	and	because	Christ	has	sanctified
因为	他们	来	从	上帝	和	因为	基督	有	圣化

[ðem; ðəm][ɔːl][baɪ][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] [tʌtʃ] .

them	all	by	His	presence	and	touch	.
他们	全部	经过	他的	在场	和	触碰	.

因为它们来自上帝，并且因为基督以祂的同在和触摸使它们全部成圣。

[səˈpoʊz] , [aɪ] [seɪ] ,

Suppose	,	I	say	,
认为	,	我	说	,

假设我说，

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rɪˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kraɪst] [ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [kraɪst]

that	such	a	revival	of	the	joy	of	living	in	Christ	and	working	for	Christ
那	这样的	一个	复兴	的	这	喜悦	的	活的	在	基督	和	在职的	为了	基督

[ʃʊd; ʃəd]['saɪləntli] [swiːp] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .

should	silently	sweep	over	the	Church	in	the	Twentieth	Century	.
应该	默默	扫	超过	这	教会	在	这	第二十	世纪	.

在二十世纪，这种在基督里生活和为基督工作的喜乐的复兴悄然席卷了教会。

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] ?

What	would	happen	?
什么	会	发生	?

会发生什么?

[greɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] .

Great	would	be	the	peace	of	her	children	.
伟大的	会	是	这	和平	的	她	孩子们	.

如果她的孩子们能享有和平，那该有多好。

['greɪtər] [stɪl] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] ['paʊər] .

Greater	still	would	be	their	power	.
更大的	仍然	会	是	他们的	力量	.

他们的力量还会更加强大。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ] ['breðrən] ,

This	**is**	**the**	**message**	**which**	**I**	**have**	**to**	**bring**	**to**	**you**	**,**	**my**	**brethren**	**,**
这	是	这	信息	哪个	我	有	到	带来	到	你	,	我的	弟兄们	,

这就是我要传达给你们的信息，我的弟兄们：

[ɪn] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜ:rtʃ] .

in	**this**	**General**	**Assembly**	**of**	**the**	**Presbyterian**	**Church**	**.**
在	这	一般的	集会	的	这	长老会	教会	.

在长老教会的这次大会上。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktɪv] , [mɔ:r] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ,

You	**may**	**wonder**	**that**	**it**	**is**	**not**	**more**	**distinctive**	**,**	**more**	**ecclesiastical**	**,**
你	可能	想知道	那	它	是	不是	更多的	独特的	,	更多的	教会的	,

你或许会疑惑，为什么它不够独特，不够具有宗教色彩？

[mɔ:r] ['speʃəli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pɪˌkju:li:'ærəti:z][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] .

more	**specially**	**adapted**	**to**	**the**	**peculiarities**	**of**	**our**	**own**	**denomination**	**.**
更多的	特别	改编	到	这	特殊性	的	我们的	自己的	面值	.

更适合我们教派的特殊性。

[ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [bi:; bi] [brɔ:t]

You	**may**	**think**	**that**	**it**	**is**	**a**	**message**	**which**	**could**	**just**	**as**	**well**	**be**	**brought**
你	可能	思考	那	它	是	一个	信息	哪个	可以	只是	作为	出色地	是	带来

[tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] [ə'keɪʒn] .

to	**any**	**other**	**Church**	**on**	**any**	**other**	**occasion**	**.**
到	任何	其他	教会	在	任何	其他	场合	.

你或许认为，这条信息同样适用于其他任何教会、任何其他场合。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ][hoʊp] [ðæt] [ɪz] [tru:] .

With	**all**	**my**	**heart**	**I**	**hope**	**that**	**is**	**true**	**.**
和	全部	我的	心	我	希望	那	是	真的	.

我衷心希望这是真的。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][moʊst][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ðoʊz] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪd][ˌju: 'es]

The	**things**	**that**	**I**	**care**	**for**	**most**	**in**	**our**	**Church**	**are**	**not**	**those**	**which**	**divide**	**us**
这	事物	那	我	关心	为了	最多	在	我们的	教会	是	不是	那些	哪个	划分	我们

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kristʃənz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ju'naɪt][ˌju: 'es][tu:; tə][ðem; ðəm] .

from	**other**	**Christians**	**but**	**those**	**which**	**unite**	**us**	**to**	**them**	**.**
从	其他	基督徒	但	那些	哪个	团结	我们	到	他们	.

我最看重的不是教会中那些使我们与其他基督徒分离的事物，而是那些使我们与他们团结在一起的事物。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [moʊst][ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [wɪtʃ] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] ['paʊər] [tu:; tə] [seɪv]

The	**things**	**that**	**I**	**love**	**most**	**in**	**Christianity**	**are**	**those**	**which**	**give**	**it**	**power**	**to**	**save**
这	事物	那	我	爱	最多	在	基督教	是	那些	哪个	给	它	力量	到	节省

[ænd; ənd]['sætɪsfaɪ] ,

and	**satisfy**	**,**
和	满足	,

我最喜欢基督教的那些特质，就是它赋予基督教拯救和满足人心的力量。

[tu:; tə][kən'soʊl][ænd; ənd] [tʃɪr] , [tu:; tə][ɪn'spaɪər][ænd; ənd] [bles] ['hju:mən] ['hɑ:rts] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] .

to	**console**	**and**	**cheer**	**,**	**to**	**inspire**	**and**	**bless**	**human**	**hearts**	**and**	**lives**	**.**
到	安慰	和	欢呼	,	到	启发	和	保佑	人类	心	和	生活	.

安慰和鼓舞人心，激励和祝福人类的心灵和生活。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪ'zaɪər][moʊst][fɔːr; fər][ˌpresbɪ'tɪərɪənɪzəm][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n]

The	thing	that	I	desire	most	for	Presbyterianism	is	that	it	should	prove	its	mission
这	事物	那	我	欲望	最多	为了	长老会	是	那	它	应该	证明	它是	使命

[ænd; ənd][ɪk'stend][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][baɪ] ['meɪkɪŋ] [men] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] ['noʊɪŋ] [ænd; ənd]

and	extend	its	influence	in	the	world	by	making	men	happy	in	the	knowing	and
和	延长	它是	影响	在	这	世界	经过	制作	男人	快乐的	在	这	会心	和

[ðə; ði]['duːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [kraɪst] ['tiːtʃɪz] .

the	doing	of	the	things	which	Christ	teaches	.
这	正在做	的	这	事物	哪个	基督	教导	.

我最希望长老会能够证明其使命，并通过使人们在认识和实践基督教导的事情中获得快乐，来扩大其在世界上的影响力。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wɪl] [hɪr] [moʊst]['glædli][ænd; ənd] ['ɑːnər] [moʊst]

The	Church	that	the	Twentieth	Century	will	hear	most	gladly	and	honour	most
这	教会	那	这	第二十	世纪	将要	听到	最多	乐意	和	荣誉	最多

[sɪn'sɪrli] [wɪl] [hæv; həv] [tuː] [maːrks] .

sincerely	will	have	two	marks	.
真挚地	将要	有	二	标记	.

二十世纪最受人们欢迎和最真诚尊敬的教会将具有两个特征。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['tiːtʃɪz] [moʊst] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ðə; ði] [trʊθs] [ðæt]

It	will	be	the	Church	that	teaches	most	clearly	and	strongly	the	truths	that
它	将要	是	这	教会	那	教导	最多	清楚地	和	强烈	这	真相	那

['dʒiːzəs] [tɔːt] .

Jesus	taught	.
耶稣	教授	.

教会将会最清晰、最有力地教导耶稣所教导的真理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [faindz][moʊst] ['hæpinəs] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf][ænd; ənd]

It	will	be	the	Church	that	finds	most	happiness	in	living	the	simple	life	and
它	将要	是	这	教会	那	发现	最多	幸福	在	活的	这	简单的	生活	和

['duːɪŋ] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

doing	good	in	the	world	.
正在做	好的	在	这	世界	.

教会若能过简单的生活，并在世上行善，必将获得最大的幸福。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] [laɪf]

THE	BATTLE	OF	LIFE
这	战斗	的	生活

生命的战斗

['roʊmənz][ˌviːˌaɪ'aɪ] .

Romans	vii	.
罗马书	七	.

罗马书 7.

- : [ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] .

21	:	Overcome	evil	with	good	.
-	:	克服	邪恶的	和	好的	.

21：以善胜恶。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [freɪz] ['kənsəˌkreitid][baɪ][juːz][ɪn] [kə'mensmənt]

The	Battle	of	Life	is	an	ancient	phrase	consecrated	by	use	in	Commencement
这	战斗	的	生活	是	一个	古老的	短语	已祝圣的	经过	使用	在	开始

[ɔː'reɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbər] .

Orations	without	number	.
演讲	没有	数字	.

“人生之战”是一句古老的短语，在无数毕业典礼演讲中被反复提及。

[tuː] ['mɑːdərn] [ɪk'spreʃənz] [hæv; həv]['teɪkən][ðer; ðər] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] :

Two	modern	expressions	have	taken	their	place	beside	it	in	our	own	day	:
二	现代的	表达式	有	已采取	他们的	地方	旁	它	在	我们的	自己的	天	:

如今，有两种现代表达方式取代了它：

[ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [laɪf] .

the	Strenuous	Life	,	and	the	Simple	Life	.
这	费力的	生活	,	和	这	简单的	生活	.

艰辛的生活，和简单的生活。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [freɪzɪz] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [sɪg'nɪfɪkəns] [ænd; ənd]['vælјuː] .

Each	of	these	phrases	has	its	own	significance	and	value	.
每个	的	这些	短语	有	它是	自己的	意义	和	价值	.

这些短语各有其意义和价值。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌoʊvər'emfəsaɪzd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] [ðæt] [ðeɪ] [luːz]

It	is	when	they	are	overemphasized	and	driven	to	extremes	that	they	lose
它	是	什么时候	他们	是	过分强调	和	驱动	到	极端情况	那	他们	失去

[ðer; ðər] [truːθ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [kætʃ] - [wɜːrdz][ʌv; əv] ['fɑːli] .

their	truth	and	become	catch	-	words	of	folly	.
他们的	真相	和	变得	抓住	-	字	的	蠢事	.

当它们被过度强调和推向极端时，它们就失去了真理，变成了愚蠢的口号。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] ['blændli] [ig'nɔːz] [ɔːl] [ker] [ænd; ənd]['kɑːnflɪkt] , [suːn] [bɪ'kʌmz] ['flæbi]

The	simple	life	which	blandly	ignores	all	care	and	conflict	,	soon	becomes	flabby
这	简单的	生活	哪个	平淡地	忽略	全部	关心	和	冲突	,	很快	变成	松弛

[ænd; ənd] [ɪn'vɜːrtɪbrət] ,

and	invertebrate	,
和	无脊椎动物	,

那种对一切忧虑和冲突都漠不关心的简单生活，很快就会变得软弱无力、毫无生气。

[ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] [dʒə'lætɪnəs] .

sentimental	and	gelatinous	.
感伤的	和	胶状的	.

感伤的、胶状的。

[ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] [wɪtʃ] [dʌz] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][set][dʒɔːz][ænd; ənd] [klentʃt] [fɪsts][ænd; ənd]

The	strenuous	life	which	does	everything	with	set	jaws	and	clenched	fists	and
这	费力的	生活	哪个	做	一切	和	放	下颚	和	紧握	拳头	和

[fɪrs] ['efərt] ,

fierce	effort	,
凶猛的	努力	,

那是一种艰苦卓绝的生活，凡事都咬紧牙关、紧握双拳、拼尽全力。

[suːn] [bɪ'kʌmz] [streɪnd] [ænd; ənd]['vaɪələnt] , [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] ['nɜːrvəs] ['spæzəm] .

soon	becomes	strained	and	violent	,	a	prolonged	nervous	spasm	.
很快	变成	紧张	和	暴力	,	一个	延长	紧张的	痉挛	.

很快变得紧张而剧烈，成为一种持续的神经痉挛。

['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ɪk'striːmz] [mʌst; məst][laɪ][ðə; ði]['goʊldən] [miːn] : [ə; eɪ][laɪf] [ðæt]

Somewhere	between	these	two	extremes	must	lie	the	golden	mean	:	a	life	that
某处	之间	这些	二	极端情况	必须	说谎	这	金的	意思是	:	一个	生活	那

[hæz; həz] [streŋθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] ,

has	strength	and	simplicity	,
有	力量	和	简单	,

在这两个极端之间，一定存在着中庸之道：一种既坚强又简单的生活。

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][kɑːm] , ['paʊər] [ænd; ənd] [piːs] .

courage	and	calm	,	power	and	peace	.
勇气	和	冷静的	,	力量	和	和平	.

勇气与冷静，力量与和平。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wi:; wi][faɪnd] [ðɪs] ['goʊldən][laɪn][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'lɔ:ŋ] [ˌaɪ 'ti:] ?

But	how	can	we	find	this	golden	line	and	live	along	it	?
但	如何	能	我们	寻找	这	金的	线	和	居住	沿着	它	?

但我们如何才能找到这条黄金线并沿着它生活呢?

[sʌm; səm] [tru:θ] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][oʊld] [freɪz] [wɪtʃ] [spi:ks] [ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ə; eɪ]

Some	truth	there	must	be	in	the	old	phrase	which	speaks	of	life	as	a
一些	真相	那里	必须	是	在	这	老的	短语	哪个	说话	的	生活	作为	一个

['bæt(ə)l] .

battle	.
战斗	.

“人生如战场”这句古老的谚语肯定有其道理。

[noʊ]['kɑ:nflɪkt] , [noʊ] ['kærəktər] .

No	conflict	,	no	character	.
不	冲突	,	不	特点	.

没有冲突，就没有性格。

[wɪ'ðaʊt] [straɪf] , [ə; eɪ] [wi:k] [laɪf] .

Without	strife	,	a	weak	life	.
没有	冲突	,	一个	虚弱的	生活	.

没有纷争，生活便软弱无力。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ri:əl] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] ?

But	what	is	the	real	meaning	of	the	battle	?
但	什么	是	这	真实的	意义	的	这	战斗	?

但这场战役的真正意义是什么?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] ['ɪʃu:] [æt; ət] [steɪk] ?

What	is	the	vital	issue	at	stake	?
什么	是	这	必不可少的	问题	在	赌注	?

关键问题是什么?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜ:rθ] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ?

What	are	the	things	worth	fighting	for	?
什么	是	这	事物	值得	斗争	为了	?

什么才是值得为之奋斗的?

[ɪn] [wʌt] ['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['wɛpənz] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['wɔ:rfer]

In	what	spirit	,	with	what	weapons	,	are	we	to	take	our	part	in	the	warfare
在	什么	精神	,	和	什么	武器	,	是	我们	到	拿	我们的	部分	在	这	战争

?

?
?

我们应该以怎样的精神，用怎样的武器参与这场战争?

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [ði:z] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði][tekst] : [ˌoʊvər'kʌm] ['i:v(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] .

There	is	an	answer	to	these	questions	in	the	text	:	Overcome	evil	with	good	.
那里	是	一个	回答	到	这些	问题	在	这	文本	:	克服	邪恶的	和	好的	.

文中给出了这些问题的答案：以善胜恶。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [noʊz] [ðɪs] [tekst][baɪ] [hɑ:rt] ,

The	man	who	knows	this	text	by	heart	,
这	男人	WHO	知道	这	文本	经过	心	,

能将这段经文背诵下来的人，

[noʊz] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz][bəuθ] ['strenjuəs] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] .

knows	the	secret	of	a	life	that	is	both	strenuous	and	simple	.
知道	这	秘密	的	一个	生活	那	是	两个都	费力的	和	简单的	.

懂得如何过上既充实又简单的生活。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [moʊst] :

For	here	we	find	the	three	things	that	we	need	most	:
为了	这里	我们	寻找	这	三	事物	那	我们	需要	最多	:

因为我们在这里找到了我们最需要的三样东西:

[ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] ; [ə; eɪ][plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [kæm'peɪn] ;

a	call	to	the	real	battle	of	life	;	a	plan	for	the	right	campaign	;
一个	称呼	到	这	真实的	战斗	的	生活	;	一个	计划	为了	这	正确的	活动	;

向人生真正的战场发出召唤；制定正确的行动计划;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] .

and	a	promise	of	final	victory	.
和	一个	承诺	的	最终的	胜利	.

以及最终胜利的承诺。

[aɪ] . ['evri] [mæn] , [laɪk][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['ledʒənd] , [ɪz][bɔːrn][ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

I	.	Every	man	,	like	the	knight	in	the	old	legend	,	is	born	on	a	field	of	battle	.
我	.	每一个	男人	,	喜欢	这	骑士	在	这	老的	传奇	,	是	出生	在	一个	场地	的	战斗	.

一、每个人都像古代传说中的骑士一样，诞生于战场之上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔːrfer] [ɪz][nɑːt]['kɑːrn(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['spɪrɪtʃuəl] .

But	the	warfare	is	not	carnal	,	it	is	spiritual	.
但	这	战争	是	不是	肉体	,	它	是	精神	.

但这场战争不是肉体的战争，而是属灵的战争。

[nɑːt][ðə; ði] [iːst] [ə'genst] [ðə; ði][west] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'genst] [ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði] " [hævz] " [ə'genst]

Not	the	east	against	the	west	,	the	north	against	the	south	,	the	"	Haves	"	against
不是	这	东方	反对	这	西方	,	这	北	反对	这	南	,	这	"	拥有	"	反对

[ðə; ði] " [hæv; həv] - ['nɑːts] " ;

the	"	Have	-	nots	"	;
这	"	有	-	不	"	;

不是东方对西方，不是北方对南方，也不是"富人"对"穷人";

[bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [gʊd] , — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl]['kɑːnflɪkt][ʌv; əv][laɪf] .

but	the	evil	against	the	good	,	—	that	is	the	real	conflict	of	life	.
但	这	邪恶的	反对	这	好的	,	—	那	是	这	真实的	冲突	的	生活	.

但邪恶与善良之间的冲突，才是人生真正的冲突。

[ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ɔːr] [ɪg'nɔːr] [ðɪs] ['kɑːnflɪkt][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] [ʌv; əv]

The	attempt	to	deny	or	ignore	this	conflict	has	been	the	stock	in	trade	of
这	试图	到	否定	或者	忽略	这	冲突	有	到过	这	库存	在	贸易	的

['evri] [fɔːls] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [hæz; həz] [bɪ'fɑːgd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [ðə; ði][wɜːrld] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz]

every	false	doctrine	that	has	befogged	and	bewildered	the	world	since	the	days
每一个	错误的	教义	那	有	迷雾	和	困惑	这	世界	自从	这	天

[ʌv; əv] ['iːdn] .

of	Eden	.
的	伊甸园	.

自伊甸园时代以来，否认或忽视这种冲突一直是迷惑世人的各种谬论的惯用伎俩。

[ðə; ði] ['feri] [teɪl] [ðæt] [ðə; ði][oʊld]['sɜːrpənt][toʊld][tuː; tə] [iːv] [ɪz][ə; eɪ][poʊ'etɪk]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][laɪ]

The	fairy	tale	that	the	old	serpent	told	to	Eve	is	a	poetic	symbol	of	the	lie
这	仙女	故事	那	这	老的	蛇	讲述	到	前夕	是	一个	诗意的	象征	的	这	说谎

[ˌfʌndə'ment(ə)l] ,

fundamental	,
基本的	,

老蛇对夏娃讲的童话故事，是谎言本质的诗意象征。

— [ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [sɪn] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [deθ] ,

—	the	theory	that	sin	does	not	mean	death	,
—	这	理论	那	罪	做	不是	意思是	死亡	,

——认为罪不意味着死亡的理论

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][noʊ][ˈriːəl] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd] [meɪks] [noʊ][ˈriːəl] [ˈdɪfrəns] .

because	**it**	**has**	**no**	**real**	**existence**	**and**	**makes**	**no**	**real**	**difference**	**.**
因为	它	有	不	真实的	存在	和	制作	不	真实的	不同之处	.

因为它没有实际存在，也没有任何实际意义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

喜悦与力量：三个信息，(Joy and Power Three Messages with One)

[ðɪs] ['eɪnʃənt] ['fɔ:lshʊd] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['wɔ:rdroʊb][ʌv; əv] [dɪs'gaɪzɪz] .

This	ancient	falsehood	has	an	infinite	wardrobe	of	disguises	.
这	古老的	谬误	有	一个	无限	衣柜	的	伪装	.

这个古老的谎言拥有无穷无尽的伪装。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [præŋkt] [aʊt][ɪn] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [gɑ:rb][ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:]

You	will	find	it	pranked	out	in	philosophic	garb	in	the	doctrines	of	those	who
你	将要	寻找	它	恶作剧	出去	在	哲学	外衣	在	这	教义	的	那些	WHO

[ti:tʃ] [ðæt] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [lɪŋkt] [tə'geðər] [baɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔ:r] [dɪ'vaɪn] [wɪl] ,

teach	that	all	things	are	linked	together	by	necessity	of	nature	or	Divine	will	,
教	那	全部	事物	是	链接	一起	经过	必要性	的	自然	或者	神圣的	将要	,

你会发现，在那些宣扬万物皆由自然规律或神意联系在一起的人的教义中，这种谬论披着哲学的外衣被肆意歪曲。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] ['hæpənd] ['ʌðərwaɪz] [ðæn; ðən][dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

and	that	nothing	could	ever	have	happened	otherwise	than	just	as	it
和	那	没有什么	可以	曾经	有	发生	否则	比	只是	作为	它

[hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] .

has	come	to	pass	.
有	来	到	经过	.

事情的发生只能是现在这样，除此之外别无他法。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] [blɔts] [aʊt] [ɔ:l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l]

Such	a	theory	of	the	universe	blots	out	all	difference	between	good	and	evil
这样的	一个	理论	的	这	宇宙	印迹	出去	全部	不同之处	之间	好的	和	邪恶的

[ɪk'sept] [ɪn] [neɪm] .

except	in	name	.
除了	在	姓名	.

这种宇宙理论抹杀了善恶之间的一切区别，只保留了名称上的差异。

[ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ðə; ði] [fens] - [poʊsts] ['stændɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə'weɪ] [ðə; ði] [reɪlz] ,

It	leaves	the	fence	-	posts	standing	,	but	it	takes	away	the	rails	,
它	树叶	这	栅栏	-	帖子	常设	,	但	它	需要	离开	这	铁轨	,

它保留了栅栏柱，但拆除了栅栏横梁。

[ænd; ənd] [θroʊz] ['evriθɪŋ] ['ɪntu:][wʌn] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

and	throws	everything	into	one	field	of	the	inevitable	.
和	投掷	一切	进入	一	场地	的	这	不可避免的	.

并将一切都归结为不可避免的一件事。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['fɔ:lshʊd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] [kru:d] [fɔ:rm][ɪn][ðə; ði]['pɑ:pjələr] ['ti:tʃɪŋz]

You	will	find	the	same	falsehood	in	a	more	crude	form	in	the	popular	teachings
你	将要	寻找	这	相同的	谬误	在	一个	更多的	原油	形式	在	这	受欢迎的	教义

[ʌv; əv] [wʌt] [men] [kɔ:l] " [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

of	what	men	call	"	the	spirit	of	the	age	,
的	什么	男人	称呼	"	这	精神	的	这	年龄	,

你会发现，在人们所谓的"时代精神"的流行教义中，同样存在着一种更为粗俗的谬误。

" [ðə; ði]['sekjələr]['spɪrɪt] .

"	the	secular	spirit	.
"	这	世俗	精神	.

世俗精神。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈdɒktrɪnz] [ðə; ðiˈ][ˈprɑːbləm][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][ˈprɑːbləm][ʌv; əv]

According	**to**	**these**	**doctrines**	**the**	**problem**	**of**	**civilization**	**is**	**merely**	**a**	**problem**	**of**
根据	到	这些	教义	这	问题	的	文明	是	仅仅	一个	问题	的

[weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] .

ways	**and**	**means**	**.**
方式	和	方法	.

根据这些理论，文明问题仅仅是方法和手段的问题。

[ɪf] [səˈsaɪəti][wɜːr; wər] [ˈbetər] [ˈɔːrgənaɪzd] , [ɪf] [welθ] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈiːkwəli] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] , [ɪf] [lɔːz]

If	**society**	**were**	**better**	**organized**	**,**	**if**	**wealth**	**were**	**more**	**equally**	**distributed**	**,**	**if**	**laws**
如果	社会	是	更好的	组织	,	如果	财富	是	更多的	同样地	分布式	,	如果	法律

[wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] ,

were	**changed**	**,**
是	已更改	,

如果社会组织得更好，如果财富分配更公平，如果法律得到改变，

[ɔːr][pərˈhæps] [əˈbɑːlɪʃt] , [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] .

or	**perhaps**	**abolished**	**,**	**all**	**would**	**be**	**well**	**.**
或者	也许	废除	,	全部	会	是	出色地	.

或许废除它，一切都会好起来的。

[ɪf] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['dɪnər] - [peɪl] , ['noʊbɑːdi] [niːd] [ker] [əˈbaʊt][æn; ən] ['empti]

If	**everybody**	**had**	**a**	**full**	**dinner**	**-**	**pail**	**,**	**nobody**	**need**	**care**	**about**	**an**	**empty**
如果	大家	有	一个	满的	晚餐	-	桶	,	无人	需要	关心	关于	一个	空的

[hɑːrt] .

heart	**.**
心	.

如果每个人都衣食无忧，就不会有人在意内心的空虚。

['hjuːmən] ['mɪzəri] [ðə; ði]['sekjələr]['spɪrɪt]['rekəgnaɪzɪz] ,

Human	**misery**	**the**	**secular**	**spirit**	**recognizes**	**,**
人类	苦难	这	世俗	精神	认可	,

世俗精神所认识到的人类苦难，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] [ɪgˈnɔːz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [naɪn] - [tenθs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['mɪzəri] [kʌmz]

but	**it**	**absolutely**	**ignores**	**the**	**fact**	**that**	**nine**	**-**	**tenths**	**of**	**human**	**misery**	**comes**
但	它	绝对地	忽略	这	事实	那	九	-	十分之一	的	人类	苦难	来

[frʌm; frəm]['hjuːmən][sɪn] .

from	**human**	**sin**	**.**
从	人类	罪	.

但这完全忽略了这样一个事实：十分之九的人类苦难源于人类的罪恶。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['fɔːlshʊd] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ˌsentɪ'ment(ə)l]['kɑːstuːm][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɑːdərn]

You	**will**	**find**	**the**	**same**	**falsehood**	**disguised**	**in**	**sentimental**	**costume**	**in**	**the**	**very**	**modern**
你	将要	寻找	这	相同的	谬误	伪装	在	感伤的	戏服	在	这	非常	现代的

['kɑːmədi][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

comedy	**of**	**Christian**	**Science**	**,**
喜剧	的	基督教	科学	,

你会发现，在基督教科学派这出非常现代的喜剧中，同样的谎言被披上了感伤的外衣。

[wɪtʃ] ['dresɪz] [ðə; ði][dɪ'naɪəl][ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪn]['pæstərəl][gɑːrb][ʌv; əv] [waɪt] [frɑːk] [ænd; ənd] [pɪŋk]

which	**dresses**	**the**	**denial**	**of**	**evil**	**in**	**pastoral**	**garb**	**of**	**white**	**frock**	**and**	**pink**
哪个	连衣裙	这	拒绝	的	邪恶的	在	牧灵	外衣	的	白色的	连衣裙	和	粉色的

['rɪbənz] ,

ribbons	**,**
丝带	,

它用田园牧歌式的白袍粉红丝带来包装对邪恶的否认，

[laɪk] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌʃepər'desˌʃepərdəs] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [læmz] .

like	**an**	**innocent**	**shepherdess**	**among**	**her**	**lambs**	**.**
喜欢	一个	清白的	牧羊女	之中	她	羔羊	.

就像一位纯洁的牧羊女在羊群中一样。

" ['iːv(ə)l][ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sez] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['saɪəns] .
" Evil is nothing , " says this wonderful Science .
" 邪恶的 是 没有什么 , " 说道 这 精彩的 科学 .

“邪恶算不了什么，”这门奇妙的科学如是说。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['riːəli] [ɪg'zɪst] .
" It does not really exist .
" 它 做 不是 真的 存在 .

它并不存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][maɪnd] .
It is an illusion of mortal mind .
它 是 一个 错觉 的 凡人 头脑 .

这是凡人思维的错觉。

[ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['vænɪʃ] .
Shut your eyes and it will vanish .
关闭 你的 眼睛 和 它 将要 消失 .

闭上眼睛，它就会消失。

" [jes] , [bʌt; bət]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
" Yes , but open your eyes again and you will see it in the same place ,
" 是的 , 但 打开 你的 眼睛 再次 和 你 将要 看 它 在 这 相同的 地方 ,

“是的，但你再睁开眼睛，就会在同一个地方看到它。”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɔːrm] , ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] .
in the same form , doing the same work .
在 这 相同的 形式 , 正在做 这 相同的 工作 .

以同样的形式，做同样的工作。

[ə; eɪ][moʊst] [pər'sɪstənt] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ][moʊst]['paʊərf(ə)l] ['nʌθɪŋ] !
A most persistent nothing , a most powerful nothing !
一个 最多 执着的 没有什么 , 一个 最多 强大的 没有什么 !

最顽固的虚无，最强大的虚无！

[nɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [kæst][baɪ][ðə; ði] [gʊd] ,
Not the shadow cast by the good ,
不是 这 阴影 投掷 经过 这 好的 ,

不是善良所投下的阴影，

[bʌt; bət][ðə; ði][klaʊd] [ðæt] ['haɪdz][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd]['kæsts][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
but the cloud that hides the sun and casts the shadow .
但 这 云 那 隐藏 这 太阳 和 演员 这 阴影 .

但遮蔽太阳、投下阴影的云层。

[nɑːt][ðə; ði] " ['saɪləns] [im'plaiŋ] [saʊnd] , " [bʌt; bət][ðə; ði]['dɪskɔːrd] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['hɑːrməni] .
Not the " silence implying sound , " but the discord breaking the harmony .
不是 这 " 沉默 暗示 声音 , " 但 这 Discord 打破 这 和谐 .

不是“沉默暗示声音”，而是不和谐打破了和谐。

['iːv(ə)l][ɪz][æz; əz]['riːəl][æz; əz][ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [bɜːrn] [juː; jʊ] , [æz; əz][ðə; ði] [flʌd] [ðæt] [draunz] [juː; jʊ] .
Evil is as real as the fire that burns you , as the flood that drowns you .
邪恶的 是 作为 真实的 作为 这 火 那 烧伤 你 , 作为 这 洪水 那 溺水 你 .

邪恶就像灼烧你的烈火，就像淹没你的洪水一样真实存在。

['iːv(ə)l][ɪz][æz; əz]['riːəl][æz; əz][ðə; ði] ['taɪfɔɪd] [dʒɜːrm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt] ['ʌndər][ə; eɪ]['maɪkrəskoʊp]
Evil is as real as the typhoid germ that you can put under a microscope
邪恶的 是 作为 真实的 作为 这 伤寒 细菌 那 你 能 放 在下面 一个 显微镜
[ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][skwɜːrm][ænd; ənd] [groʊ] .
and see it squirm and grow .
和 看 它 蠕动 和 生长 .

邪恶就像伤寒细菌一样真实存在，你可以把它放在显微镜下观察它蠕动和生长。

['i:v(ə)l][ɪz] ['negətɪv] , — [jes] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl] ['negətɪv] , — [æz; əz]['ri:əl][æz; əz] ['dɑ:rknəs] ,

Evil	**is**	**negative**	**,**	**—**	**yes**	**,**	**but**	**it**	**is**	**a**	**real**	**negative**	**,**	**—**	**as**	**real**	**as**	**darkness**	**,**
邪恶的	是	消极的	,	—	是的	,	但	它	是	一个	真实的	消极的	,	—	作为	真实的	作为	黑暗	,

邪恶是负面的，——没错，但它是真实存在的负面事物，——就像黑暗一样真实。

[æz; əz]['ri:əl][æz; əz] [deθ] .

as	**real**	**as**	**death**	**.**
作为	真实的	作为	死亡	.

如同死亡般真实。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [θɪŋz] [ɪn] ['evri] ['hju:mən] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [ber] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns]

There	**are**	**two**	**things**	**in**	**every**	**human**	**heart**	**which**	**bear**	**witness**	**to**	**the**	**existence**
那里	是	二	事物	在	每一个	人类	心	哪个	熊	证人	到	这	存在

[ænd; ənd] [ri'ælәti] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] :

and	**reality**	**of**	**evil**	**:**
和	现实	的	邪恶的	:

每个人的心中都有两样东西可以证明邪恶的存在和真实性：

[fɜ:rst] , ['aʊər; ɑ:r][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv] [rɪ'gret] , [ænd; ənd]['sekənd] , ['aʊər; ɑ:r][d'ʒʌdʒmənts][ʌv; əv]

first	**,**	**our**	**judgments**	**of**	**regret**	**,**	**and**	**second**	**,**	**our**	**judgments**	**of**
第一的	,	我们的	判决	的	后悔	,	和	第二	,	我们的	判决	的

[ˌkɑ:ndem'neɪʃn] .

condemnation	**.**
谴责	.

首先，我们出于遗憾而作出的判断；其次，我们出于谴责而作出的判断。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n][wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] , " [wʊd] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [pæs] !

How	**often**	**we**	**say**	**to**	**ourselves**	**,**	**"**	**Would**	**that**	**this**	**had**	**not**	**come**	**to**	**pass**	**!**
如何	经常	我们	说	到	我们自己	,	"	会	那	这	有	不是	来	到	经过	!

我们常常对自己说："但愿这件事没有发生！"

" [haʊ] ['ɔ:f(ə)n][wi:; wi] [fi:l] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['ækʃnz] , " [wʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn]

"	**How**	**often**	**we**	**feel**	**in**	**regard**	**to**	**our**	**own**	**actions**	**,**	**"**	**Would**	**that**	**I**	**had**	**done**
"	如何	经常	我们	感觉	在	看待	到	我们的	自己的	行动	,	"	会	那	我	有	完毕

['dɪfrəntli] !

differently	**!**
不同	!

我们常常会对自己当时的行为感到后悔："但愿我当初能做得不一样！"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [rɪ'gret] ;

"	**This**	**is**	**the**	**judgment**	**of**	**regret**	**;**
"	这	是	这	判断	的	后悔	;

这是遗憾的判断；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['saɪlənt] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [sʌm; səm]

and	**it**	**is**	**a**	**silent**	**witness**	**of**	**the**	**heart**	**to**	**the**	**conviction**	**that**	**some**
和	它	是	一个	沉默的	证人	的	这	心	到	这	定罪	那	一些

[θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

things	**are**	**not**	**inevitable**	**.**
事物	是	不是	不可避免的	.

它默默地见证了内心深处的信念：有些事情并非不可避免。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] .

It	**is**	**the**	**confession**	**that**	**a**	**battle**	**has**	**been**	**lost**	**which**	**might**	**have**	**been**	**won**	**.**
它	是	这	忏悔	那	一个	战斗	有	到过	丢失的	哪个	可能	有	到过	韩元	.

这是承认一场原本可能赢得的战役已经输掉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ðæt] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] , [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt] [raɪt] , [niːd] [nɑːt]

It	is	the	acknowledgment	that	things	which	are	,	but	are	not	right	,	need	not
它	是	这	致谢	那	事物	哪个	是	,	但	是	不是	正确的	,	需要	不是

[hæv; həv] [bɪn] ,

have	been	,
有	到过	,

它承认，那些存在但并不正确的事情，原本不必存在。

[ɪf] [wiː; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - [men][hæd; həd] [siːn] [mɔːr] ['klɪrli] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [mɔːr]

if	we	and	our	fellow	-	men	had	seen	more	clearly	and	followed	more
如果	我们	和	我们的	同伴	-	男人	有	已见	更多的	清楚地	和	随后	更多的

['feɪθfəli] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] .

faithfully	the	guiding	star	of	the	good	.
忠实	这	指导	星星	的	这	好的	.

如果我们和我们的同胞能够更清楚地看到并更忠实地遵循善良的指路明灯。

[ænd; ənd] [ðen] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [rɪ'gret] , [sprɪŋz] [ðə; ði] [diːpər] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]

And	then	,	out	of	the	judgment	of	regret	,	springs	the	deeper	judgment	of
和	然后	,	出去	的	这	判断	的	后悔	,	弹簧	这	更深	判断	的

[ˌkɑːndem'neɪʃn] .

condemnation	.
谴责	.

然后，在悔恨的评判中，又产生了更深层次的谴责的评判。

[ɪf] [ðə; ði] ['feɪljər] [ɪn]['duːti][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beɪs] .

If	the	failure	in	duty	was	not	inevitable	,	then	it	was	base	.
如果	这	失败	在	责任	曾是	不是	不可避免的	,	然后	它	曾是	根据	.

如果失职并非不可避免，那么这种行为就是卑劣的。

[ðə; ði] [fɔːls] [wɜːrd] , [ðə; ði][ˌʌn'dʒʌst] [diːd] , [ðə; ði][faʊl]['ækʃ(ə)n] , [siːn] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'rendər] [tuː; tə]

The	false	word	,	the	unjust	deed	,	the	foul	action	,	seen	as	a	surrender	to
这	错误的	单词	,	这	不公正	契据	,	这	犯规	行动	,	已见	作为	一个	投降	到

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

谎言、不义之举、卑劣行径，都被视为向邪恶投降。

[ə'pɪrz] ['heɪtfl] [ænd; ənd] ['gɪlti] .

appears	hateful	and	guilty	.
出现	可恶	和	有罪的	.

看起来充满仇恨和罪恶感。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ɔːl] ['triːz(ə)n] .

It	deserves	the	indignation	and	the	shame	which	attach	to	all	treason	.
它	值得	这	愤慨	和	这	耻辱	哪个	附	到	全部	叛国罪	.

它理应受到叛国罪所应有的愤慨和耻辱。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [laɪz][bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðiːz] [fɔːrmz][ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ,

And	the	spirit	which	lies	behind	all	these	forms	of	disloyalty	to	the	good	,
和	这	精神	哪个	谎言	在后面	全部	这些	表格	的	不忠	到	这	好的	,

而所有这些背叛正义行为背后所隐藏的精神，

— [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] ['ɪʃuːz] [ɪn] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][ˌsenʃu'æləti] , ['kruːəlti][ænd; ənd][lʌst] ,

—	the	spirit	which	issues	in	selfishness	and	sensuality	,	cruelty	and	lust	,
—	这	精神	哪个	问题	在	自私	和	感官享受	,	残酷	和	欲望	,

[ɪn'tempərəns] [ænd; ənd] ['kʌvətəsnəs] ,

intemperance	and	covetousness	,
放纵	和	贪婪	,

——这种精神滋生出自私和感官享乐、残忍和淫欲、放纵和贪婪，

— [ðɪs] ['ænɪmeɪtɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['i:v(ə)l] [wɪtʃ] [wɜ:rks] [ə'genst] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [wɪl] [ænd; ənd][mɑ:rz][ðə; ði]

—	this	animating	spirit	of	evil	which	works	against	the	Divine	will	and	mars	the
—	这	动画	精神	的	邪恶的	哪个	作品	反对	这	神圣的	将要	和	火星	这

[pi:s] [ænd; ənd]['ɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['ædvərseri] [ə'genst] [hu:m] [wi:; wi]

peace	and	order	of	the	universe	is	the	great	Adversary	against	whom	we
和平	和	命令	的	这	宇宙	是	这	伟大的	对手	反对	谁	我们

[mʌst; məst] [faɪt] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

must	fight	for	our	own	lives	and	the	life	of	the	world	.
必须	斗争	为了	我们的	自己的	生活	和	这	生活	的	这	世界	.

——这种与神意相悖、破坏宇宙和平与秩序的邪恶力量，是我们必须为了自身生命和世界生命而与之斗争的大敌。

[ɔ:l] [ə'raʊnd] [ˌju: 'es][laɪz][hɪz; ɪz][dɑ:rk] , ['si:krət] ['kɪŋdəm] , ['temptɪŋ] , ['θretnɪŋ] , [ə'sɔ:ltɪŋ] [ðə; ði]

All	around	us	lies	his	dark	,	secret	kingdom	,	tempting	,	threatening	,	assaulting	the
全部	大约	我们	谎言	他的	黑暗的	,	秘密	王国	,	诱人的	,	威胁	,	袭击	这

[soʊl] .

soul	.
灵魂	.

他那黑暗、隐秘的王国在我们周围，诱惑着、威胁着、侵蚀着我们的灵魂。

[tu:; tə] [ɪg'nɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][tu:; tə] [wɔ:k] ['blaɪndfoʊld] [ə'mʌŋ] [sneəz] [ænd; ənd] ['pɪtfɔ:lz] .

To	ignore	it	,	is	to	walk	blindfold	among	snares	and	pitfalls	.
到	忽略	它	,	是	到	走	眼罩	之中	陷阱	和	陷阱	.

忽视它，就好比蒙着眼睛在陷阱和雷区中行走。

[traɪ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə] [ʃʌt] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] ,

Try	if	you	will	to	shut	it	out	,
尝试	如果	你	将要	到	关闭	它	出去	,

试着把它屏蔽掉。

[baɪ] ['ræpɪŋ] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪn] [dri:mz] [ʌv; əv] ['bju:ti] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

by	wrapping	your	heart	in	dreams	of	beauty	and	joy	,
经过	包装	你的	心	在	梦境	的	美丽	和	喜悦	,

将你的心包裹在对美好和快乐的梦想中，

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [fer] ['ri:dʒənz][ʌv; əv][ɑ:rt][ɔ:r] [fə'lɑ:səfi] ,

living	in	the	fair	regions	of	art	or	philosophy	,
活的	在	这	公平的	地区	的	艺术	或者	哲学	,

生活在艺术或哲学的美好领域，

['ri:dɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [spi:k] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t][ɪg'zɪst][ɔ:r][wɜ:r; wər]

reading	only	the	books	which	speak	of	evil	as	if	it	did	not	exist	or	were
阅读	仅有的	这	图书	哪个	说话	的	邪恶的	作为	如果	它	做过	不是	存在	或者	是

['oʊnli] [ə'nʌðər] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʊdnəs] .

only	another	form	of	goodness	.
仅有的	其他	形式	的	善良	.

只读那些把邪恶描绘得好像邪恶不存在，或者只是另一种形式的善良的书籍。

[su:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:m] ['ɪntu:][ðə; ði] [ri'æləti] .

Soon	you	will	be	shaken	out	of	the	dream	into	the	reality	.
很快	你	将要	是	摇晃	出去	的	这	梦	进入	这	现实	.

很快你就会从美梦中惊醒，回到现实。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]['i:v(ə)l][soʊ][kloʊz] , [soʊ] ['loʊðsəm] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][nɑ:t]

You	will	come	into	contact	with	evil	so	close	,	so	loathsome	that	you	can	not
你	将要	来	进入	接触	和	邪恶的	所以	关闭	,	所以	令人厌恶的	那	你	能	不是

[dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .

deny	it	.
否定	它	.

你将近距离接触到邪恶，邪恶如此令人憎恶，你无法否认它的存在。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts]['soʊldʒərz] , [ɪts] ['sɜːrvənt] , [ɪts] ['emɪˌseriːz] ,

You	will	see	that	it	has	its	soldiers	,	its	servants	,	its	emissaries	,
你	将要	看	那	它	有	它是	士兵	,	它是	仆人	,	它是	使者	,

你会看到它有自己的士兵、仆人和使者。

[æz; əz]['ɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ɪn][ɪts] [kɔːz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]['nəublist]

as	ardent	and	enthusiastic	in	its	cause	as	if	they	were	serving	the	noblest
作为	热心	和	热情的	在	它是	原因	作为	如果	他们	是	服务	这	最高贵

[ʌv; əv]['mæstərz] .

of	masters	.
的	大师	.

他们对自己事业的热情和投入，就像是在为最高尚的主人服务一样。

[ˌaɪ 'tiː][inˈspaiəz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [səˈpɔrts] ['njuːzˌpeɪpəz] ; [naʊ] [ɪnˈtelɪdʒənt][ænd; ənd]

It	inspires	literature	and	supports	newspapers	;	now	intelligent	and
它	鼓舞人心	文学	和	支持	报纸	;	现在	聪明的	和

['kʌltʃərd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði][aːts]['ɪntuː][ɪts] ['sɜːrvɪs] ;

cultured	,	drawing	the	arts	into	its	service	;
有文化的	,	绘画	这	艺术	进入	它是	服务	;

它激发文学创作，支持报纸出版；如今，它变得睿智而有文化，并将艺术纳入其服务范围；

[naʊ] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['vʌlgər] , [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ðæt] [ʃɑːk] [ðə; ði] [teɪst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

now	coarse	and	vulgar	,	with	pictures	that	shock	the	taste	as	much	as	they
现在	粗	和	庸俗	,	和	图片	那	震惊	这	品尝	作为	很多	作为	他们

[dɪ'beɪs] [ðə; ði] ['kɑːnʃəns] .

debase	the	conscience	.
贬值	这	良心	.

如今粗俗不堪，图片不仅令人作呕，更败坏了人们的良知。

[ˌaɪ 'tiː][wɪnz][əd'hɪərənts][ænd; ənd][tɜːrnz][ðem; ðəm]['ɪntuː] ['ædvəkeɪts] .

It	wins	adherents	and	turns	them	into	advocates	.
它	胜利	信徒	和	转弯	他们	进入	倡导者	.

它赢得追随者，并将他们转化为拥护者。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔrgəˌnaɪziz][ðə; ði] ['diːlɝz] [ɪn] ['drʌŋkənnəs] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] ['ɪntuː]['paʊərf(ə)l] [sə'saiətiz]

It	organizes	the	dealers	in	drunkenness	and	debauchery	into	powerful	societies
它	组织	这	经销商	在	酒醉	和	放荡	进入	强大的	社会

[fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃn] .

for	mutual	protection	.
为了	相互的	保护	.

它将从事酗酒和放荡行为的人组织成强大的社团，以进行相互保护。

[ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪts] ['lɔbiz] [ænd; ənd][kən'troʊlz] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] .

It	creates	lobbies	and	controls	legislatures	.
它	创建	大堂	和	控制	立法机构	.

它建立游说团体并控制立法机构。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'rʌpts] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtiz] [ænd; ənd][rɑːts][aʊt][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][laɪf][ʌv; əv]

It	corrupts	the	government	of	great	cities	and	rots	out	the	social	life	of
它	腐败	这	政府	的	伟大的	城市	和	腐烂	出去	这	社会的	生活	的

[smɔːl] [taʊnz] .

small	towns	.
小的	城镇	.

它腐蚀大城市的政府，败坏小城镇的社会生活。

['iːv(ə)n] [wen] [ɪts] ['aʊtwərd] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ɑːr; ər] [rɪ'prest] [ænd; ənd][ɪts]['groʊsər][fɔːrmz]

Even	when	its	outward	manifestations	are	repressed	and	its	grosser	forms
甚至	什么时候	它是	向外	表现	是	压抑	和	它是	更粗俗	表格

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] ,

resisted	,
抵抗	,

即使其外在表现被压制，其粗俗形式被抵制，

[ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][menz] ['hɑːrts] ,

it	steals	its	way	into	men's	hearts	,
它	偷窃	它是	方式	进入	男士	心	,

它悄悄地走进了男人的心。

['iːtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv]['hjuːmən] [trʌst] [ænd; ənd] ['brʌðərhʊd] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

eating	out	the	roots	of	human	trust	and	brotherhood	and	kindness	,
吃	出去	这	根	的	人类	相信	和	兄弟情	和	仁慈	,

蚕食人类信任、友爱和善良的根基，

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['gɑːsɪp] [ænd; ənd] [spaɪt] , ['envi] , ['mælɪs] [ænd; ənd] [ɔːl]

and	filling	the	air	with	gossip	and	spite	,	envy	,	malice	and	all
和	填充	这	空气	和	闲话	和	尽管如此	,	嫉妒	,	恶意	和	全部

[ʌnt'ʃærɪtəblnəs] .

uncharitableness	.
缺乏慈善精神	.

空气中弥漫着流言蜚语、怨恨、嫉妒、恶意和各种不友善的言论。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] ['iːv(ə)l][ɪg'zɪsts] ,

I	am	glad	that	since	we	have	to	live	in	a	world	where	evil	exists	,
我	是	高兴的	那	自从	我们	有	到	居住	在	一个	世界	在哪里	邪恶的	存在	,

我很高兴，既然我们不得不生活在一个邪恶存在的世界里，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] ['bændɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

we	have	a	religion	which	does	not	bandage	our	eyes	.
我们	有	一个	宗教	哪个	做	不是	绷带	我们的	眼睛	.

我们信奉的宗教不会蒙蔽我们的双眼。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'lɪdʒən] [duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es]

The	first	thing	that	we	need	to	have	religion	do	for	us	is	to	teach	us
这	第一的	事物	那	我们	需要	到	有	宗教	做	为了	我们	是	到	教	我们

[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækts] .

to	face	the	facts	.
到	脸	这	事实	.

宗教首先需要为我们做的，就是教导我们面对现实。

[noʊ][mæn][kæn; kən] [kʌm] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ˌpɜːrsə'nælətɪ][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] ,

No	man	can	come	into	touch	with	the	Divine	personality	of	Jesus	Christ	,
不	男人	能	来	进入	触碰	和	这	神圣的	性格	的	耶稣	基督	,

任何人都无法接触到耶稣基督的神圣人格。

[noʊ][mæn][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] ,

no	man	can	listen	to	His	teaching	,
不	男人	能	听	到	他的	教学	,

没有人能听从他的教诲。

[wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] ['vaɪt(ə)l]

without	feeling	that	the	distinction	between	good	and	evil	to	Him	is	vital
没有	感觉	那	这	区别	之间	好的	和	邪恶的	到	他	是	必不可少的

[ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] .

and	everlasting	.
和	永恒	.

没有感受到在他看来善恶之间的区别是至关重要且永恒的。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] [tʃɔɪs] .

The	choice	between	them	is	to	Him	the	great	choice	.
这	选择	之间	他们	是	到	他	这	伟大的	选择	.

在祂看来，在他们之间做出选择是至关重要的选择。

[ðə; ði]['kɑːnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt] .

The	conflict	between	them	is	to	Him	the	great	conflict	.
这	冲突	之间	他们	是	到	他	这	伟大的	冲突	.

他们之间的冲突在他看来就是最大的冲突。

['i:v(ə)l][ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt][gɑ:d][hæz; həz]['nevər] [wɪld] .

Evil	**is**	**the**	**one**	**thing**	**that**	**God**	**has**	**never**	**willed**	**.**
邪恶的	是	这	一	事物	那	上帝	有	绝不	意志	.

邪恶是上帝从未希望发生的事情。

[gʊd] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [wɪlz] [fər'evər] .

Good	**is**	**the**	**one**	**thing**	**that**	**He**	**wills**	**forever**	**.**
好的	是	这	一	事物	那	他	遗嘱	永远	.

祂永远都希望行善。

['i:v(ə)l][ɪz][fɜ:rst][ænd; ənd][læst][ə; eɪ] [rɪ'beljən] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

Evil	**is**	**first**	**and**	**last**	**a**	**rebellion**	**against**	**His**	**will**	**.**
邪恶的	是	第一的	和	最后的	一个	叛乱	反对	他的	将要	.

邪恶的本质是对上帝旨意的反叛，无论从哪个角度来看都是如此。

[hi:; hi][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [gʊd] .

He	**is**	**altogether**	**on**	**the**	**side**	**of**	**good**	**.**
他	是	共	在	这	边	的	好的	.

他完全站在正义的一方。

[mʌtʃ] [ðæt][ɪz] , [ɪz]['kɑ:ntreri][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .

Much	**that**	**is**	**,**	**is**	**contrary**	**to**	**His**	**will**	**.**
很多	那	是	,	是	相反	到	他的	将要	.

也就是说，其中很多事情都违背了他的意愿。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [straɪf]['goʊɪŋ][ɑ:n] , [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['ɪʃu:z] , [bʌt; bət][nɑ:t]

There	**is**	**a**	**mighty**	**strife**	**going**	**on**	**,**	**a**	**battle**	**with**	**eternal**	**issues**	**,**	**but**	**not**
那里	是	一个	强大的	冲突	去	在	,	一个	战斗	和	永恒	问题	,	但	不是

[æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l]['bæt(ə)l] .

an	**eternal**	**battle**	**.**
一个	永恒	战斗	.

一场激烈的冲突正在进行，这是一场关乎永恒问题的斗争，但并非一场永无止境的斗争。

[ðə; ði]['i:v(ə)l] [ðæt] [ɪz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][kæst][aʊt][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] .

The	**evil**	**that**	**is**	**against**	**Him**	**shall**	**be**	**cast**	**out**	**and**	**shall**	**perish**	**.**
这	邪恶的	那	是	反对	他	将	是	投掷	出去	和	将	沦	.

与祂为敌的邪恶必被驱逐，必将消亡。

[ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [ˌəuvə'kʌmz] [ðə; ði]['i:v(ə)l][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][fər'evər] .

The	**good**	**that**	**overcomes**	**the**	**evil**	**shall**	**live**	**forever**	**.**
这	好的	那	克服	这	邪恶的	将	居住	永远	.

战胜邪恶的正义将永存。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [ji:ld] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['raɪtʃəsnəs] [ɪn]

And	**those**	**who**	**yield**	**their**	**lives**	**to**	**God**	**and**	**receive**	**His**	**righteousness**	**in**
和	那些	WHO	屈服	他们的	生活	到	上帝	和	收到	他的	义	在

[kraɪst] [ɑ:r; ər] [meɪd] [pɑ:r'teɪkərz][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] .

Christ	**are**	**made**	**partakers**	**of**	**everlasting**	**life**	**.**
基督	是	制成	参与者	的	永恒	生活	.

那些将生命献给上帝，并在基督里接受祂的义的人，就得以分享永生。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] :

This	**is**	**the**	**teaching**	**of**	**Jesus**	**:**
这	是	这	教学	的	耶稣	:

这是耶稣的教导：

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ænd; ənd][və'rɪlətɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [meɪks]

and	I	thank	God	for	the	honesty	and	virility	of	His	religion	which	makes
和	我	感谢	上帝	为了	这	诚实	和	男性活力	的	他的	宗教	哪个	制作

[ˌjuː 'es] [feɪs] [ðə; ði][fækts][ænd; ənd][kɔːlz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['mænz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['riːəl]['bæt(ə)l]

us	face	the	facts	and	calls	us	to	take	a	man's	part	in	the	real	battle
我们	脸	这	事实	和	呼叫	我们	到	拿	一个	男人的	部分	在	这	真实的	战斗

[ʌv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

我感谢上帝，祂的宗教充满诚实和力量，让我们直面现实，并召唤我们以男子汉的姿态参与到人生的真正战斗中。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] [sets] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ?

But	what	is	the	plan	of	campaign	which	Christianity	sets	before	us	?
但	什么	是	这	计划	的	活动	哪个	基督教	套	前	我们	?

但基督教为我们制定的行动计划是什么呢?

[ɪn] [wʌt] ['spɪrɪt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['wɛpənz] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [greɪt] ['kɑːnflɪkt]

In	what	spirit	and	with	what	weapons	are	we	to	enter	the	great	conflict
在	什么	精神	和	和	什么	武器	是	我们	到	进入	这	伟大的	冲突

[ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ?

against	the	evil	that	is	in	the	world	?
反对	这	邪恶的	那	是	在	这	世界	?

我们应该以怎样的精神和怎样的武器，投入到这场对抗世间邪恶的伟大斗争中?

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪz] [ræθ] ,

The	natural	feeling	of	the	heart	in	the	presence	of	evil	is	wrath	,
这	自然的	感觉	的	这	心	在	这	在场	的	邪恶的	是	愤怒	,

面对邪恶，人内心最自然的感受是愤怒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['wepən] [ʌv; əv] [ræθ] [ɪz] [fɔːrs] .

and	the	natural	weapon	of	wrath	is	force	.
和	这	自然的	武器	的	愤怒	是	力量	.

而愤怒的天然武器就是暴力。

[tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [kraɪm] , [tuː; tə][ə'vendʒ] [rɔːŋ] , [tuː; tə][pʊt] [daʊn] ['wɪkɪdnəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ]

To	punish	crime	,	to	avenge	wrong	,	to	put	down	wickedness	with	a	strong
到	惩治	犯罪	,	到	报仇	错误的	,	到	放	向下	邪恶	和	一个	强的

[hænd] ,

hand	,
手	,

惩恶扬善，惩恶扬善，以强硬手段镇压邪恶。

— [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]

—	that	is	the	first	impulse	of	every	one	who	has	the	instincts	of
—	那	是	这	第一的	冲动	的	每一个	一	WHO	有	这	本能	的

['mænhʊd] .

manhood	.
男子气概	.

——这是每个具有男子气概的人的第一反应。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɔːlsoʊ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sfɪr] ['niːdfl] ,

And	as	this	is	natural	,	so	it	is	,	also	,	within	a	certain	sphere	needful	,
和	作为	这	是	自然的	,	所以	它	是	,	还	,	之内	一个	肯定	领域	需要	,

既然这是自然现象，那么在一定范围内，它也是必要的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent]['juːsf(ə)l] .

and	to	a	certain	extent	useful	.
和	到	一个	肯定	程度	有用	.

在某种程度上是有用的。

['ɑːmiz] [ænd; ənd] ['neiviz] [ɪg'zɪst] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['θiːəri] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪn'dʒʌstɪs] [ə'mʌŋ] [neiʃəns] .

Armies	and	navies	exist	,	at	least	in	theory	,	to	prevent	injustice	among	nations	.
军队	和	海军	存在	,	在	至少	在	理论	,	到	防止	不公正	之中	国家	.

军队和海军的存在，至少在理论上，是为了防止国家之间发生不公正事件。

[lɔːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [rɔːŋ] - ['duː)əz] .

Laws	are	made	to	punish	wrong	-	doers	.
法律	是	制成	到	惩治	错误的	-	实干家	.

法律的目的是惩罚违法者。

[kɔːrts] , [pə'liːs] - ['fɔːrsɪz] , [ænd; ənd] ['prizənz] [ɑːr; ər] [meɪn'teɪnd] [tuː; tə] [sə'pres] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ]

Courts	,	police	-	forces	,	and	prisons	are	maintained	to	suppress	evil	with
法院	,	警察	-	力量	,	和	监狱	是	维持	到	压制	邪恶的	和

['paʊər] .

power	.
力量	.

法院、警察部队和监狱的存在是为了用权力镇压邪恶。

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l][æz; əz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]

But	while	we	recognize	this	method	of	dealing	with	evil	as	useful	to	a
但	尽管	我们	认出	这	方法	的	处理	和	邪恶的	作为	有用	到	一个

['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ænd; ənd] ['nesəseri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sfɪr] ,

certain	extent	and	necessary	within	a	certain	sphere	,
肯定	程度	和	必要的	之内	一个	肯定	领域	,

但是，尽管我们承认这种处理邪恶的方法在一定程度上是有用的，并且在某些领域是必要的，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts] [strɪkt] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

we	must	remember	that	it	has	its	strict	limitations	.
我们	必须	记住	那	它	有	它是	严格的	限制	.

我们必须记住，它有其严格的局限性。

[fɜːrst] , [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

First	,	it	belongs	to	the	state	and	not	to	the	individual	.
第一的	,	它	属于	到	这	状态	和	不是	到	这	个人	.

首先，它属于国家，而不是个人。

[wen] [ðə; ði] ['praɪvət] [mæn] [ə'sjuːmz] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [hiː; hi] ['sæŋkʃənz] [lɪntʃ] - [lɔː]

When	the	private	man	assumes	to	punish	evil	with	force	he	sanctions	lynch	-	law
什么时候	这	私人的	男人	假设	到	惩治	邪恶的	和	力量	他	制裁	私刑	-	法律

,

,

,

当普通民众试图用武力惩罚邪恶时，他就等于认可了私刑。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['gɪlti] .

which	is	a	terror	to	the	innocent	as	well	as	to	the	guilty	.
哪个	是	一个	恐怖	到	这	清白的	作为	出色地	作为	到	这	有罪的	.

这不仅令罪犯感到恐惧，也令无辜者感到恐惧。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [blʌd] - [fjuːd][ænd; ənd][ðə; ði] [ven'detə] , [mɑːb] - [ruːl] [ænd; ənd] ['ænərki]

Then	we	have	the	blood	-	feud	and	the	vendetta	,	mob	-	rule	and	anarchy
然后	我们	有	这	血	-	世仇	和	这	复仇	,	暴民	-	规则	和	无政府状态

.

:

.

然后就是血仇、报复、暴民统治和无政府状态。

['sekənd] , [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][baɪ] [fɔ:rs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tempəreri] [rɪ'li:f] , [ə; eɪ] [prə'tekʃn]
Second , **the** **suppression** **of** **evil** **by** **force** **is** **only** **a** **temporary** **relief** , **a** **protection**
第二 , 这 抑制 的 邪恶的 经过 力量 是 仅有的 一个 暂时的 宽慰 , 一个 保护
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
for **the** **moment** .
为了 这 片刻 .

其次，用武力镇压邪恶只是暂时的缓解，是一时的保护。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
It **does** **not** **touch** **the** **root** **of** **the** **matter** .
它 做 不是 触碰 这 根 的 这 事情 .

它并没有触及问题的根源。

[ju:; jʊ][send][ðə; ði]['mɜ:rdərər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][baɪ][ə; eɪ]['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] [flæʃ] [ʌv; əv]
You **send** **the** **murderer** **out** **of** **the** **world** **by** **a** **regulated** **flash** **of**
你 发送 这 凶手 出去 的 这 世界 经过 一个 受监管 闪光 的
['laɪtnɪŋ] .
lightning .
闪电 .

你用一道有规律的闪电将凶手从世上消灭。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][du:][nɑ:t][send]['mɜ:rdər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
But **you** **do** **not** **send** **murder** **out** **of** **the** **world** .
但 你 做 不是 发送 谋杀 出去 的 这 世界 .

但你不能把谋杀从世界上清除出去。

[tu:; tə][du:] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ri:tʃ] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [keɪn] .
To **do** **that** **you** **must** **reach** **and** **change** **the** **heart** **of** **Cain** .
到 做 那 你 必须 抵达 和 改变 这 心 的 该隐 .

要做到这一点，你必须触及并改变该隐的内心。

[ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði] [θi:f] [ɪn] ['prɪzn] ,
You **put** **the** **thief** **in** **prison** ,
你 放 这 贼 在 监狱 ,

你把小偷关进了监狱，

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [aʊt][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [sti:l] [ə'gen] ,
but **when** **he** **comes** **out** **he** **will** **be** **ready** **to** **steal** **again** ,
但 什么时候 他 来 出去 他 将要 是 准备好 到 偷 再次 ,

但他出来后就会再次行窃。

[ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən]['pjʊrɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ænd; ənd][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [wɪl] .
unless **you** **can** **purify** **his** **conscience** **and** **control** **his** **will** .
除非 你 能 净化 他的 良心 和 控制 他的 将要 .

除非你能净化他的良心，控制他的意志。

[ju:; jʊ] [ə'sɔ:lt] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'θroʊ] [sʌm; səm] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌmɪs'gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] " [tɜ:rn][ðə; ði]
You **assault** **and** **overthrow** **some** **system** **of** **misgovernment** , **and** " **turn** **the**
你 突击 和 推翻 一些 系统 的 弊政 , 和 " 转动 这
['ræskəlz][aʊt] .
rascals **out** .
无赖 出去 .

你攻击并推翻了某种糟糕的政府体制，并将"恶棍们赶出去"。

" [bʌt; bət] [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tu:; tə] ['sʌbstɪtu:t] ,
" **But** **unless** **you** **have** **something** **better** **to** **substitute** ,
" 但 除非 你 有 某物 更好的 到 代替 ,

但除非你有更好的替代品，

[ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [set][ʌv; əv]['ræskəlz] ,
all **you** **have** **done** **is** **to** **make** **room** **for** **a** **new** **set** **of** **rascals** ,
全部 你 有 完毕 是 到 制作 房间 为了 一个 新的 放 的 无赖 ,

你所做的只是为另一群无赖腾出了位置。

— [ə; eɪ] [nuː] [swɔːrm] [ʌv; əv] [məˈskiːtoʊz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['æpitaits] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] [kə'pæsitiz] .

—	a	new	swarm	of	mosquitoes	with	fresh	appetites	and	larger	capacities	.
—	一个	新的	蜂群	的	蚊子	和	新鲜的	食欲	和	更大的	容量	.

——一群新的蚊子，它们食欲旺盛，而且容量更大。

[θɜːrd] ,

Third	,
第三	,

第三，

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [graʊnd] ['ɔːf(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ][bæd]

the	method	of	fighting	evil	with	force	on	its	own	ground	often	has	a	bad
这	方法	的	斗争	邪恶的	和	力量	在	它是自己的		地面	经常	有	一个	坏的

[ɪˈfekt] [ɑːn] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

effect	on	those	who	follow	it	.
影响	在	那些	WHO	跟随	它	.

以武力在邪恶势力的地盘上与之对抗的方法，往往会对遵循这种方法的人产生不良影响。

['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪmni] - [swiːp] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ə; eɪ] [bæθ] .

Wrestle	with	a	chimney	-	sweep	and	you	will	need	a	bath	.
搏斗	和	一个	烟囱	-	扫	和	你	将要	需要	一个	洗澡	.

跟烟囱清洁工搏斗一番，你就得洗个澡了。

[θroʊ] [bæk] [ðə; ði] [mʌd] [ðæt] [ɪz] [θroʊn] [æt; ət][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv]['dɜːrti][hændz] .

Throw	back	the	mud	that	is	thrown	at	you	,	and	you	will	have	dirty	hands	.
扔	后退	这	泥	那	是	抛掷	在	你	,	和	你	将要	有	肮脏的	双手	.

把别人扔向你的泥巴扔回去，你的手就会沾满泥巴。

['ænsər] ['ʃɪmeɪ] [wen] [hiː; hi] [kɜːrs] [juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ekoʊ][hɪz; ɪz][prəˈfænəti,proʊˈfænəti] .

Answer	Shimei	when	he	curses	you	and	you	will	echo	his	profanity	.
回答	诗梅	什么时候	他	诅咒	你	和	你	将要	回声	他的	亵渎	.

当石明咒骂你时，你回答他，就会跟着他一起骂。

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['entərd] [ə; eɪ][kruːˈseɪd] [ə'genst] [ɪn'tempərəns] [ænd; ənd] [pruːvd] [hɪm'self]

Many	a	man	has	entered	a	crusade	against	intemperance	and	proved	himself
许多	一个	男人	有	进入	一个	运动	反对	放纵	和	已证实	他自己

[æz; əz] [ɪn'tempərət] [ɪn][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][æz; əz] ['ʌðər] [men][ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] [poʊ'teɪʃən] .

as	intemperate	in	his	language	as	other	men	are	in	their	potations	.
作为	不节制的	在	他的	语言	作为	其他	男人	是	在	他们的	饮料	.

许多人发起反对酗酒的运动，结果却发现自己在言语上和其他人饮酒一样放荡不羁。

['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [əˈtækt] [ə; eɪ][bæd] [kɔːz] [wɪð; wɪθ] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Many	a	man	has	attacked	a	bad	cause	with	righteous	indignation	and
许多	一个	男人	有	遭到攻击	一个	坏的	原因	和	正义	愤慨	和

['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['skwɑːb(ə)l][wɪð; wɪθ][moʊst] [ʌn'raɪtʃəs] ['æŋgər] .

ended	in	a	personal	squabble	with	most	unrighteous	anger	.
结束	在	一个	个人的	争吵	和	最多	不义的	愤怒	.

许多人义愤填膺地抨击邪恶的事业，最终却演变成充满不义之怒的个人争吵。

[noʊ] , [maɪ] ['brʌðər] - [men] ,

No	,	my	brother	-	men	,
不	,	我的	兄弟	-	男人	,

不，我的兄弟们，

[ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['iːv(ə)l][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ɪts] [oʊn] [graʊnd] [wɪð; wɪθ]

the	best	way	to	fight	against	evil	is	not	to	meet	it	on	its	own	ground	with
这	最好的	方式	到	斗争	反对	邪恶的	是	不是	到	见面	它	在	它是自己的		地面	和

[ɪts] [oʊn] ['wɛpənz] .

its	own	weapons	.
它是自己的		武器	.

对抗邪恶的最佳方法，就是不要在邪恶的地盘上用邪恶的武器与之对抗。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['noʊblɝ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ,

There	is	a	nobler	method	of	warfare	,
那里	是	一个	更高贵	方法	的	战争	,

还有一种更高尚的战争方式，

[ə; eɪ][dɪ'vaɪn][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] .

a	divine	plan	of	campaign	given	to	us	in	the	religion	of	Christ	.
一个	神圣的	计划	的	活动	给定	到	我们	在	这	宗教	的	基督	.

这是基督宗教赐予我们的神圣行动计划。

[ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] .

Overcome	evil	with	good	.
克服	邪恶的	和	好的	.

以善胜恶。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .

This	is	the	secret	of	the	battle	of	life	.
这	是	这	秘密	的	这	战斗	的	生活	.

这就是人生之战的秘诀。

['iːv(ə)l][ɪz]['poʊt(ə)nt][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]

Evil	is	potent	not	so	much	because	it	has	command	of	money	and
邪恶的	是	强效	不是	所以	很多	因为	它	有	命令	的	钱	和

[ðə; ði] " [bɪg] [bə'tæljənz] ,

the	"	big	battalions	,
这	"	大的	营	,

邪恶之所以强大，并非仅仅因为它掌握了金钱和"大军"，

" [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] .

"	but	because	it	has	control	of	the	hearts	of	men	.
"	但	因为	它	有	控制	的	这	心	的	男人	.

但它却能掌控人心。

[ˌaɪ 'tiː] [spredz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['hjuːmən] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] ['fæloʊ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] ['welkəm]

It	spreads	because	human	hearts	are	lying	fallow	and	ready	to	welcome
它	传播	因为	人类	心	是	说谎	休耕	和	准备好	到	欢迎

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [wiːdz] .

the	seeds	of	all	kinds	of	weeds	.
这	种子	的	全部	种类	的	杂草	.

它之所以蔓延，是因为人心空虚，随时准备接纳各种杂草的种子。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'sists] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl]['vɜːrtʃuː][ɪz] ['negətɪv] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ]

It	persists	because	too	much	of	what	we	call	virtue	is	negative	,	and	selfish
它	持续	因为	也	很多	的	什么	我们	称呼	美德	是	消极的	,	和	自私

,

,

,

它之所以持续存在，是因为我们所谓的"美德"中有很多是消极的、自私的。

[ænd; ənd][frɔːst] - [baʊnd] , — [koʊld] ['stɔːrɪdʒ] ['vɜːrtʃuː] ,

and	frost	-	bound	,	—	cold	storage	virtue	,
和	霜	-	边界	,	—	寒冷的	贮存	美德	,

以及被冻住的——冷藏的优点

— [ðə; ði] [pʊr] ['paɪəti] [wɪtʃ] ['təːmineits] [ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [seɪv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [soʊlz]

—	the	poor	piety	which	terminates	in	a	trembling	anxiety	to	save	our	own	souls
—	这	贫穷的	虔诚	哪个	终止	在	一个	发抖	焦虑	到	节省	我们的	自己的	灵魂

.

:

.

——这种可怜的虔诚最终只会演变成颤抖着的焦虑，只为拯救我们自己的灵魂。

[ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ˌkaʊntər'ækt][ænd; ənd] ['kɑ:ŋkər] ['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][tu:; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

The	way	to	counteract	and	conquer	evil	in	the	world	is	to	give	our	own
这	方式	到	抵消	和	征服	邪恶的	在	这	世界	是	到	给	我们的	自己的

['hɑ:rts] [tu:; tə][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [gʊd] ,

hearts	to	the	dominion	of	good	,
心	到	这	统治权	的	好的	,

对抗和战胜世间邪恶的办法，就是将我们的心奉献给善良的统治。

[ænd; ənd][wɜ:rk][ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][gɑ:d] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [deɪ] .

and	work	the	works	of	God	while	it	is	day	.
和	工作	这	作品	的	上帝	尽管	它	是	天	.

趁着白日，做神的工。

[ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][ʌv; əv][ɔ:l]['ɑ:bstək(ə)lz][tu:; tə][ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [kli:n]

The	strongest	of	all	obstacles	to	the	advance	of	evil	is	a	clean
这	最强	的	全部	障碍	到	这	进步	的	邪恶的	是	一个	干净的

[ænd; ənd] ['dʒenərəs] [mæn] ,

and	generous	man	,
和	慷慨的	男人	,

阻止邪恶蔓延的最强障碍莫过于一个清廉慷慨的人。

['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] ['ʌðər] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l]

doing	his	duty	from	day	to	day	,	and	winning	others	,	by	his	cheerful
正在做	他的	责任	从	天	到	天	,	和	获胜	其他的	,	经过	他的	快乐

[fɪ'deləti] ,

fidelity	,
忠诚	,

他日复一日尽职尽责，以其乐观忠诚赢得他人的喜爱。

[tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [seɪm] ['mæstər] .

to	serve	the	same	Master	.
到	服务	这	相同的	掌握	.

侍奉同一位主人。

[dɪ'zi:zɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [kən'teɪdʒəs] .

Diseases	are	not	the	only	things	that	are	contagious	.
疾病	是	不是	这	仅有的	事物	那	是	传染性	.

传染的不仅仅是疾病。

['kɜ:rɪdʒ] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] .

Courage	is	contagious	.
勇气	是	传染性	.

勇气是会传染的。

['kaɪndnəs] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] .

Kindness	is	contagious	.
仁慈	是	传染性	.

善良是会传染的。

['mænli] [ɪn'tegrəti] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] .

Manly	integrity	is	contagious	.
曼利	正直	是	传染性	.

男子气概的正直是会传染的。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['pɑ:zətɪv] ['vɜ:rtʃʊ] , [wɪð; wɪθ] [red] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] , [ɑ:r; ər] [kən'teɪdʒəs] .

All	the	positive	virtues	,	with	red	blood	in	their	veins	,	are	contagious	.
全部	这	积极的	美德	,	和	红色的	血	在	他们的	静脉	,	是	传染性	.

所有积极向上、充满活力的美德都具有感染力。

[ðə; ði] ['hevist] [bloʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [straɪk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['iːv(ə)l][ɪz][dʒʌst][tuː; tə]

The	heaviest	blow	that	you	can	strike	at	the	kingdom	of	evil	is	just	to
这	最重	吹	那	你	能	罢工	在	这	王国	的	邪恶的	是	只是	到

['fɑːloʊ] [ðə; ði][əd'vaɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [sɜːr]['wɔːltər] [skɔt] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,

follow	the	advice	which	the	dying	Sir	Walter	Scott	gave	to	his	son	-	in	-	law	,
跟随	这	建议	哪个	这	垂死	先生	沃尔特	斯科特	给予	到	他的	儿子	-	在	-	法律	,

你能给予邪恶王国最沉重的一击，就是听从临终的沃尔特·斯科特爵士留给他女婿的建议。

['lɔkət, 'lɔkhɑːt] : " [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] .

Lockhart	:	"	Be	a	good	man	.
洛克哈特	:	"	是	一个	好的	男人	.

洛克哈特：“做一个好人。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] , [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['pɜːrfɪkt][ænd; ənd] [su'priːm]

"	And	if	you	want	to	know	how	,	there	is	but	one	perfect	and	supreme
"	和	如果	你	想	到	知道	如何	,	那里	是	但	一	完美的	和	最高

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

“如果你想知道方法，只有一个完美而至高无上的例子，

— [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [nɑːt]['oʊnli][dɪd][noʊ]['iːv(ə)l][bʌt; bət] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] .

—	the	life	of	Him	who	not	only	did	no	evil	but	went	about	doing	good	.
—	这	生活	的	他	WHO	不是	仅有的	做过	不	邪恶的	但	去	关于	正在做	好的	.

—祂的一生，祂不仅没有作恶，反而到处行善。

[naʊ] [teɪk] [ðæt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

Now	take	that	thought	of	fighting	evil	with	good	and	apply	it	to	our
现在	拿	那	想法	的	斗争	邪恶的	和	好的	和	申请	它	到	我们的

[wɜːrld][ænd; ənd][tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

world	and	to	ourselves	.
世界	和	到	我们自己	.

现在，请将以善制恶的理念运用到我们的世界和我们自身。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['mɑːnstrəs] ['iːvəlz][ænd; ənd]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɪn][sə'saɪəti] .

Here	are	monstrous	evils	and	vices	in	society	.
这里	是	滔天	罪恶	和	恶习	在	社会	.

以下是社会上存在的种种骇人听闻的罪恶和恶习。

[let] [ɪn'tempərəns] [biː; bi][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]

Let	intemperance	be	the	type	of	them	all	,	because	so	many	of	the
让	放纵	是	这	类型	的	他们	全部	,	因为	所以	许多	的	这

['ʌðər] [ɑːr; ər][ɪts] ['tʃɪldrən] .

others	are	its	children	.
其他的	是	它是	孩子们	.

让放纵成为所有这些罪恶的根源，因为其他许多罪恶都是它的产物。

['drʌŋkənnəs] ['ruːɪnz] [mɔːr] ['hoʊmz][ænd; ənd] [reks] [mɔːr] [laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən][wɔːr] .

Drunkenness	ruins	more	homes	and	wrecks	more	lives	than	war	.
酒醉	废墟	更多的	房屋	和	残骸	更多的	生活	比	战争	.

酗酒比战争更能毁掉家庭和生命。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?

How	shall	we	oppose	it	?
如何	将	我们	反对	它	?

我们该如何反对它?

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [pæs] [ˌrɛzə'luːʃənz] [ænd; ənd] [meɪk] [lɔːz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	say	that	we	shall	not	pass	resolutions	and	make	laws	against	it	.
我	做	不是	说	那	我们	将	不是	经过	决议	和	制作	法律	反对	它	.

我并不是说我们不应该通过决议和制定法律来反对它。

[bʌt; bət][aɪ][duː][seɪ] [ðæt][wiː; wi][kæn; kən]['nevər] ['riːəli] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

But	I	do	say	that	we	can	never	really	conquer	the	evil	in	this	way	.
但	我	做	说	那	我们	能	绝不	真的	征服	这	邪恶的	在	这	方式	.

但我认为，我们永远无法通过这种方式真正战胜邪恶。

[aɪ][hoʊld][wɪð; wɪθ] ['fɪlɪps] [brʊks] [ðæt] " [ɔːl][prə'hibi,tɔːri] ['meʒərz] [ɑːr; ər] ['negətɪv] .

I	hold	with	Phillips	Brooks	that	"	all	prohibitory	measures	are	negative	.
我	抓住	和	菲利普斯	布鲁克斯	那	"	全部	禁止	措施	是	消极的	.

我同意菲利普斯·布鲁克斯的观点，即"所有禁令都是消极的"。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]['juːzɪz][noʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] .

That	they	have	their	uses	no	one	can	doubt	.
那	他们	有	他们的	用途	不	一	能	怀疑	.

它们有其用途，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər]['limits][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [klɪr] .

That	they	have	their	limits	is	just	as	clear	.
那	他们	有	他们的	限制	是	只是	作为	清除	.

他们的局限性也是显而易见的。

" [ðə; ði]['strɔːŋhoʊld][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] [laɪz][ɪn][ðə; ði]['veɪkənsi][ænd; ənd] [dɪ'sper] [ʌv; əv][menz]

"	The	stronghold	of	intemperance	lies	in	the	vacancy	and	despair	of	men's
"	这	据点	的	放纵	谎言	在	这	空缺	和	绝望	的	男士

[maɪndz] .

minds	.
思想	.

"放纵的根基在于人们心灵的空虚和绝望。"

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['soʊbər][laɪf] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ænd; ənd]

The	way	to	attack	it	is	to	make	the	sober	life	beautiful	and	happy	and
这	方式	到	攻击	它	是	到	制作	这	清醒	生活	美丽的	和	快乐的	和

[fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

full	of	interest	.
满的	的	兴趣	.

应对之道在于让清醒的生活变得美好、快乐、充满乐趣。

[tiːtʃ] [jʊr; jər] [bɔɪz] [haʊ] [tuː; tə][wɜːrk] , [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] , [juː; jʊ] ['fɑːðəz] ,

Teach	your	boys	how	to	work	,	how	to	read	,	how	to	play	,	you	fathers	,
教	你的	男孩们	如何	到	工作	,	如何	到	读	,	如何	到	玩	,	你	父亲们	,

各位父亲，请教导你们的儿子如何工作、如何阅读、如何玩耍。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][send][ðem; ðəm][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] ,

before	you	send	them	to	college	,
前	你	发送	他们	到	大学	,

在你送他们上大学之前，

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɑːrd] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ʌv; əv] [strɔːŋ] [drɪŋk][ænd; ənd]

if	you	want	to	guard	them	against	the	temptations	of	strong	drink	and
如果	你	想	到	警卫	他们	反对	这	诱惑	的	强的	喝	和

[ðə; ði] ['meni] [ʃeɪmz] [ænd; ənd] ['sɔrəuz] [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

the	many	shames	and	sorrows	that	go	with	it	.
这	许多	耻辱	和	悲伤	那	去	和	它	.

如果你想让他们远离烈酒的诱惑以及随之而来的种种羞耻和悲伤。

[meɪk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][jʊr; jər] [kə'mjuːnəti] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [juː; jʊ]

Make	the	life	of	your	community	cheerful	and	pleasant	and	interesting	,	you
制作	这	生活	的	你的	社区	快乐	和	令人愉快的	和	有趣的	,	你

[rɪ'fɔːməz] ,

reformers	,
改革者	,

改革者们，让你们的社区生活充满欢乐、愉快和趣味吧！

[prə'vaɪd] [men] [wɪð; wɪθ] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [hɑːrm] [ðem; ðəm] ,

provide	men	with	recreation	which	will	not	harm	them	,
提供	男人	和	娱乐	哪个	将要	不是	伤害	他们	,

为男性提供不会对他们造成伤害的娱乐活动。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [sə'luːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['graɪmi]

if	you	want	to	take	away	the	power	of	the	gilded	saloon	and	the	grimy
如果	你	想	到	拿	离开	这	力量	的	这	镀金	酒吧	和	这	肮脏的

['buːzɪŋ] - [ken] .

boozing	-	ken	.
酗酒	-	肯	.

如果你想剥夺金碧辉煌的酒吧和肮脏不堪的酒馆的影响力。

['pɑːrks] [ænd; ənd] [pleɪ] - [graʊndz] , ['laɪbrɛˌriːz] [ænd; ənd] ['mjuːzɪk] - [ruːmz; rʊmz] , [kliːn] ['hoʊmz] [ænd; ənd]

Parks	and	play	-	grounds	,	libraries	and	music	-	rooms	,	clean	homes	and
公园	和	玩	-	理由	,	图书馆	和	音乐	-	房间	,	干净的	房屋	和

['tʃɪrf(ə)l] [tʃɜːrtʃɪz] ,

cheerful	churches	,
快乐	教堂	,

公园和游乐场，图书馆和音乐室，干净的房屋和令人愉悦的教堂，

— [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [foʊz] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] .

—	these	are	the	efficient	foes	of	intemperance	.
—	这些	是	这	高效的	敌人	的	放纵	.

——这些都是防止酗酒的有效敌人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] [lʊ'brɪsəti] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər]

And	the	same	thing	is	true	of	gambling	and	lubricity	and	all	the	other
和	这	相同的	事物	是	真的	的	赌博	和	润滑性	和	全部	这	其他

['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [dræg] [men] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['loʊər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði]

vices	which	drag	men	down	by	the	lower	side	of	their	nature	because	the
恶习	哪个	拖	男人	向下	经过	这	降低	边	的	他们的	自然	因为	这

['haɪər] [saɪd] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ,

higher	side	has	nothing	to	cling	to	,
更高	边	有	没有什么	到	黏着	到	,

赌博、好色以及其他种种恶习也是如此，它们会利用人性中阴暗的一面将人拉入深渊，因为人性中高尚的一面已经无所依附。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

nothing	to	sustain	it	and	hold	it	up	.
没有什么	到	维持	它	和	抓住	它	向上	.

没有任何东西可以支撑它。

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] , [maɪ] ['brʌðər] - [men] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['haɪər] [saɪd] [ʌv; əv] ['hjuːmən]

What	are	you	going	to	do	,	my	brother	-	men	,	for	this	higher	side	of	human
什么	是	你	去	到	做	,	我的	兄弟	-	男人	,	为了	这	更高	边	的	人类

[laɪf] ?

life	?
生活	?

我的兄弟们，为了人类生命的更高境界，你们打算做些什么？

[wʌt] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [streŋθ] , [jʊr; jər] [taɪm] , [jʊr; jər]

What	contribution	are	you	going	to	make	of	your	strength	,	your	time	,	your
什么	贡献	是	你	去	到	制作	的	你的	力量	,	你的	时间	,	你的

['ɪnfluəns] ,

influence	,
影响	,

你打算如何贡献你的力量、时间、影响力？

[jʊr; jər] ['mʌni] , [jʊr; jər][self] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kliːnər] , [fʊlər] , ['hæpiːɚ] , ['lɑːrdʒər] ,

your	money	,	your	self	,	to	make	a	cleaner	,	fuller	,	happier	,	larger	,
你的	钱	,	你的	自己	,	到	制作	一个	清洁工	,	更丰满	,	更快乐	,	更大的	,

用你的金钱，用你的自我，去创造一个更清洁、更充实、更快乐、更广阔的世界。

['noʊblɚ][laɪf]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] ['feloʊ] - [men] ?

nobler	life	possible	for	some	of	your	fellow	-	men	?
更高贵	生活	可能的	为了	一些	的	你的	同伴	-	男人	?

你们当中有些人是否有可能过上更高尚的生活?

[aɪ][duː][nɑːt][æsk] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	ask	how	you	are	going	to	do	it	.
我	做	不是	问	如何	你	是	去	到	做	它	.

我不会问你打算怎么做。

[juː; jʊ] [meɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['bɪznəs] , [ɪn][ðə; ði] [lɔː] , [ɪn]['medɪs(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

You	may	do	it	in	business	,	in	the	law	,	in	medicine	,	in	the	ministry	,
你	可能	做	它	在	商业	,	在	这	法律	,	在	药品	,	在	这	部	,

你可以在商业领域、法律领域、医学领域、宗教领域做到这一点。

[ɪn] ['tiːtʃɪŋ] , [ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

in	teaching	,	in	literature	.
在	教学	,	在	文学	.

在教学中，在文学中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kwestʃən] :

But	this	is	the	question	:
但	这	是	这	问题	:

但问题是:

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['hjuːmən][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs]

What	are	you	going	to	give	personally	to	make	the	human	life	of	the	place
什么	是	你	去	到	给	亲自	到	制作	这	人类	生活	的	这	地方

[wer] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər][wɜːrk] ,

where	you	do	your	work	,
在哪里	你	做	你的	工作	,

你个人打算为你工作所在地的人们的生活做出哪些贡献?

['pjʊrɚ] , [strɔːŋgər] , [braitə] , ['betər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] ?

purer	,	stronger	,	brighter	,	better	,	and	more	worth	living	?
更纯净	,	更强	,	更亮	,	更好的	,	和	更多的	值得	活的	?

更纯净、更强大、更光明、更好、更值得生活?

[ðæt] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][best][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['wɔːrfer] [ə'genst] [vaɪs][ænd; ənd][kraɪm] .

That	will	be	your	best	part	in	the	warfare	against	vice	and	crime	.
那	将要	是	你的	最好的	部分	在	这	战争	反对	副	和	犯罪	.

这将是你打击罪恶和犯罪斗争中最有力的一步。

[ðə; ði] ['pɑːzətɪv] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [wei] [tuː; tə]['kɑːmbæt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['erər] [ænd; ənd]

The	positive	method	is	the	only	efficient	way	to	combat	intellectual	error	and
这	积极的	方法	是	这	仅有的	高效的	方式	到	战斗	知识分子	错误	和

['spɪrɪtʃuəl]['iːv(ə)l] .

spiritual	evil	.
精神	邪恶的	.

积极方法是对抗思想谬误和精神邪恶的唯一有效途径。

[fɔːls] ['dɒktrɪnz] [ɑːr; ər]['nevər]['ɑːrgjuːd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

False	doctrines	are	never	argued	out	of	the	world	.
错误的	教义	是	绝不	争论	出去	的	这	世界	.

错误的教条永远无法通过辩论彻底消除。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊʃt] [bæk] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪz] [pʊʃt]

They	are	pushed	back	by	the	incoming	of	the	truth	as	the	darkness	is	pushed
他们	是	推动	后退	经过	这	即将到来	的	这	真相	作为	这	黑暗	是	推动

[bæk] [baɪ][ðə; ði] [dɑːn] .

back	by	the	dawn	.
后退	经过	这	黎明	.

就像黎明驱散黑暗一样，真相的到来将他们击退。

['fɪlɪps] [brʊks] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Phillips	Brooks	was	right	.
菲利普斯	布鲁克斯	曾是	正确的	.

菲利普斯·布鲁克斯是对的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ]['mænz]['aɪdl] .

It	is	not	worth	while	to	cross	the	street	to	break	a	man's	idol	.
它	是	不是	值得	尽管	到	叉	这	街道	到	休息	一个	男人的	偶像	.

过马路去打碎一个人的偶像是不值得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][gɑːd] .

It	is	worth	while	to	cross	the	ocean	to	tell	him	about	God	.
它	是	值得	尽管	到	叉	这	海洋	到	告诉	他	关于	上帝	.

跨越重洋去告诉他关于上帝的事，是值得的。

[ðə; ði] ['skɪlfl] ['fensər] [huː] [ə'tæks] [jʊr; jər] [dauts] [ænd; ənd]['draɪvz][juː; jʊ][frʌm; frəm]['kɔːrnər][tuː; tə]

The	skilful	fencer	who	attacks	your	doubts	and	drives	you	from	corner	to
这	熟练	击剑手	WHO	攻击	你的	疑虑	和	驱动	你	从	角落	到

['kɔːrnər][ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] [liːvz] [juː; jʊ][æt; ət][læst][ɪn] [daʊt] ['weðər] [juː; jʊ] [daʊt] [ɔːr][nɑːt] ,

corner	of	unbelief	and	leaves	you	at	last	in	doubt	whether	you	doubt	or	not	,
角落	的	不信	和	树叶	你	在	最后的	在	怀疑	无论	你	怀疑	或者	不是	,

这位技艺高超的击剑手，攻击你的疑虑，将你从不信的角落一路逼到另一个角落，最终让你对自己是否真的怀疑感到困惑。

[dʌz] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrvɪs] .

does	you	a	certain	service	.
做	你	一个	肯定	服务	.

为您提供某种服务。

[hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ]['eksərsaɪz] , [teɪks] [ðə; ði] [kən'siːt] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

He	gives	you	exercise	,	takes	the	conceit	out	of	you	.
他	给予	你	锻炼	,	需要	这	自负	出去	的	你	.

他让你锻炼身体，让你不再自负。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [leiz] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [feɪθ] [ðæt] [ɪz]['hɪd(ə)n] [ˌʌndər'niːθ] [jʊr; jər]

But	the	man	who	lays	hold	of	the	real	faith	that	is	hidden	underneath	your
但	这	男人	WHO	躺下	抓住	的	这	真实的	信仰	那	是	隐	下	你的

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

但那个能够抓住你怀疑之下隐藏的真正信仰的人，

— [ðə; ði]['saɪlənt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,

—	the	silent	longing	for	God	and	goodness	,
—	这	沉默的	渴望	为了	上帝	和	善良	,

——对上帝和良善的默默渴望，

[ðə; ði]['siːkrət] [ə'trækʃ(ə)n] [ðæt] [drɔːz] [jʊr; jər] [hɑːrt] [tɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn]

the	secret	attraction	that	draws	your	heart	toward	Jesus	Christ	as	the	only	one
这	秘密	景点	那	平局	你的	心	朝向	耶稣	基督	作为	这	仅有的	一

[huː] [hæz; həz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪf] ,

who	has	the	words	of	everlasting	life	,
WHO	有	这	字	的	永恒	生活	,

那股神秘的吸引力将你的心引向耶稣基督，因为只有他拥有永生之道。

— [ðə; ði][mæn] [huː] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs] ['berid] [feɪθ] [ænd; ənd] ['kwɪkənz] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪks]

—	the	man	who	takes	hold	of	this	buried	faith	and	quickens	it	and	makes
—	这	男人	WHO	需要	抓住	的	这	埋葬	信仰	和	加速	它	和	制作

[juː; jʊ] [der] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][lɪv; laɪv][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

you	dare	to	try	to	live	by	it	,
你	敢	到	尝试	到	居住	经过	它	,

——他能唤醒你内心深处被埋没的信仰，让你敢于尝试按照信仰生活。

— [ɑː] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] ['hɛlps][juː; jʊ] [ɪn'diːd] .

—	ah	,	that	is	the	man	who	helps	you	indeed	.
—	啊	,	那	是	这	男人	WHO	帮助	你	的确	.

啊，原来他就是那个帮助你的人。

[maɪ] ['brʌðərz] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['priːtʃəz] [rɪ'membər] [ðɪs] .

My	brothers	,	if	any	of	you	are	going	to	be	preachers	remember	this	.
我的	兄弟	,	如果	任何	的	你	是	去	到	是	传道者	记住	这	.

我的兄弟们，如果你们当中有人将来要当传道人，请记住这一点。

[wʌt] [wiː; wi][men] [niːd] [ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dauts] ,

What	we	men	need	is	not	so	much	an	answer	to	our	doubts	,
什么	我们	男人	需要	是	不是	所以	很多	一个	回答	到	我们的	疑虑	,

我们男人需要的与其说是解答我们的疑惑，不如说是回应我们的疑惑。

[æz; əz] [mɔːr] ['nɜːrɪʃmənt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [feɪθ] .

as	more	nourishment	for	our	faith	.
作为	更多的	营养	为了	我们的	信仰	.

作为我们信仰的更多滋养。

[ðə; ði]['pɑːzətɪv] ['meθəd] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l]

The	positive	method	is	the	only	way	of	victory	in	our	struggle	with	the	evil
这	积极的	方法	是	这	仅有的	方式	的	胜利	在	我们的	斗争	和	这	邪恶的

[ðæt] [dwelz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [bɪ'sets] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] .

that	dwells	in	our	own	nature	and	besets	our	own	hearts	.
那	居住地	在	我们的	自己的	自然	和	围困	我们的	自己的	心	.

积极的方法是我们战胜自身本性中潜藏、困扰我们内心的邪恶的唯一途径。

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] ['meni] [men] [feɪl] ,

The	reason	why	many	men	fail	,
这	原因	为什么	许多	男人	失败	,

许多男人失败的原因

[ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [θrʌst] [ðə; ði] [vaɪs] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [fər'get] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['vɜːrtʃuː]

is	because	they	thrust	the	vice	out	and	then	forget	to	lay	hold	on	the	virtue
是	因为	他们	推力	这	副	出去	和	然后	忘记	到	躺	抓住	在	这	美德

.

:

.

这是因为他们把恶习表现出来，却忘记了珍惜美德。

[ðeɪ] [ɪ'vɪkt] [ðə; ði] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ]['veɪkənt] [haʊs] .

They	evict	the	unclean	spirit	and	leave	a	vacant	house	.
他们	驱逐	这	不洁	精神	和	离开	一个	空缺	房子	.

他们驱逐了污鬼，留下了一间空房子。

[tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][duː] [gʊd] [ɪz][fɑːr] [mɔːr]

To	cease	to	do	evil	is	important	,	but	to	learn	to	do	good	is	far	more
到	停止	到	做	邪恶的	是	重要的	,	但	到	学习	到	做	好的	是	远的	更多的

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

important	.
重要的	.

停止作恶固然重要，但学会行善更为重要。

[ˌrefər'meɪʃn] ['nevər] [seɪvd] [ə; eɪ][mæn] .

Reformation	**never**	**saved**	**a**	**man**	**.**
宗教改革	绝不	已保存	一个	男人	.

宗教改革从未拯救过任何人。

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] .

Transformation	**is**	**the**	**only**	**way**	**.**
转型	是	这	仅有的	方式	.

转型是唯一出路。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [træns'fɔːmd] , [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] ['welkəm] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [gʊd] , [ðə; ði]

And	**to**	**be**	**transformed**	**,**	**a**	**man**	**must**	**welcome**	**the**	**Spirit**	**of**	**Good**	**,**	**the**
和	到	是	转变	,	一个	男人	必须	欢迎	这	精神	的	好的	,	这

['hoʊli]['spɪrɪt] ,

Holy	**Spirit**	**,**
圣	精神	,

人若要得到转变，就必须接受良善之灵，即圣灵。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['evri] [deɪ] , ['duːɪŋ][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] .

into	**his**	**heart**	**,**	**and**	**work**	**with**	**Him**	**every**	**day**	**,**	**doing**	**the**	**will**	**of**	**God**	**.**
进入	他的	心	,	和	工作	和	他	每一个	天	,	正在做	这	将要	的	上帝	.

将他放在心上，每天与他一起工作，遵行神的旨意。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] ['fiːvər] .

There	**are**	**two**	**ways**	**of**	**fighting**	**fever**	**.**
那里	是	二	方式	的	斗争	发烧	.

有两种方法可以退烧。

[wʌn][ɪz][tuː; tə][doʊs][ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]['kwaɪnaɪn][ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði]['fiːvər] [daʊn] .

One	**is**	**to**	**dose**	**the**	**sick**	**people**	**with**	**quinine**	**and**	**keep**	**the**	**fever**	**down**	**.**
一	是	到	剂量	这	生病的	人们	和	奎宁	和	保持	这	发烧	向下	.

一种方法是给病人服用奎宁，以降低发烧程度。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][tuː; tə][dreɪn][ðə; ði] [mɑːʃiz] , [ænd; ənd]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [klenz]

The	**other**	**is**	**to**	**drain**	**the**	**marshes**	**,**	**and**	**purify**	**the**	**water**	**,**	**and**	**cleanse**
这	其他	是	到	流走	这	沼泽	,	和	净化	这	水	,	和	洁净

[ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

the	**houses**	**,**
这	房屋	,

另一项任务是排干沼泽，净化水源，并清洗房屋。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði]['fiːvər] [aʊt] .

and	**drive**	**the**	**fever**	**out**	**.**
和	驾驶	这	发烧	出去	.

驱除发烧症状。

[traɪ] ['negətɪv] , [rɪ'presɪv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]

Try	**negative**	**,**	**repressive**	**religion**	**,**	**and**	**you**	**may**	**live**	**,**	**but**	**you**	**will**	**be**	**an**
尝试	消极的	,	压制性的	宗教	,	和	你	可能	居住	,	但	你	将要	是	一个

[ɪn'vælɪd] .

invalid	**.**
无效的	.

尝试消极、压抑的宗教，你或许能活下来，但你会变成残疾人。

[traɪ]['pɑːzətɪv] , ['vaɪt(ə)l] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

Try	**positive**	**,**	**vital**	**religion**	**,**	**and**	**you**	**will**	**be**	**well**	**.**
尝试	积极的	,	必不可少的	宗教	,	和	你	将要	是	出色地	.

尝试积极向上、充满活力的宗教，你会康复的。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][əb'sɔ:rpʃ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [gɑ:rdz] [ðə; ði][soʊl] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][ʌv; əv]

There	is	an	absorption	of	good	that	guards	the	soul	against	the	infection	of
那里	是	一个	吸收	的	好的	那	守卫	这	灵魂	反对	这	感染	的

['i:v(ə)l] .

evil	.
邪恶的	.

吸收善的力量可以保护灵魂免受邪恶的侵蚀。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['feloʊʃɪp] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] [ðæt] [kæn; kən] [pæs] [θru:] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs]

There	is	a	life	of	fellowship	with	Christ	that	can	pass	through	the	furnace
那里	是	一个	生活	的	奖学金	和	基督	那	能	经过	通过	这	炉

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]['faɪər][ɑ:n][ɪts]['gɑ:rmənts] ,

of	the	world	without	the	smell	of	fire	on	its	garments	,
的	这	世界	没有	这	闻	的	火	在	它是	服装	,

与基督相交的生活，可以经受住世俗的烈火洗礼，而衣衫上却不会沾染烈火的气息。

— [ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [æz; əz][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] , ['bi:ɪŋ] ['evər] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɝz]

—	a	life	that	is	full	of	interest	as	His	was	,	being	ever	about	His	Father's
—	一个	生活	那	是	满的	的	兴趣	作为	他的	曾是	,	存在	曾经	关于	他的	父亲的

['bɪznəs] ;

business	;
商业	;

——过着像他一样充满乐趣的生活，始终以天父的事为念；

[ə; eɪ][laɪf] [ðæt] [ɪz] [fri:] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] , [æz; əz][hɪz; ɪz][wʌz; wəz] , ['bi:ɪŋ]

a	life	that	is	free	and	generous	and	blessed	,	as	His	was	,	being
一个	生活	那	是	自由的	和	慷慨的	和	蒙福	,	作为	他的	曾是	,	存在

[spent] [ɪn] ['du:ɪŋ] [gʊd] ,

spent	in	doing	good	,
花费	在	正在做	好的	,

过着自由、慷慨、蒙福的生活，就像祂那样，将生命奉献给行善。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['gɑ:dz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ə'pru:v(ə)l] .

and	refreshed	by	the	sense	of	God's	presence	and	approval	.
和	焕然一新	经过	这	感觉	的	神的	在场	和	赞同	.

并因感受到上帝的同在和认可而精神焕发。

[læst] ['sʌmər] , [aɪ] [sɔ:] [tu:] [stri:mz] ['emptiɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

Last	summer	,	I	saw	two	streams	emptying	into	the	sea	.
最后的	夏天	,	我	锯	二	溪流	清空	进入	这	海	.

去年夏天，我看到两条溪流汇入大海。

[wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] , ['nɪgərdli] ['rɪvjələt] , [ɪn][ə; eɪ][waɪd] , [fæt] , ['mʌdi] [bed] ;

One	was	a	sluggish	,	niggardly	rivulet	,	in	a	wide	,	fat	,	muddy	bed	;
一	曾是	一个	迟缓	,	吝啬的	溪流	,	在	一个	宽的	,	胖的	,	浑	床	;

其中一条是宽阔、肥沃、泥泞河床上的一条缓慢、吝啬的小溪；

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði][taɪd] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [draʊnd] [aʊt] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [stri:m] ,

and	every	day	the	tide	came	in	and	drowned	out	that	poor	little	stream	,
和	每一个	天	这	潮	来了	在	和	溺水	出去	那	贫穷的	小的	溪流	,

每天潮水都会上涨，淹没那条可怜的小溪。

[ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [braɪn] .

and	filled	it	with	bitter	brine	.
和	已填	它	和	苦的	盐水	.

然后灌满了苦涩的盐水。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪgərəs] , ['dʒɔɪfl] , ['brɪmɪŋ] ['maʊnt(ə)n] - ['rɪvər] , [fed] [frʌm; frəm]

The	other	was	a	vigorous	,	joyful	,	brimming	mountain	-	river	,	fed	from
这	其他	曾是	一个	蓬勃	,	快乐	,	充满	山	-	河	,	美联储	从

[ʌn'feɪlɪŋ] [sprɪŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ;

unfailing	springs	among	the	hills	;
永不失败	弹簧	之中	这	丘陵	;

另一条是奔腾不息、生机勃勃、水量充沛的山间河流，由山间源源不断的泉水汇聚而成；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ˌaɪ 'ti:][swept][ðə; ði][sɔ:lt]['wɔ:tər][bæk] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][kept][ɪt'self] [pjʊr]

and	all	the	time	it	swept	the	salt	water	back	before	it	and	kept	itself	pure
和	全部	这	时间	它	扫荡	这	盐	水	后退	前	它	和	保留	本身	纯的

[ænd; ənd] [swi:t] ;

and	sweet	;
和	甜的	;

它不断地将咸水扫回自身，保持自身纯净甘甜；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][taɪd] [keɪm] [ɪn] ,

and	when	the	tide	came	in	,
和	什么时候	这	潮	来了	在	,

当潮水上涨时，

[ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [freʃ] ['wɔ:tər][raɪz] ['haɪər] [ænd; ənd]['gæðər] [nu:] [streŋθ] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'leɪ] ;

it	only	made	the	fresh	water	rise	higher	and	gather	new	strength	by	the	delay	;
它	仅有的	制成	这	新鲜的	水	上升	更高	和	收集	新的	力量	经过	这	延迟	;

延迟只会让淡水水位更高，积蓄新的力量；

[ænd; ənd]['evər][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [stri:m] [pɔ:d] [fɔ:rθ] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ɪts]['trɪbju:t][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔ:tər]

and	ever	the	living	stream	poured	forth	into	the	ocean	its	tribute	of	living	water
和	曾经	这	活的	溪流	倾倒	前进	进入	这	海洋	它是	贡	的	活的	水

,

;

,

于是，活水之河不断地向海洋倾泻而出，作为它献上的活水。

— [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðæt] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [ki:ps] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][laɪf][frʌm; frəm] ['tɜ:rnɪŋ]

—	the	symbol	of	that	influence	which	keeps	the	ocean	of	life	from	turning
—	这	象征	的	那	影响	哪个	保持	这	海洋	的	生活	从	转弯

['ɪntu:][ə; eɪ] [ded] [si:] [ʌv; əv] ['wɪkɪdnəs] .

into	a	Dead	Sea	of	wickedness	.
进入	一个	死的	海	的	邪恶	.

——象征着那种阻止生命之海变成邪恶死海的力量。

[maɪ] ['brʌðər] - [men] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðæt] ['lɪvɪŋ] [stri:m] [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][ɪn]

My	brother	-	men	,	will	you	take	that	living	stream	as	a	type	of	your	life	in
我的	兄弟	-	男人	,	将要	你	拿	那	活的	溪流	作为	一个	类型	的	你的	生活	在

[ðə; ði][wɜ:rld] ?

the	world	?
这	世界	?

我的兄弟们，你们愿意把那条活水当作你们在世上生活的象征吗?

[ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz][nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

The	question	for	you	is	not	what	you	are	going	to	get	out	of	the	world	,
这	问题	为了	你	是	不是	什么	你	是	去	到	得到	出去	的	这	世界	,

对你而言，问题不在于你能从这个世界得到什么，

[bʌt; bət] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

but	what	you	are	going	to	give	to	the	world	.
但	什么	你	是	去	到	给	到	这	世界	.

但你要为世界带来什么呢?

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd][ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] ['ɪnfloʊɪŋ] [taɪd][ʌv; əv]['i:v(ə)l][ɪz][tu:; tə][roʊl]

The	only	way	to	meet	and	overcome	the	inflowing	tide	of	evil	is	to	roll
这	仅有的	方式	到	见面	和	克服	这	流入	潮	的	邪恶的	是	到	卷

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['aʊtfləʊɪŋ] ['rɪvər][ʌv; əv] [gʊd] .

against	it	the	outflowing	river	of	good	.
反对	它	这	流出	河	的	好的	.

对抗和战胜邪恶浪潮的唯一方法，就是用正义之河逆流而上。

[maɪ] [prer] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'si:v] [frʌm; frəm] [kraɪst] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['wɑ:tʃwɜ:rd]

My	prayer	for	you	is	that	you	may	receive	from	Christ	not	only	the	watchword
我的	祷告	为了	你	是	那	你	可能	收到	从	基督	不是	仅有的	这	口令

[ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊblɜ-][laɪf] ,

of	this	nobler	life	,
的	这	更高贵	生活	,

我为你祈祷，愿你不仅能从基督那里得到这更高尚生活的准则，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə][fʊl'fɪl][ˌaɪ 'ti:] .

but	also	the	power	to	fulfil	it	.
但	还	这	力量	到	实现	它	.

但同时也要有能力去实现它。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [wei]

THE	GOOD	OLD	WAY
这	好的	老的	方式

古老的好方法

[ˌdʒerə'maɪə]['vaɪ, 'vi:] . - .

Jeremiah	vi	.	16	.
耶利米	六	.	-	.

耶利米书 6:16

[stænd][ji:; ji][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [si:] ; [ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [pæðz] ,

Stand	ye	in	the	ways	and	see	;	and	ask	for	the	old	paths	,
站立	是的	在	这	方式	和	看	;	和	问	为了	这	老的	路径	,

你们要站在路上观看；要询问古道。

[wer] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [wei] ; [ænd; ənd][wɔ:k] [ˌðer'ɪn] , [ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][rest][fɔ:r; fər][jʊr; jər]

where	is	the	good	way	;	and	walk	therein	,	and	ye	shall	find	rest	for	your
在哪里	是	这	好的	方式	;	和	走	其中	,	和	是的	将	寻找	休息	为了	你的

[soʊlz] .

souls	.
灵魂	.

哪里是正路？你们当行在其间，这样，你们的灵魂必得安息。

[ðɪs] [əd'vaɪs][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn]['perəl][ænd; ənd][pər'pleksəti] .

This	advice	was	given	to	people	who	were	in	peril	and	perplexity	.
这	建议	曾是	给定	到	人们	WHO	是	在	危险	和	困惑	.

这条建议是给那些身处险境、不知所措的人们的。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['dʒu:də][wʌz; wəz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] ,

The	kingdom	of	Judah	was	threatened	with	destruction	,
这	王国	的	犹大	曾是	威胁	和	破坏	,

犹大王国面临灭亡的威胁，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ə'və:tid]['oʊnli][baɪ][waɪz][ænd; ənd][prɑ:mpt]['ækʃ(ə)n] .

which	could	be	averted	only	by	wise	and	prompt	action	.
哪个	可以	是	避免了	仅有的	经过	明智的	和	迅速的	行动	.

只有采取明智及时的行动才能避免这种情况发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

But	the	trouble	was	to	decide	in	which	direction	that	action	should	be
但	这	麻烦	曾是	到	决定	在	哪个	方向	那	行动	应该	是

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

但问题在于如何决定应该朝哪个方向采取行动。

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [laʊd] ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd] [ði:z] ['pɑ:rtiz] ['ɪntu:] ['nɔɪzi] [wɪŋz] .

The	nation	was	divided	into	loud	parties	,	and	these	parties	into	noisy	wings	.
这	国家	曾是	分割	进入	大声	各方	,	和	这些	各方	进入	嘈杂	翅膀	.

国家分裂成许多喧闹的政党，这些政党又各自细分为许多吵闹的派系。

['evri] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] ['θi:əri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɔ:r][ə; eɪ][ˌveri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] ['ʌðər]

Every	man	had	a	theory	of	his	own	,	or	a	variation	of	some	other
每一个	男人	有	一个	理论	的	他的	自己的	,	或者	一个	变化	的	一些	其他

['mænz] ['θi:əri] .

man's	theory	.
男人的	理论	.

每个人都有自己的一套理论，或者是在别人的理论基础上进行修改。

[sʌm; səm] ['feɪvərd] [æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [i:st] ; [sʌm; səm] [prɪ'fɜ:rd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv]

Some	favoured	an	alliance	with	the	East	;	some	preferred	the	friendship	of
一些	受青睐	一个	联盟	和	这	东方	;	一些	首选	这	友谊	的

[ðə; ði] [west] ;

the	West	;
这	西方	;

有些人倾向于与东方结盟；有些人则更倾向于与西方友好相处；

['ʌðər] , [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˌdɪplə'mætɪk] ['dæliəns] ; [ə; eɪ] [fju:] [stʊd] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nɪst]

others	,	a	course	of	diplomatic	dalliance	;	a	few	stood	out	for	honest
其他的	,	一个	课程	的	外交	调戏	;	一个	很少	站立	出去	为了	诚实的

[ˌɪndɪ'pendəns] .

independence	.
独立	.

另一些人则采取了外交上的暧昧态度；少数人则以诚实的独立精神脱颖而出。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['niːdɪd] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] [welθ] ;

Some	said	that	what	the	country	needed	was	an	increase	of	wealth	;
一些	说	那	什么	这	国家	需要	曾是	一个	增加	的	财富	;

有人说，国家需要的是增加财富；

[sʌm; səm] [held] [ðæt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [kɔ:rt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['feroʊ] [ɔ:r]

some	held	that	a	splendid	and	luxurious	court	like	that	of	Pharaoh	or
一些	握住	那	一个	灿烂	和	豪华	法庭	喜欢	那	的	法老	或者

[ˌnebjʊkəd'nezər] [wʊd] [brɪŋ] [prɑ:'sperəti] ;

Nebuchadnezzar	would	bring	prosperity	;
尼布甲尼撒	会	带来	繁荣	;

有人认为，像法老或尼布甲尼撒那样辉煌奢华的宫廷会带来繁荣；

['ʌðər] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][kʊd; kəd][bi:; bi] [hi:ld] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ]

others	maintained	that	the	troubles	of	the	land	could	be	healed	only	by	a
其他的	维持	那	这	麻烦	的	这	土地	可以	是	已治愈	仅有的	经过	一个

[rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] " ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] ['mænərz] ,

return	to	"	simpler	manners	,
返回	到	"	更简单	礼仪	,

另一些人则认为，只有回归"更简单的生活方式"，才能治愈这片土地上的种种问题。

['pjʊrɚ] [lɔ:z] .

purer	laws	.
更纯净	法律	.

更纯粹的法则。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði][noʊ'bɪləti][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔ:ləuəz] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['nɔvəltiz] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp]

"	Among	the	nobility	and	their	followers	all	kinds	of	novelties	in	the	worship
"	之中	这	贵族	和	他们的	追随者	全部	种类	的	新奇	在	这	崇拜

[ʌv; əv]['aɪdəlz][wɜ:r; wər][ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [nu:] [gɔdz][wɜ:r; wər] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['evri] ['si:z(ə)n] .

of	idols	were	in	fashion	and	new	gods	were	imported	every	season	.
的	偶像	是	在	时尚	和	新的	神	是	进口	每一个	季节	.

“在贵族及其追随者中，各种新奇的偶像崇拜方式蔚然成风，每个季节都会引进新的神灵。

[ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ɔ:l] [rɪ'lɪdʒəs] ['kwestʃənz] .

The	philosophers	cultivated	a	discreet	indifference	to	all	religious	questions	.
这	哲学家	栽培	一个	慎重	漠不关心	到	全部	宗教	问题	.

哲学家们对所有宗教问题都表现出一种谨慎的漠不关心。

[ðə; ði] ['prɔfits] [tɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli][sæl'veɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['pʊtɪŋ]

The	prophets	taught	that	the	only	salvation	for	the	nation	lay	in	the	putting
这	先知	教授	那	这	仅有的	救恩	为了	这	国家	躺	在	这	推杆

[ə'weɪ] [ʌv; əv][aɪ'dɑ:lətri][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [tru:] [gɑ:d] .

away	of	idolatry	and	the	revival	of	faith	in	the	living	and	true	God	.
离开	的	偶像崇拜	和	这	复兴	的	信仰	在	这	活的	和	真的	上帝	.

先知们教导说，国家唯一的救赎在于摒弃偶像崇拜，复兴对永活真神的信仰。

['dʒu:də][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] , [ɑ:n][ə; eɪ] ['stɔ:rmi] [naɪt] ,

Judah	was	like	a	man	standing	at	the	cross	-	roads	,	on	a	stormy	night	,
犹大	曾是	喜欢	一个	男人	常设	在	这	叉	-	道路	,	在	一个	暴风雨	夜晚	,

犹大就像一个站在十字路口的人，在一个暴风雨的夜晚，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [gaɪd] - [poʊsts] [bloʊn] [daʊn] .

with	all	the	guide	-	posts	blown	down	.
和	全部	这	指导	-	帖子	吹	向下	.

所有的路标都被吹倒了。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði][ˌbæbə'loʊniən][foʊ][wʌz; wəz]['kloʊzɪŋ][ɪn] [ə'raʊnd][dʒə'ru:sələm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

Meantime	the	Babylonian	foe	was	closing	in	around	Jerusalem	,	and	it
与此同时	这	巴比伦	敌人	曾是	结束	在	大约	耶路撒冷	,	和	它

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ,

was	necessary	to	do	something	,
曾是	必要的	到	做	某物	,

与此同时，巴比伦的敌人正步步逼近耶路撒冷，必须采取行动了。

[ɔ:r][daɪ] .

or	die	.
或者	死	.

否则就会死。

[ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsmənt] .

The	liberty	of	choice	was	an	embarrassment	.
这	自由	的	选择	曾是	一个	尴尬	.

选择的自由是一种尴尬。

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] ['ɔltɝˌneɪtəd] [bɪ'twi:n] [ðæt] [ræʃ] [heɪst] [wɪtʃ] [ɪz] ['redi] [tu:; tə]['fɑ:loʊ] ['eni]

The	minds	of	men	alternated	between	that	rash	haste	which	is	ready	to	follow	any
这	思想	的	男人	交替	之间	那	皮疹	匆忙	哪个	是	准备好	到	跟随	任何

['li:dər] [hu:] [meɪks] [nɔɪz] [ɪ'nʌf] ,

leader	who	makes	noise	enough	,
领导者	WHO	制作	噪音	足够的	,

人们的思想在鲁莽冲动和盲目追随任何声势浩大的领导者之间摇摆不定。

[ænd; ənd] [ðæt] ['skeptɪk(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [dauts] ['weðər] ['eni] [laɪn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [raɪt]

and	that	skeptical	spirit	which	doubts	whether	any	line	of	action	can	be	right
和	那	怀疑论者	精神	哪个	疑虑	无论	任何	线	的	行动	能	是	正确的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] [laɪnz] [ɑːr; ər]['oʊpən] .

because	so	many	lines	are	open	.
因为	所以	许多	线条	是	打开	.

还有那种怀疑精神，它怀疑任何行动路线是否正确，因为有太多选择。

['ɪntuː] [ðɪs] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv]['fiːvər][ænd; ənd] [fɑːg] [keɪm] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

Into	this	atmosphere	of	fever	and	fog	came	the	word	of	the	prophet	.
进入	这	气氛	的	发烧	和	多雾路段	来了	这	单词	的	这	先知	.

在这弥漫着高烧和浓雾的气氛中，先知的预言传来了。

[let] [ˌjuː 'es] [kən'sɪdər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

Let	us	consider	what	it	means	.
让	我们	考虑	什么	它	方法	.

让我们来思考一下这意味着什么。

[stænd][jiː; ji][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [siː] : [ðæt] [miːnz] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

Stand	ye	in	the	ways	and	see	:	that	means	deliberation	.
站立	是的	在	这	方式	和	看	:	那	方法	审议	.

你们要站在路上观看：这意味着深思熟虑。

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd][rʌn]

When	you	are	at	a	junction	it	is	no	time	to	shut	your	eyes	and	run
什么时候	你	是	在	一个	交汇处	它	是	不	时间	到	关闭	你的	眼睛	和	跑步

[æt; ət] [fʊl] [spiːd] .

at	full	speed	.
在	满的	速度	.

遇到十字路口时，千万不要闭上眼睛全速奔跑。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [weɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] .

Where	there	are	so	many	ways	some	of	them	are	likely	to	be	wrong	.
在哪里	那里	是	所以	许多	方式	一些	的	他们	是	可能	到	是	错误的	.

方法有很多，其中一些很可能是错误的。

[ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt] .

A	turning	-	point	is	the	place	for	prudence	and	forethought	.
一个	转弯	-	观点	是	这	地方	为了	谨慎	和	深思熟虑	.

转折点是需要谨慎和深思熟虑的地方。

[æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [pæðz] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [wei] : [ðæt] [miːnz] ['gaɪd(ə)ns] .

Ask	for	the	old	paths	,	what	is	the	good	way	:	that	means	guidance	.
问	为了	这	老的	路径	,	什么	是	这	好的	方式	:	那	方法	指导	.

问古道是什么，什么是正道：那就是寻求指引。

[noʊ][mæn][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv][laɪf][ə'loʊn] .

No	man	is	forced	to	face	the	problems	of	life	alone	.
不	男人	是	强制	到	脸	这	问题	的	生活	独自的	.

没有人被迫独自面对人生的种种难题。

['ʌðər] [men][hæv; həv][traɪd][ðə; ði] ['dɪfrənt] [weɪz] .

Other	men	have	tried	the	different	ways	.
其他	男人	有	尝试	这	不同的	方式	.

其他男人也尝试过不同的方法。

[piːs] , [prɑː'sperəti] , ['vɪktəri] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn] [baɪ][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪn]['fɔːrmər] [taɪmz] .

Peace	,	prosperity	,	victory	have	been	won	by	the	nation	in	former	times	.
和平	,	繁荣	,	胜利	有	到过	韩元	经过	这	国家	在	以前的	时代	.

这个国家过去曾赢得和平、繁荣和胜利。

[ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][haʊ] [ðiːz] ['blesɪŋz] [wɜːr; wər] [sɪ'kjʊrd] .

Inquire	**of**	**the**	**past**	**how**	**these**	**blessings**	**were**	**secured**	**.**
查询	的	这	过去的	如何	这些	祝福	是	安全	.

探究过去这些福祉是如何获得的。

[lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [led][tuː; tə] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['hæpinəs] .

Look	**for**	**the**	**path**	**which**	**has**	**already**	**led**	**to**	**safety**	**and**	**happiness**	**.**
看	为了	这	小路	哪个	有	已经	引领	到	安全	和	幸福	.

寻找已经通往安全和幸福的道路。

[let] ['hɪstri; 'hɪstəri] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['krɔːsɪŋ] [weɪz] [ɪz][ðə; ði][best][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

Let	**history**	**teach**	**you**	**which**	**among**	**all**	**these**	**crossing**	**ways**	**is**	**the**	**best**	**to**	**follow**	**.**
让	历史	教	你	哪个	之中	全部	这些	过境	方式	是	这	最好的	到	跟随	.

让历史来告诉你，在所有这些岔路中，哪一条才是最好的选择。

[ænd; ənd] [wɔːk] [ˌðer'ɪn] : [ðæt] [miːnz] ['ækʃ(ə)n] .

And	**walk**	**therein**	**:**	**that**	**means**	**action**	**.**
和	走	其中	:	那	方法	行动	.

并付诸行动：这意味着行动。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [di'libərətid] ,

When	**you**	**have**	**deliberated**	**,**
什么时候	你	有	深思熟虑	,

当你深思熟虑之后，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] [piːs] ,

when	**you**	**have**	**seen**	**the**	**guiding**	**light**	**upon**	**the**	**way**	**of**	**security**	**and**	**peace**	**,**
什么时候	你	有	已见	这	指导	光	之上	这	方式	的	安全	和	和平	,

[ðen] [goʊ] [ə'hed] .

then	**go**	**ahead**	**.**
然后	去	前方	.

当你看到通往安全与和平的指路明灯时，就继续前进吧。

['pruːd(ə)ns][ɪz] ['wɜːrθləs] [ən'les] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['præktɪs] .

Prudence	**is**	**worthless**	**unless**	**you**	**put**	**it**	**into**	**practice**	**.**
谨慎	是	毫无价值	除非	你	放	它	进入	实践	.

谨慎若不付诸实践，便毫无价值。

[wen] [ɪn] [daʊt] [duː] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn]

When	**in**	**doubt**	**do**	**nothing**	**;**	**but**	**as**	**long**	**as**	**you**	**do**	**nothing**	**you**	**will**	**be**	**in**
什么时候	在	怀疑	做	没有什么	;	但	作为	长的	作为	你	做	没有什么	你	将要	是	在

[daʊt] .

doubt	**.**
怀疑	.

犹豫不决时，什么都不要做；但只要你什么都不做，你就会一直犹豫不决。

['nevər] [mæn][ɔːr]['neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [seɪvd] [baɪ] [ɪn'ækʃn] .

Never	**man**	**or**	**nation**	**was**	**saved**	**by**	**inaction**	**.**
绝不	男人	或者	国家	曾是	已保存	经过	不作为	.

任何个人或国家都无法因不作为而得救。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ɪz][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][wɜːrk] .

The	**only**	**way**	**out**	**of**	**danger**	**is**	**the**	**way**	**into**	**work**	**.**
这	仅有的	方式	出去	的	危险	是	这	方式	进入	工作	.

摆脱危险的唯一方法就是去上班。

[gɜːrd][ʌp][jʊr; jər][lɔɪnz] , ['tremblɪŋ] ['dʒuːdə] , [ænd; ənd] [pʊʃ] [ə'lɔːŋ] [jʊr; jər] ['tʃoʊzn] [pæθ] , ['stedəli] ,

Gird	**up**	**your**	**loins**	**,**	**trembling**	**Judah**	**,**	**and**	**push**	**along**	**your**	**chosen**	**path**	**,**	**steadily**	**,**
格栅	向上	你的	腰肉	,	发抖	犹大	,	和	推	沿着	你的	选定	小路	,	稳步	,

颤抖的犹大啊，束紧腰带，坚定地沿着你选择的道路前进吧！

['breɪvli] , ['strenjuəsli] , [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['prɑːmɪst] [rest] .

bravely	**,**	**strenuously**	**,**	**until**	**you**	**come**	**to**	**your**	**promised**	**rest**	**.**
勇敢地	,	竭尽全力	,	直到	你	来	到	你的	承诺	休息	.

勇敢地、努力地，直到你获得应有的安息。

[naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðɪs] [wʌz; wəz] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l][ɪn]

Now	**I**	**am**	**sure**	**this**	**was**	**good**	**counsel**	**that**	**the**	**prophet**	**gave**	**to**	**his**	**people**	**in**
现在	我	是	当然	这	曾是	好的	法律顾问	那	这	先知	给予	到	他的	人们	在

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][pər'pleksəti] .

the	**days**	**of**	**perplexity**	**.**
这	天	的	困惑	.

现在我确信，这是先知在人民迷茫困惑之时给予他们的良策。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]

It	**would**	**have**	**been**	**well**	**for**	**them**	**if**	**they**	**had**	**followed**	**it**	**I**	**am**	**sure**
它	会	有	到过	出色地	为了	他们	如果	他们	有	随后	它	我	是	当然

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [gʊd] ['kaʊns(ə)l][fɔːr; fər][juː 'es] ,

it	**is**	**also**	**good**	**counsel**	**for**	**us**	**,**
它	是	还	好的	法律顾问	为了	我们	,

如果他们听从了这条建议，对他们肯定有好处。我相信这对我们来说也是很好的建议。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] ['stedi] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ˌjuː 'es][ə'mɪd]['laɪfs] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

a	**word**	**of**	**God**	**to**	**steady**	**us**	**and**	**stimulate**	**us**	**amid**	**life's**	**confusions**	**.**
一个	单词	的	上帝	到	稳定的	我们	和	刺激	我们	之中	生活的	困惑	.

上帝的话语，在人生的迷茫中，帮助我们保持稳定，激励我们。

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Let	**me**	**make**	**it**	**a**	**personal**	**message**	**to**	**you**	**.**
让	我	制作	它	一个	个人的	信息	到	你	.

让我私下跟你说句话。

[stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪz] : [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [wei] : [wɔːk] [ˌðer'ɪn] : — [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , ['gaɪd(ə)ns] ,

Stand	**in**	**the**	**ways**	**:**	**Ask**	**for**	**the**	**good**	**way**	**:**	**Walk**	**therein**	**:**	**—**	**Deliberation**	**,**	**Guidance**	**,**
站立	在	这	方式	:	问	为了	这	好的	方式	:	走	其中	:	—	审议	,	指导	,

挡住道路：寻求正道：行在其中：——深思熟虑，指引，

['ækʃ(ə)n] , — [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

Action	**,**	**—**	**Will**	**you**	**take**	**these**	**words**	**with**	**you**	**,**
行动	,	—	将要	你	拿	这些	字	和	你	,

行动——你会把这些话带在身边吗?

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?

and	**try**	**to**	**make**	**them**	**a**	**vital**	**influence**	**in**	**your**	**life**	**?**
和	尝试	到	制作	他们	一个	必不可少的	影响	在	你的	生活	?

并努力使它们成为你生活中至关重要的影响因素?

[aɪ] . [fɜːrst] , [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [siː] .

I	**.**	**First**	**,**	**I**	**ask**	**you**	**to**	**stand**	**in**	**the**	**ways**	**and**	**see**	**.**
我	.	第一的	,	我	问	你	到	站立	在	这	方式	和	看	.

首先，我请你们站在路中间看看。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

I	**do**	**not**	**mean**	**to**	**say**	**that**	**you**	**have**	**not**	**already**	**been**	**doing**	**this**	**to**	**a**	**certain**
我	做	不是	意思是	到	说	那	你	有	不是	已经	到过	正在做	这	到	一个	肯定

[ɪk'stent] .

extent	**.**
程度	.

我并不是说你之前没有在某种程度上这样做过。

[ðə; ði] [greɪt] [wɜːrld][ɪz] [krɔːst] [baɪ]['hjuːmən] ['futsteps] [wɪtʃ] [meɪk] [pæðz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn][ɔːl]

The	great	world	is	crossed	by	human	footsteps	which	make	paths	leading	in	all
这	伟大的	世界	是	交叉	经过	人类	脚步声	哪个	制作	路径	领导	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

广阔的世界被人类的足迹所贯穿，这些足迹通往四面八方。

[men]['træv(ə)l] [θruː] [ɑːn] ['dɪfrənt] [weɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][hæv; həv]

Men	travel	through	on	different	ways	;	and	I	suppose	some	of	you	have
男人	旅行	通过	在	不同的	方式	;	和	我	认为	一些	的	你	有

['noʊtɪst] [ðə; ði][fækt] ,

noticed	the	fact	,
注意到	这	事实	,

人们出行的方式各不相同；我想你们有些人已经注意到这一点了，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

and	thought	a	little	about	it	.
和	想法	一个	小的	关于	它	.

我稍微思考了一下。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌsenʃu'æləti] .

There	is	the	way	of	sensuality	.
那里	是	这	方式	的	感官享受	.

还有一种感官享受的方式。

[ðoʊz] [huː] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [teɪk] ['æpɪtaɪt] [æz; əz][ðer; ðər] [gaɪd] .

Those	who	walk	in	it	take	appetite	as	their	guide	.
那些	WHO	走	在	它	拿	食欲	作为	他们的	指导	.

那些行走于此的人，以食欲为指引。

[ðer; ðər] [meɪn] ['ɑːbdʒekt][ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə]['grætɪfaɪ][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'zaɪɜz] .

Their	main	object	in	life	is	to	gratify	their	physical	desires	.
他们的	主要的	目的	在	生活	是	到	满足	他们的	身体的	欲望	.

他们人生的主要目标是满足自己的生理欲望。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['delɪkət] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [kɔːrs] .

Some	of	them	are	delicate	,	and	some	of	them	are	coarse	.
一些	的	他们	是	精美的	,	和	一些	的	他们	是	粗	.

有些质地细腻，有些质地粗糙。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['temprəmənt] .

That	is	a	matter	of	temperament	.
那	是	一个	事情	的	气质	.

那纯粹是性格问题。

[bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .

But	all	of	them	are	hungry	.
但	全部	的	他们	是	饥饿的	.

但他们都很饿。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] .

That	is	a	matter	of	principle	.
那	是	一个	事情	的	原则	.

这是原则问题。

['weðər] [ðeɪ] [grʌb] [ɪn][ðə; ði]['maɪər][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fuːd] [laɪk] [swaɪn] ,

Whether	they	grub	in	the	mire	for	their	food	like	swine	,
无论	他们	幼虫	在	这	沼泽	为了	他们的	食物	喜欢	猪	,

无论它们是否像猪一样在泥沼中觅食，

[ɔːr] [braʊz] ['deɪntɪli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] - [tɑːps][laɪk][ðə; ði][dʒə'ræf] ,
or **browse** **daintily** **upon** **the** **tree** **-** **tops** **like** **the** **giraffe** **,**
或者 浏览 轻柔地 之上 这 树 - 最高额 喜欢 这 长颈鹿 ,

或者像长颈鹿一样，优雅地在树梢上觅食。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [ðɪs] [weɪ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] .
the **question** **of** **life** **for** **those** **who** **follow** **this** **way** **is** **the** **same** **.**
这 问题 的 生活 为了 那些 WHO 跟随 这 方式 是 这 相同的 .

对于遵循这条道路的人来说，人生问题都是一样的。

" [haʊ] [mʌtʃ] [kæn; kən][wiː; wi][hoʊld] ?
" **How** **much** **can** **we** **hold** **?**
" 如何 很多 能 我们 抓住 ?

我们能容纳多少?

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][əb'teɪn][ðə; ði][moʊst] ['pleʒər] [fɔːr; fər] [ðiːz] [faɪv] ['sensɪz] [ʌv; əv]['aʊərz] [bɪ'fɔːr]
How **can** **we** **obtain** **the** **most** **pleasure** **for** **these** **five** **senses** **of** **ours** **before**
如何 能 我们 获得 这 最多 乐趣 为了 这些 五 感官 的 我们的 前
[ðeɪ] [wer] [aʊt] ?
they **wear** **out** **?**
他们 穿 出去 ?

我们如何才能在五种感官衰退之前，最大限度地享受它们带来的乐趣?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [ɪz] , " [let] [ˌjuː 'es] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd]
" **And** **the** **watchword** **of** **their** **journey** **is** **,** **"** **Let** **us** **eat** **and** **drink** **and**
" 和 这 口令 的 他们的 旅行 是 , " 让 我们 吃 和 喝 和
[biː; bi] ['meri] ,
be **merry** **,**
是 欢乐 ,

他们旅途中的口号是："让我们吃喝玩乐吧！"

[fɔːr; fər][wiː; wi][duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][daɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
for **we** **do** **not** **expect** **to** **die** **to** **-** **morrow** **.**
为了 我们 做 不是 预计 到 死 到 - 明天 .

因为我们并不指望明天就会死去。

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['ævərɪs] .
" **There** **is** **the** **way** **of** **avarice** **.**
" 那里 是 这 方式 的 贪婪 .

"还有贪婪之道。"

[ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .
Those **who** **follow** **it** **make** **haste** **to** **be** **rich** **.**
那些 WHO 跟随 它 制作 匆忙 到 是 富有的 .

那些遵循它的人急于致富。

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] ['dɑːlər][roʊlz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] .
The **almighty** **dollar** **rolls** **before** **them** **along** **the** **road** **,** **and** **they** **chase** **it** **.**
这 全能的 美元 卷 前 他们 沿着 这 路 , 和 他们 追赶 它 .

万能的美元沿着道路在他们面前滚动，他们追逐着它。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [plɑːd] ['peɪʃntli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] [tɔɪl] .
Some **of** **them** **plod** **patiently** **along** **the** **highway** **of** **toil** **.**
一些 的 他们 缓慢行进 耐心 沿着 这 公路 的 辛劳 .

他们中的一些人耐心地沿着辛勤劳作的道路前进。

['ʌðər] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['liːpɪŋ] [fensiz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ʃɔːrt] [kʌts] [tuː; tə] [welθ] .
Others **are** **always** **leaping** **fences** **and** **trying** **to** **find** **short** **cuts** **to** **wealth** **.**
其他的 是 总是 跳跃 栅栏 和 尝试 到 寻找 短的 削减 到 财富 .

有些人总是想方设法翻越栅栏，寻找致富的捷径。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][əˈlaɪk][ɪn] [ðɪs] : [wətˈevər] [ðeɪ] [duː][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌævəˈkeɪʃ(ə)n] ,

But	they	are	alike	in	this	:	whatever	they	do	by	way	of	avocation	,
但	他们	是	同样	在	这	:	任何	他们	做	经过	方式	的	业余爱好	,

但他们在这一点上是相似的：无论他们的业余爱好是什么，

[ðə; ði]['riːəl][voʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf][ɪz][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .

the	real	vocation	of	their	life	is	to	make	money	.
这	真实的	职业	的	他们的	生活	是	到	制作	钱	.

他们人生的真正使命就是赚钱。

[ɪf] [ðeɪ] [feɪl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd][ænd; ənd] ['bɪtər] ; [ɪf] [ðeɪ] [sək'siːd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][hɑːrd][ænd; ənd]

If	they	fail	,	they	are	hard	and	bitter	;	if	they	succeed	they	are	hard	and
如果	他们	失败	,	他们	是	难的	和	苦的	;	如果	他们	成功	他们	是	难的	和

[praʊd] .

proud	.
自豪的	.

失败了，他们会变得冷酷无情；成功了，他们会变得骄傲自满。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['goʊldən][kæf] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['mɑːtoʊ][ɪz] ,

But	they	all	bow	down	to	the	golden	calf	,	and	their	motto	is	,
但	他们	全部	弓	向下	到	这	金的	小牛	,	和	他们的	座右铭	是	,

但他们都向金牛犊俯首称臣，他们的座右铭是：

" [leɪ] [ʌp][fɔːr; fər] [jɔːrˈselvz] ['treʒərz] [əˈpɑːn] [ɜːrθ] .

"	Lay	up	for	yourselves	treasures	upon	earth	.
"	莱	向上	为了	你们自己	宝藏	之上	地球	.

“你们要为自己积攒地上的财宝。”

" [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][æmˈbɪʃ(ə)n] .

"	There	is	the	way	of	social	ambition	.
"	那里	是	这	方式	的	社会的	志向	.

“这是实现社会抱负的一种方式。”

[ðoʊz] [huː] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] ['veriəs] ['praɪzɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['taɪtəlz]

Those	who	walk	in	it	have	their	eyes	fixed	on	various	prizes	,	such	as	titles
那些	WHO	走	在	它	有	他们的	眼睛	固定的	在	各种各样的	奖品	,	这样的	作为	标题

[ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

of	honour	,
的	荣誉	,

那些参与其中的人，目光都集中在各种奖项上，例如荣誉称号。

['pʌblɪk] ['ɑːfɪs] , [lɑːrdʒ] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['prɑːspərəs] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

public	office	,	large	acquaintance	with	prosperous	people	,	the	reputation	of
民众	办公室	,	大的	熟人	和	繁荣	人们	,	这	名声	的

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

leading	the	fashion	.
领导	这	时尚	.

身居要职，人脉广泛，引领时尚潮流。

[bʌt; bət][ðə; ði]['riːəl][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

But	the	real	satisfaction	that	they	get	out	of	it	all	is	simply	the	feeling	of
但	这	真实的	满意	那	他们	得到	出去	的	它	全部	是	简单地	这	感觉	的

[ˌnoʊtəˈraɪəti] ,

notoriety	,
恶名	,

但他们从中获得的真正满足感仅仅是出名的感觉。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt]

the	sense	of	belonging	to	a	circle	to	which	ordinary	people	are	not
这	感觉	的	属于	到	一个	圆圈	到	哪个	普通的	人们	是	不是

[əd'mɪtɪd] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['duːɪŋz] [ðə; ði][wɜːrld] ,

admitted	and	to	whose	doings	the	world	,
承认	和	到	谁	行为	这	世界	,

一种归属感，觉得自己属于一个普通人无法进入的圈子，而这个世界也无从知晓这个圈子的所作所为。

[dʒʌst][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [peɪz] ['enviəs] [ə'tenʃ(ə)n] .

just	for	this	reason	,	pays	envious	attention	.
只是	为了	这	原因	,	支付	羡慕	注意力	.

正因如此，才引起了羡慕的关注。

[ðɪs] [weɪ] [ɪz] [les] [laɪk][ə; eɪ][roʊd][ðæn; ðən][laɪk][ə; eɪ] ['lædər] .

This	way	is	less	like	a	road	than	like	a	ladder	.
这	方式	是	较少的	喜欢	一个	路	比	喜欢	一个	梯子	.

这条路与其说像路，不如说更像梯子。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] " ['klaɪmɚz] .

Most	of	the	people	who	are	on	it	are	"	climbers	.
最多	的	这	人们	WHO	是	在	它	是	"	登山者	.

上面大部分人都是"登山者"。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [weɪz] , [les] ['klɪrli] [mɑːrkt] , [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] , — [ðə; ði] [wei]

"	There	are	other	ways	,	less	clearly	marked	,	more	difficult	to	trace	,	—	the	way
"	那里	是	其他	方式	,	较少的	清楚地	标记	,	更多的	难的	到	痕迹	,	—	这	方式

[ʌv; əv]['mɔːrəl] [ɪn'dɪfrəns] ,

of	moral	indifference	,
的	道德	漠不关心	,

"还有其他一些道路，不太明显，更难追踪——那就是道德冷漠的道路，

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [praɪd] , [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][hɪ'pɑːkrəsi] , [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

the	way	of	intellectual	pride	,	the	way	of	hypocrisy	,	the	way	of	indecision	.
这	方式	的	知识分子	自豪	,	这	方式	的	虚伪	,	这	方式	的	优柔寡断	.

知识分子的骄傲之路，虚伪之路，优柔寡断之路。

[ðɪs] [læst][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][roʊd] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][net] - [wɜːrk][ʌv; əv] [ʃiːp] - [træks] ,

This	last	is	not	a	single	road	;	it	is	a	net	-	work	of	sheep	-	tracks	,
这	最后的	是	不是	一个	单身的	路	;	它	是	一个	网	-	工作	的	羊	-	轨道	,

最后这并非一条单独的道路，而是由羊肠小道组成的网络。

['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

crossing	and	recrossing	the	great	highways	,	leading	in	every	direction	,
过境	和	重新穿越	这	伟大的	高速公路	,	领导	在	每一个	方向	,

[ænd; ənd] ['endɪŋ] ['noʊwer] .

and	ending	nowhere	.
和	结束	无处	.

一次又一次地穿越通往四面八方、却又没有尽头的大道。

[ðə; ði][men] [huː] ['wɑːndər][ɪn] [ðiːz] ['eɪmləs] [pæðz] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ,

The	men	who	wander	in	these	aimless	paths	go	up	and	down	through	the	world	,
这	男人	WHO	漫步	在	这些	漫无目的	路径	去	向上	和	向下	通过	这	世界	,

那些漫无目的地游荡在这条路上的人，在世间跌宕起伏。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , ['fɑːloʊɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] ['blaɪndli] ,

changing	their	purposes	,	following	one	another	blindly	,
变化	他们的	目的	,	下列的	一	其他	盲目地	,

他们改变目的，盲目地追随彼此。

[fər'evər] ['trævəlɪŋ] [bʌt; bət]['nevər] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .

forever	travelling	but	never	arriving	at	the	goal	of	their	journey	.
永远	旅行	但	绝不	抵达	在	这	目标	的	他们的	旅行	.

他们永远在路上，却永远无法到达旅程的终点。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] ['tæŋg(ə)l][ðer; ðər] [rʌnz] [ə'nʌðər] [weɪ] , — [ðə; ðɪ][pæθ] [ʌv; əv] [feɪθ] [ænd; ənd]['duːti] .

Through	all	this	tangle	there	runs	another	way	,	—	the	path	of	faith	and	duty	.
通过	全部	这	纠纷	那里	跑步	其他	方式	,	—	这	小路	的	信仰	和	责任	.

在这一切错综复杂的关系中，还有另一条路——信仰和责任之路。

[ðoʊz] [huː] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'liːv] [ðæt] [laɪf][hæz; həz][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv]['gɑːdz] [wɪl] ,

Those	who	walk	in	it	believe	that	life	has	a	meaning	,	the	fulfilment	of	God's	will	,
那些	WHO	走	在	它	相信	那	生活	有	一个	意义	,	这	履行	的	神的	将要	,

那些践行这种理念的人相信生命是有意义的，是实现上帝旨意的方式。

[ænd; ənd][ə; eɪ][goʊl] , [ðə; ðɪ] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	a	goal	,	the	attainment	of	perfect	harmony	with	Him	.
和	一个	目标	,	这	素养	的	完美的	和谐	和	他	.

以及一个目标，即与祂达到完全的和谐。

[ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][best] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn][soʊl][ænd; ənd]['bɑːdi][baɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪn] .

They	try	to	make	the	best	of	themselves	in	soul	and	body	by	training	and	discipline	.
他们	尝试	到	制作	这	最好的	的	他们自己	在	灵魂	和	身体	经过	训练	和	纪律	.

他们通过训练和自律，努力在身心两方面都做到最好。

[ðeɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə][pʊt][ðer; ðər]['tælənts][tuː; tə][ðə; ðɪ]['nəublist][juːz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feloʊ] - [men] ,

They	endeavour	to	put	their	talents	to	the	noblest	use	in	the	service	of	their	fellow	-	men	,
他们	努力	到	放	他们的	天赋	到	这	最高贵	使用	在	这	服务	的	他们的	同伴	-	男人	,

他们努力将自己的才能用于最崇高的事业，为同胞服务。

[ænd; ənd][tuː; tə][ʌn'foʊld][ðer; ðər] ['fækltiz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['paʊər] [ɪn][ðə; ðɪ] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['spɪrɪt] .

and	to	unfold	their	faculties	to	the	highest	joy	and	power	in	the	life	of	the	Spirit	.
和	到	展开	他们的	学院	到	这	最高	喜悦	和	力量	在	这	生活	的	这	精神	.

并充分发挥他们的才能，在灵性生活中获得最高的喜乐和力量。

[ðeɪ] [siːk] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][fɪt][ðem; ðəm][fɔːr; fər][wɜːrk] ,

They	seek	an	education	to	fit	them	for	work	,
他们	寻找	一个	教育	到	合身	他们	为了	工作	,

他们寻求接受能使他们胜任工作的教育。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ðer; ðər][wɜːrk] [wel] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

and	they	do	their	work	well	because	it	is	a	part	of	their	education	.
和	他们	做	他们的	工作	出色地	因为	它	是	一个	部分	的	他们的	教育	.

他们认真完成作业，因为这是他们教育的一部分。

[ðeɪ] [rɪ'spekt] [ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] , [ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ðer; ðər][aɪ'diːlz] .

They	respect	their	consciences	,	and	cherish	their	ideals	.
他们	尊重	他们的	良心	,	和	珍惜	他们的	理想	.

他们尊重自己的良知，珍视自己的理想。

[ðeɪ] [pʊt] [fɔːrθ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [gʊd] [ænd; ənd][tuː; tə]

They	put	forth	an	honest	effort	to	be	good	and	to	do	good	and	to
他们	放	前进	一个	诚实的	努力	到	是	好的	和	到	做	好的	和	到

[meɪk] [ðə; ðɪ][wɜːrld] ['betər] .

make	the	world	better	.
制作	这	世界	更好的	.

他们真诚地努力向善，行善积德，让世界变得更美好。

[ðeɪ] ['ɔːf(ə)n]['stʌmb(ə)l] .

They	often	stumble	.
他们	经常	绊倒	.

他们经常跌倒。

[ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [fɔːl] .

They	sometimes	fall	.
他们	有时	落下	.

它们有时会摔倒。

[bʌt; bət] , [teɪk] [ðer; ðər][laɪf][frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

But	,	take	their	life	from	end	to	end	,
但	,	拿	他们的	生活	从	结尾	到	结尾	,

但是，让我们回顾他们的一生，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ə'tempt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] " [ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,

it	is	a	faithful	attempt	to	walk	in	"	the	way	of	righteousness	,
它	是	一个	忠实	试图	到	走	在	"	这	方式	的	义	,

这是忠实地尝试走"正义之路"，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [piːs] .

which	is	the	way	of	peace	.
哪个	是	这	方式	的	和平	.

这就是和平之道。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪz] [ðæt] [liːd] [θruː] [ðə; ðɪ][wɜːrld] .

"	Such	are	some	of	the	ways	that	lead	through	the	world	.
"	这样的	是	一些	的	这	方式	那	带领	通过	这	世界	.

"以上便是通往世界的一些途径。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['oʊpən][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

And	they	are	all	open	to	us	.
和	他们	是	全部	打开	到	我们	.

而且它们都对我们开放。

[wiː; wi][kæn; kən]['træv(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ][roʊd] [ðæt] [pliːziz] [ˌjuː 'es] .

We	can	travel	by	the	road	that	pleases	us	.
我们	能	旅行	经过	这	路	那	请	我们	.

我们可以选择自己喜欢的路线旅行。

[hə'redəti] ['gɪvz] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] .

Heredity	gives	us	our	outfit	.
遗传	给予	我们	我们的	全套服装	.

我们的外貌是由遗传决定的。

[ɪn'vaɪrənmənt] [sə'plaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['kʌmpəni] .

Environment	supplies	our	company	.
环境	补给品	我们的	公司	.

环境是我们公司的供应来源。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] - [roʊdz] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " [bɔɪ] , [wɪtʃ] [wei]

But	when	we	come	to	the	cross	-	roads	,	the	question	is	,	"	Boy	,	which	way
但	什么时候	我们	来	到	这	叉	-	道路	,	这	问题	是	,	"	男生	,	哪个	方式

[wɪl] [ju:; jʊ][raɪd] ?

will	you	ride	?
将要	你	骑	?

但当我们走到十字路口时，问题是："孩子，你要走哪条路呢？"

" [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['nesəseri] , [ən'les] [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] ['fu:lz] [pɑ:rt] .

"	Deliberation	is	necessary	,	unless	we	wish	to	play	a	fool's	part	.
"	审议	是	必要的	,	除非	我们	希望	到	玩	一个	傻瓜	部分	.

"深思熟虑是必要的，否则我们就会沦为傻瓜。"

[noʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['enərdʒi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [θɔ:t] .

No	amount	of	energy	will	take	the	place	of	thought	.
不	数量	的	活力	将要	拿	这	地方	的	想法	.

再多的精力也无法取代思考。

[ə; eɪ] ['strenjuəs] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] [ʃʌt] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][waɪld][ɪn'sænəti] .

A	strenuous	life	,	with	its	eyes	shut	,	is	a	kind	of	wild	insanity	.
一个	费力的	生活	,	和	它是	眼睛	关闭	,	是	一个	种类	的	荒野	疯狂	.

闭目苦行的人生是一种疯狂的行为。

[ə; eɪ] ['drɪftɪŋ] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] ['oʊpən] , [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][maɪld] ['ɪdiəsi] .

A	drifting	life	,	with	its	eyes	open	,	is	a	kind	of	mild	idiocy	.
一个	漂流	生活	,	和	它是	眼睛	打开	,	是	一个	种类	的	温和的	白痴	.

睁着眼睛随波逐流的生活，是一种轻微的愚蠢。

[ðə; ði]['ri:əl] ['kwestʃən] [ɪz] , " [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] ?

The	real	question	is	,	"	How	will	you	live	?
这	真实的	问题	是	,	"	如何	将要	你	居住	?

真正的问题是，"你将如何生活？"

['æftər] [wʌt] [ru:l] [ænd; ənd] ['pætərn] ?

After	what	rule	and	pattern	?
后	什么	规则	和	图案	?

遵循什么规则和模式?

[ə'lɔ:ŋ] [wʌt] [wei] ?

Along	what	way	?
沿着	什么	方式	?

沿着哪条路?

[tɔ:rd] [wʌt] [end] ?

Toward	what	end	?
朝向	什么	结尾	?

最终目的是什么?

" [wɪl] [ju:; jʊ][let] [tʃæns] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ?

"	Will	you	let	chance	answer	that	question	for	you	?
"	将要	你	让	机会	回答	那	问题	为了	你	?

你愿意让机遇来为你解答这个问题吗?

[wɪl] [ju:; jʊ][let] [jɔ:r'self] [bi:; bi][led]['blaɪndfoʊld][baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [gaɪd] [ðæt] ['ɔfɚz] ,

Will	you	let	yourself	be	led	blindfold	by	the	first	guide	that	offers	,
将要	你	让	你自己	是	引领	眼罩	经过	这	第一的	指导	那	优惠	,

你愿意蒙着眼睛，被第一个主动提供向导的人牵着鼻子走吗?

[ɔ:r] [rʌn] ['stu:pɪdli] ['æftər][ðə; ði] [kraʊd] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] ['wɪðər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] ?

or	run	stupidly	after	the	crowd	without	asking	whither	they	are	going	?
或者	跑步	愚蠢地	后	这	人群	没有	问	往哪里去	他们	是	去	?

还是傻乎乎地追着人群跑，连问都不问他们要去哪里?

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][ækt][soʊ][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [ˈɜːrθli] [ˈdʒɜːrni] .

You	would	not	act	so	in	regard	to	the	shortest	earthly	journey	.
你	会	不是	行为	所以	在	看待	到	这	最短	尘世的	旅行	.

即使是人间最短的旅程，你也不会这样对待。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [rʌʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dʒʌmp] [əˈbɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][treɪn]

You	would	not	rush	into	the	railway	station	and	jump	aboard	of	the	first	train
你	会	不是	匆忙	进入	这	铁路	车站	和	跳	船上	的	这	第一的	火车

[juː; jʊ] [sɔː] ,

you	saw	,
你	锯	,

你不会冲进火车站，然后跳上你看到的第一列火车。

[wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪn] - [ˈbɔrdz] .

without	looking	at	the	sign	-	boards	.
没有	寻找	在	这	符号	-	板	.

不看路牌。

[ˈʃʊrli] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz][dɪˌlɪbəˈreɪʃ(ə)n] ,

Surely	if	there	is	anything	in	regard	to	which	we	need	to	exercise	deliberation	,
一定	如果	那里	是	任何事物	在	看待	到	哪个	我们	需要	到	锻炼	审议	,

当然，如果有什么事情需要我们深思熟虑的话，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] .

it	is	the	choice	of	the	way	that	we	are	to	take	through	the	world	.
它	是	这	选择	的	这	方式	那	我们	是	到	拿	通过	这	世界	.

这是我们选择以何种方式度过这个世界的问题。

[juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈbaʊt] [wʌt] [ˈbɪznəs] , [wʌt] [prəˈfeʃ(ə)n] [juː; jʊ][ɑːr; ər]

You	have	thought	a	good	deal	about	what	business	,	what	profession	you	are
你	有	想法	一个	好的	交易	关于	什么	商业	,	什么	职业	你	是

[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] .

to	follow	.
到	跟随	.

你已经认真思考过自己要从事什么行业、什么职业了。

[θɪŋk] [mɔːr] [ˈdiːpli] , [aɪ][beg][juː; jʊ] ,

Think	more	deeply	,	I	beg	you	,
思考	更多的	深	,	我	求	你	,

请你深入思考一下。

[əˈbaʊt] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] .

about	how	you	are	to	follow	it	and	what	you	are	to	follow	it	for	.
关于	如何	你	是	到	跟随	它	和	什么	你	是	到	跟随	它	为了	.

关于你应该如何遵循它以及你遵循它的目的。

[stænd][ɪn][ðə; ði] [weɪz] , [ænd; ənd] [siː] .

Stand	in	the	ways	,	and	see	.
站立	在	这	方式	,	和	看	.

站在路中间，看看会发生什么。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ˈsekənd] , [aɪ] [ˈɜːrnɪstli] [ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [pæðz] , [wer] [ɪz][ðə; ði] [gʊd]

Second	,	I	earnestly	advise	you	to	ask	for	the	old	paths	,	where	is	the	good
第二	,	我	切实	建议	你	到	问	为了	这	老的	路径	,	在哪里	是	这	好的

[wei] .

way	.
方式	.

第二，我恳请你打听古道，哪里才是正路。

[aɪ][duː][nɑːt][rɪ'gɑːrd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] ['kɑʊns(ə)l][ʌv; əv][kən'sɜːrvətɪzəm] , [æn; ən][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd]

I	do	not	regard	this	as	a	mere	counsel	of	conservatism	,	an	unqualified
我	做	不是	看待	这	作为	一个	仅仅	法律顾问	的	保守主义	,	一个	不合格的

[ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] .

commendation	of	antiquity	.
表彰	的	古代	.

我不认为这仅仅是保守主义的劝告，或者对古代的毫无保留的赞扬。

[truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪm'plaɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gʊd] [weɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] ,

True	,	it	implies	that	the	good	way	will	not	be	a	new	discovery	,
真的	,	它	暗示	那	这	好的	方式	将要	不是	是	一个	新的	发现	,

没错，这意味着好的方法不会是新发现的。

[ə; eɪ] [træk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [straɪk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .

a	track	that	you	and	I	strike	out	for	ourselves	.
一个	追踪	那	你	和	我	罢工	出去	为了	我们自己	.

一条你我共同开辟的道路。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [pæðz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls]

Among	the	paths	of	conduct	,	that	which	is	entirely	original	is	likely	to	be	false
之中	这	路径	的	执行	,	那	哪个	是	完全	原来的	是	可能	到	是	错误的

,

,

,

在所有行为方式中，完全原创的往往是错误的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [truː] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [fuːt'prints] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	which	is	true	is	likely	to	have	some	footprints	on	it	.
和	那	哪个	是	真的	是	可能	到	有	一些	脚印	在	它	.

而真实的事物很可能留下一些痕迹。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd]

When	a	man	comes	to	us	with	a	scheme	of	life	which	he	has	made
什么时候	一个	男人	来	到	我们	和	一个	方案	的	生活	哪个	他	有	制成

[ɔːl][baɪ][hɪm'self] ,

all	by	himself	,
全部	经过	他自己	,

当一个人带着他自己制定的人生规划来找我们时，

[wiː; wi] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

we	may	safely	say	to	him	,
我们	可能	安全	说	到	他	,

我们可以放心地对他说：

[æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld][kəm'poʊzər] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

as	the	old	composer	said	to	the	young	musician	who	brought	him	a
作为	这	老的	作曲家	说	到	这	年轻的	音乐家	WHO	带来	他	一个

['sɪmfəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] ,

symphony	of	the	future	,
交响乐	的	这	未来	,

正如那位老作曲家对那位给他带来未来交响曲的年轻音乐家所说：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bəuθ] [nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [nuː] [ɪz][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

"	It	is	both	new	and	beautiful	;	but	that	which	is	new	is	not	beautiful	,
"	它	是	两个都	新的	和	美丽的	;	但	那	哪个	是	新的	是	不是	美丽的	,

它既新颖又美丽；但新颖的东西并不一定美丽。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][nɑːt] [nuː] .

and	that	which	is	beautiful	is	not	new	.
和	那	哪个	是	美丽的	是	不是	新的	.

美好的事物并非新鲜事物。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['eɪnʃənt] [ɪz] ['ðerfɔːr]

"	But	this	is	by	no	means	the	same	as	saying	that	everything	ancient	is	therefore
"	但	这	是	经过	不	方法	这	相同的	作为	说	那	一切	古老的	是	所以

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [truː] ,

beautiful	and	true	,
美丽的	和	真的	,

但这绝不意味着所有古代的事物都是美好而真实的。

[ɔːr] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] [weɪz] [ɑːr; ər] [gʊd] .

or	that	all	the	old	ways	are	good	.
或者	那	全部	这	老的	方式	是	好的	.

或者说，所有旧方法都是好的。

[ðə; ði] ['veri] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'skrɪmɪneɪt] [ə'mʌŋ] [æn'tɪkwətiːz] ,

The	very	point	of	the	text	is	that	we	must	discriminate	among	antiquities	,
这	非常	观点	的	这	文本	是	那	我们	必须	辨析	之中	古董	,

这篇文章的重点在于，我们必须对古代文物进行区分。

— [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['nesəseri] [ɪn][oʊld] [tʃerz] [ænd; ənd][oʊld] [bʊks] [æz; əz][ɪn][oʊld] [weɪz] .

—	a	thing	as	necessary	in	old	chairs	and	old	books	as	in	old	ways	.
—	一个	事物	作为	必要的	在	老的	椅子	和	老的	图书	作为	在	老的	方式	.

——对于旧椅子、旧书和旧方法来说，这都是必不可少的。

['iːv(ə)l][ɪz]['ɔːlmoʊst] , [ɪf] [nɑːt][kwaɪt] , [æz; əz] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [gʊd] .

Evil	is	almost	,	if	not	quite	,	as	ancient	as	good	.
邪恶的	是	几乎	,	如果	不是	相当	,	作为	古老的	作为	好的	.

邪恶几乎和善良一样古老，即便不是完全相同。

['fɑːli] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ə'mʌŋ] [men] [æt; ət] [liːst] , [ɑːr; ər] [twɪnz] ,

Folly	and	wisdom	,	among	men	at	least	,	are	twins	,
蠢事	和	智慧	,	之中	男人	在	至少	,	是	双胞胎	,

至少在男人身上，愚昧与智慧是孪生兄弟。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [greɪ] [her] .

and	we	can	not	distinguish	between	them	by	the	grey	hairs	.
和	我们	能	不是	区分	之间	他们	经过	这	灰色的	头发	.

我们不能通过白头发来区分他们。

['ædəmz] [weɪ] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][keɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

Adam's	way	was	old	enough	;	and	so	was	the	way	of	Cain	,	and	of
亚当的	方式	曾是	老的	足够的	;	和	所以	曾是	这	方式	的	该隐	,	和	的

['noʊəz] [vaɪl] [sʌn] ,

Noah's	vile	son	,
诺亚的	卑鄙的	儿子	,

亚当的道路已经足够古老；该隐的道路，以及挪亚那卑鄙的儿子的道路，也同样如此。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['lɑːts] [luːd] ['dɔtɝz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['beilæm] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['dʒezəbel] ,

and	of	Lot's	lewd	daughters	,	and	of	Balaam	,	and	of	Jezebel	,
和	的	很多	猥亵	女儿们	,	和	的	巴兰	,	和	的	耶洗别	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mə'næsə] .

and	of	Manasseh	.
和	的	玛拿西	.

还有罗得淫荡的女儿们，巴兰，耶洗别，玛拿西。

['dʒuːdəs] [is'kæriət] [wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

Judas	Iscariot	was	as	old	as	St	.	John	.
犹大	伊斯卡里奥特	曾是	作为	老的	作为	英石	.	约翰	.

犹大·伊斯卡里奥特和圣约翰一样年长。

[ˌænəˈnaiəs][ænd; ənd] [səˈfaɪrə] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][wɪð; wɪθ][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər][ænd; ənd]

Ananias	**and**	**Sapphira**	**were**	**of**	**the**	**same**	**age**	**with**	**St**	**.**	**Peter**	**and**
阿纳尼亚斯	和	萨菲拉	是	的	这	相同的	年龄	和	英石	.	彼得	和

[ˌes ˈtiː] . [pɔːl] .

St	**.**	**Paul**	**.**
英石	.	保罗	.

亚拿尼亚和撒非喇与圣彼得和圣保罗同龄。

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ɪz][nɑːt] ['sɪmpli] [ðə; ði][oʊld] [wei] ,

What	**we**	**are**	**to**	**ask**	**for**	**is**	**not**	**simply**	**the**	**old**	**way**	**,**
什么	我们	是	到	问	为了	是	不是	简单地	这	老的	方式	,

我们所要求的并非仅仅是沿用旧方法，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][oʊld] [weɪz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['testɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [ænd; ənd]

but	**that**	**one**	**among**	**the**	**old**	**ways**	**which**	**has**	**been**	**tested**	**and**	**tried**	**and**
但	那	一	之中	这	老的	方式	哪个	有	到过	测试	和	尝试	和

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [wei] .

proved	**to**	**be**	**the**	**good**	**way**	**.**
已证实	到	是	这	好的	方式	.

但这是古老方法中经过检验和尝试，被证明是正确的方法之一。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [ðɪs] [wei] [aʊt][baɪ]

The	**Spirit**	**of**	**Wisdom**	**tells**	**us**	**that**	**we**	**are**	**not**	**to**	**work**	**this**	**way**	**out**	**by**
这	精神	的	智慧	讲述	我们	那	我们	是	不是	到	工作	这	方式	出去	经过

[ˈlɔgəriθmz] ,

logarithms	**,**
对数	,

智慧之灵告诉我们，我们不应该用对数来解决这个问题。

[ɔːr] [ɪˈvɑːlv] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪnər] ['kɑːnʃəsnəs] ,

or	**evolve**	**it**	**from**	**our**	**own**	**inner**	**consciousness**	**,**
或者	发展	它	从	我们的	自己的	内	意识	,

或者从我们自身的内在意识中演化而来，

[bʌt; bət][tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['ʌðər] [men][ænd; ənd]

but	**to**	**learn**	**what**	**it**	**is**	**by**	**looking**	**at**	**the**	**lives**	**of**	**other**	**men**	**and**
但	到	学习	什么	它	是	经过	寻找	在	这	生活	的	其他	男人	和

['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] .

marking	**the**	**lessons**	**which**	**they**	**teach**	**us**	**.**
标记	这	课程	哪个	他们	教	我们	.

但要了解它是什么，就要观察其他人的生活，并记住他们教给我们的经验教训。

[ɪkˈspɪriəns] [hæz; həz] [bɪn] [kəmˈperd] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn] - [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] ['oʊnli]

Experience	**has**	**been**	**compared**	**to**	**the**	**stern**	**-**	**light**	**of**	**a**	**ship**	**which**	**shines**	**only**
经验	有	到过	比较的	到	这	船尾	-	光	的	一个	船	哪个	闪耀	仅有的

[ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['trævəst] .

on	**the**	**road**	**that**	**has**	**been**	**traversed**	**.**
在	这	路	那	有	到过	穿越	.

经验被比作船尾的灯光，它只照亮已经走过的路。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɜːrn] - [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [seɪlz] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɪz][ə; eɪ] [hed] - [laɪt] [tuː; tə]

But	**the**	**stern**	**-**	**light**	**of**	**a**	**ship**	**that**	**sails**	**before**	**you**	**is**	**a**	**head**	**-**	**light**	**to**
但	这	船尾	-	光	的	一个	船	那	帆	前	你	是	一个	头	-	光	到

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

但对你来说，前面航行的船的船尾灯就如同船头灯一样。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][traɪ] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
You **do** **not** **need** **to** **try** **everything** **for** **yourself** **in** **order** **to** **understand** **what** **it**
你 做 不是 需要 到 尝试 一切 为了 你自己 在 命令 到 理解 什么 它
[miːnz] .
means **.**
方法 .

你不需要事事亲身尝试才能明白它的含义。

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ɪˌkliːzi'æsˌtiz] [telz] [juː 'es] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [noʊ] ['mædnəs]
The **writer** **of** **Ecclesiastes** **tells** **us** **that** **he** **gave** **his** **heart** **to** **know** **madness**
这 作家 的 传道书 讲述 我们 那 他 给予 他的 心 到 知道 疯狂
[ænd; ənd] ['fɑːli] ;
and **folly** **;**
和 蠢事 ;

《传道书》的作者告诉我们，他曾全心全意地体验疯狂和愚昧；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['vænəti][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
and **that** **it** **was** **all** **vanity** **and** **vexation** **of** **spirit** **.**
和 那 它 曾是 全部 虚荣 和 烦恼 的 精神 .

这一切都是虚妄和精神上的烦恼。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [waɪz] [ɪ'kɑːnəmi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][ək'sept][hɪz; ɪz]['les(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ]
It **will** **be** **a** **wise** **economy** **for** **us** **to** **accept** **his** **lesson** **without** **paying**
它 将要 是 一个 明智的 经济 为了 我们 到 接受 他的 课 没有 付费
[hɪz; ɪz][tu'ɪʃ(ə)n] - [fiː] ['oʊvər] [ə'gen] .
his **tuition** **-** **fee** **over** **again** **.**
他的 学费 - 费用 超过 再次 .

接受他的教训，而不必再次支付他的学费，这对我们来说是一种明智的经济选择。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['faɪər] [bɜːrn] ,
It **is** **perfectly** **safe** **for** **a** **man** **to** **take** **it** **as** **a** **fact** **that** **fire** **burns** **,**
它 是 完美 安全的 为了 一个 男人 到 拿 它 作为 一个 事实 那 火 烧伤 ,

男人完全可以把"火会燃烧"当作一个事实。

[wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [fleɪm] .
without **putting** **his** **hand** **into** **the** **flame** **.**
没有 推杆 他的 手 进入 这 火焰 .

他没有把手伸进火焰里。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][traɪ] ['perələs] [ɪk'sperɪments; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəments; ɪk'sperəments]
He **does** **not** **need** **to** **try** **perilous** **experiments**
他 做 不是 需要 到 尝试 危险的 实验
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [lʌst] [dɪ'faɪlz] ,
with **his** **own** **soul** **in** **order** **to** **make** **sure** **that** **lust** **defiles** **,**
和 他的 自己的 灵魂 在 命令 到 制作 当然 那 欲望 污秽 ,

他无需以自己的灵魂进行危险的实验来验证欲望是否会玷污灵魂。

[ðæt] ['ævərɪs] ['hɑːrdn] , [ðæt] [frɪ'vɑːləti] ['emptiz] , [ðæt] ['selfɪʃnəs] ['kæŋkər] [ðə; ði] [hɑːrt] .
that **avarice** **hardens** **,** **that** **frivolity** **empties** **,** **that** **selfishness** **cankers** **the** **heart** **.**
那 贪婪 硬化 , 那 轻浮 空瓶 , 那 自私 溃疡 这 心 .

贪婪使人心硬，轻浮使人空虚，自私使人心腐朽。

[hiː; hi] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌsenʃu'ælәti] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['eni] [oʊld]
He **may** **understand** **the** **end** **of** **the** **way** **of** **sensuality** **by** **looking** **at** **any** **old**
他 可能 理解 这 结尾 的 这 方式 的 感官享受 经过 寻找 在 任何 老的
['pleʒər] - ['siːkər] ,
pleasure **-** **seeker** **,**
乐趣 - 寻求者 ,

他或许可以通过观察任何一个老寻欢作乐的人来理解感官享乐之道的终结。

" [greɪ] , [ænd; ənd][gæp] - [tuːθt̬uːðd] , [ænd; ənd] [liːn] [æz; əz] [deθ] ,
" **Gray** , **and** **gap** - **toothed** , **and** **lean** **as** **death** ,
" 灰色的 , 和 差距 - 有齿的 , 和 倾斜 作为 死亡 ,

"灰白的皮肤，缺牙，瘦得像死人一样。"

" ['mʌmblɪŋ] [ðə; ði] ['deɪntiz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər][ɪn'dʒɔɪ] ,
" **mumbling** **the** **dainties** **that** **he** **can** **no** **longer** **enjoy** ,
" 喃喃自语 这 精致小点心 那 他 能 不 更长 享受 ,

"喃喃自语着他再也无法享用的美味佳肴",

[ænd; ənd] ['glaʊərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [bliəd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'dʌldʒənsiz] [wɪtʃ] [naʊ] [mɑːk] [hɪm; ɪm]
and **glowering** **with** **bleared** **eyes** **at** **the** **indulgences** **which** **now** **mock** **him**
和 忧郁 和 模糊 眼睛 在 这 放纵 哪个 现在 嘲笑 他
['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [tempt] [hɪm; ɪm] .
even **while** **they** **tempt** **him** **.**
甚至 尽管 他们 诱惑 他 .

他怒目圆睁，目光涣散地瞪着那些如今既在嘲弄他又在诱惑他的放纵之物。

[ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv] ['kʌvətəsnəs] [meɪ][biː; bi] [di'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv]['eni]
The **goal** **of** **the** **path** **of** **covetousness** **may** **be** **discerned** **in** **the** **face** **of** **any**
这 目标 的 这 小路 的 贪婪 可能 是 辨别 在 这 脸 的 任何
[oʊld] ['mʌni] - ['wɜːrʃɪpər] ;
old **money** **-** **worshipper** **;**
老的 钱 - 崇拜者 ;

从任何一个拜金主义者的脸上，都能看出贪婪之路的最终目的;

['kiːpɪŋ] [gɑːrd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][paɪlz][ʌv; əv] [welθ] , [laɪk][ə; eɪ]['sɜːrli] [wɑːtʃ] - [dɔːg] ; [ɔːr] , [ɪf]
keeping **guard** **over** **his** **piles** **of** **wealth** **,** **like** **a** **surly** **watch** **-** **dog** **;** **or** **,** **if**
保持 警卫 超过 他的 堆 的 财富 , 喜欢 一个 粗鲁 手表 - 狗 ; 或者 , 如果
[pər'tʃæns] [hiː; hi][hæz; həz] [feɪld] ,
perchance **he** **has** **failed** **,**
或许 他 有 失败的 ,

他像一条凶狠的看门狗一样守护着自己堆积如山的财富；或者，如果他失职了，

['hɔːntɪŋ] [ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] ['fɔːrtʃən] [hæz; həz] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] , [laɪk][æn; ən][ˌʌn'kwaɪət][goʊst] .
haunting **the** **places** **where** **fortune** **has** **deceived** **him** **,** **like** **an** **unquiet** **ghost** **.**
令人难忘 这 地方 在哪里 财富 有 受骗 他 , 喜欢 一个 不安 鬼 .

他像一个不安的幽灵，徘徊在命运捉弄他的地方。

[ɪn'kwaɪər][ænd; ənd] [lɜːrn] ; [kən'sɪdər][ænd; ənd] [dɪ'sɜːrn] .
Inquire **and** **learn** **;** **consider** **and** **discern** **.**
查询 和 学习 ; 考虑 和 辨别 .

探究学习；思考辨别。

[ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['laɪfs] ['veriəs] [weɪz] .
There **need** **be** **no** **doubt** **about** **the** **direction** **of** **life's** **various** **ways** **.**
那里 需要 是 不 怀疑 关于 这 方向 的 生活的 各种各样的 方式 .

对于人生各种道路的方向，无需有任何疑问。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][neiʃəns] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['truːli]
Which **are** **the** **nations** **that** **have** **been** **most** **peaceful** **and** **noble** **and** **truly**
哪个 是 这 国家 那 有 到过 最多 和平 和 高贵 和 真的
['prɑːspərəs] ?
prosperous **?**
繁荣 ?

哪些国家最为和平、高尚且真正繁荣?

[ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [praɪd][ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][aɪ'dɑːlətri] ?
Those **that** **have** **followed** **pride** **and** **luxury** **and** **idolatry** **?**
那些 那 有 随后 自豪 和 奢华 和 偶像崇拜 ?

那些追求骄傲、奢靡和偶像崇拜的人呢?

[ɔːr] [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] ['tʃerɪʃt] [sə'braɪəti][ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði]
Or **those** **that** **have** **cherished** **sobriety** **and** **justice** **,** **and** **acknowledged** **the**
或者 那些 那 有 珍爱 清醒 和 正义 , 和 已确认 这
[dɪ'vaɪn] [lɔː] [ʌv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ?
Divine **law** **of** **righteousness** **?**
神圣的 法律 的 义 ?

或者那些珍视清醒和公正，并承认神圣正义法则的人?

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['fæməliz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [moʊst] [sə'riːn] [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd]['truːli]
Which **are** **the** **families** **that** **have** **been** **most** **serene** **and** **pure** **and** **truly**
哪个 是 这 家庭 那 有 到过 最多 安详 和 纯的 和 真的
['fɔːrtʃənət] ?
fortunate **?**
幸运 ?

哪些家庭最为宁静纯洁，最为幸运?

[ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['dɪsəplɪn] , [noʊ] [rɪ'streɪnt] , [noʊ] ['kɑːmən] [feɪθ] , [noʊ]
Those **in** **which** **there** **has** **been** **no** **discipline** **,** **no** **restraint** **,** **no** **common** **faith** **,** **no**
那些 在 哪个 那里 有 到过 不 纪律 , 不 克制 , 不 常见的 信仰 , 不
['mjuːtʃuəl] [lʌv] ?
mutual **love** **?**
相互的 爱 ?

那些没有纪律、没有约束、没有共同信仰、没有相互爱的地方?

[ɔːr] [ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [sɪn'sɪr] [rɪ'lɪdʒən][hæz; həz] [swei] [laɪf][tuː; tə][ɪts][stɜːrn][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [lɔːz]
Or **those** **in** **which** **sincere** **religion** **has** **swayed** **life** **to** **its** **stern** **and** **gracious** **laws**
或者 那些 在 哪个 真诚 宗教 有 摇摆 生活 到 它是 船尾 和 亲切 法律
,
,
,

或者在那些虔诚的宗教信仰已经使人们的生活遵循其严厉而仁慈的法则的地方，

[ðoʊz] [ɪn] [wɪtʃ] ['perənts][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]
those **in** **which** **parents** **and** **children** **have** **walked** **together** **to** **the** **House** **of**
那些 在 哪个 父母 和 孩子们 有 步行 一起 到 这 房子 的
[gɑːd] ,
God **,**
上帝 ,

那些父母和孩子一起走到上帝殿堂的故事，

[ænd; ənd] [nelt] [tə'geðər] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ɔːltər] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔist] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ?
and **knelt** **together** **at** **His** **altar** **,** **and** **rejoiced** **together** **in** **His** **service** **?**
和 跪下 一起 在 他的 坛 , 和 欣喜若狂 一起 在 他的 服务 ?

他们一同跪在祂的祭坛前，一同欢庆祂的服事?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] ['brʌðər] - [men] ,
I **tell** **you** **,** **my** **brother** **-** **men** **,**
我 告诉 你 , 我的 兄弟 - 男人 ,

我告诉你们，我的兄弟们，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [ðiːz] ['lætər] [deɪz] [tuː; tə] [snɪr] [ænd; ənd][dʒɪr]
it **has** **become** **too** **much** **the** **fashion** **in** **these** **latter** **days** **to** **sneer** **and** **jeer**
它 有 变得 也 很多 这 时尚 在 这些 后者 天 到 冷笑 和 嘲笑
[æt; ət][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [ə'merɪkən] ['haʊshoʊld] .
at **the** **old** **-** **fashioned** **ways** **of** **the** **old** **-** **fashioned** **American** **household** **.**
在 这 老的 - 造型 方式 的 这 老的 - 造型 美国人 家庭 .

如今，嘲笑和讥讽美国传统家庭的旧式做法已经成了一种风尚。

['sʌmθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aɪərn][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [-] ['tempər] ;
Something **too** **much** **of** **iron** **there** **may** **have** **been** **in** **the** **Puritan's** **temper** **;**
某物 也 很多 的 铁 那里 可能 有 到过 在 这 清教徒的 脾气 ;

这位清教徒的脾气里可能含有过多的铁元素；

['sʌmθɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv]

something	**too**	**little**	**of**	**sunlight**	**may**	**have**	**come**	**in**	**through**	**the**	**narrow**	**windows**	**of**
某物	也	小的	的	阳光	可能	有	来	在	通过	这	狭窄的	视窗	的

[hɪz; ɪz] [haʊs] .

his	**house**	**.**
他的	房子	.

他家的窗户太窄，可能透进来的阳光太少了。

[bʌt; bət] [ðæt] [haʊs] [hæd; həd] [faʊn'deɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪrəl] ['vɜːrtʃʊ] [lɪvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

But	**that**	**house**	**had**	**foundations**	**,**	**and**	**the**	**virile**	**virtues**	**lived**	**in**	**it**	**.**
但	那	房子	有	基础	,	和	这	阳刚的	美德	居住地	在	它	.

但那座房子有坚实的地基，而且里面居住着充满活力的美德。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [red] ['kɔːpʌslz] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

There	**were**	**plenty**	**of**	**red**	**corpuscles**	**in**	**his**	**blood**	**,**
那里	是	很多	的	红色的	血小板	在	他的	血	,

他的血液中有很多红细胞。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [ɪn][taɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔːz] [ʌv; əv] [raɪt] ,

and	**his**	**heart**	**beat**	**in**	**time**	**with**	**the**	**eternal**	**laws**	**of**	**right**	**,**
和	他的	心	打	在	时间	和	这	永恒	法律	的	正确的	,

他的心跳与永恒的正义法则同步。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ɪts] [pʌl'seɪʃənz] ['sʌmtaɪmz] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sloʊ] [ænd; ənd] ['hevi] .

even	**though**	**its**	**pulsations**	**sometimes**	**seemed**	**a**	**little**	**slow**	**and**	**heavy**	**.**
甚至	尽管	它是	脉动	有时	似乎	一个	小的	慢的	和	重的	.

尽管它的脉动有时似乎有点缓慢而沉重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [wei] ,

It	**would**	**be**	**well**	**for**	**us**	**if**	**we**	**could**	**get**	**back**	**into**	**the**	**old**	**way**	**,**
它	会	是	出色地	为了	我们	如果	我们	可以	得到	后退	进入	这	老的	方式	,

如果我们能恢复到以前的方式，对我们来说就太好了。

[wɪtʃ] [pruːvd] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [wei] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz]

which	**proved**	**itself**	**to**	**be**	**the**	**good**	**way**	**,**	**and**	**maintain**	**,**	**as**	**our**	**fathers**
哪个	已证实	本身	到	是	这	好的	方式	,	和	维持	,	作为	我们的	父亲们

[dɪd] ,

did	**,**
做过	,

事实证明这是正确的方法，我们应该像我们的父辈那样坚持下去。

[ðə; ði]['sæŋktəti][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] - [vaʊ] ,

the	**sanctity**	**of**	**the**	**family**	**,**	**the**	**sacredness**	**of**	**the**	**marriage**	**-**	**vow**	**,**
这	圣洁	的	这	家庭	,	这	神圣	的	这	婚姻	-	发誓	,

家庭的神圣性，婚姻誓言的神圣性，

[ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtʃuəl] ['duːtiz] ['baɪndɪŋ] ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] .

the	**solemnity**	**of**	**the**	**mutual**	**duties**	**binding**	**parents**	**and**	**children**	**together**	**.**
这	严肃	的	这	相互的	职责	结合	父母	和	孩子们	一起	.

父母与子女之间相互承担责任的庄严性。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊshəʊldz] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [wei] [hæv; həv] [kʌm] [men] [ðæt] [kʊd; kəd] [ruːl]

From	**the**	**households**	**that**	**followed**	**this**	**way**	**have**	**come**	**men**	**that**	**could**	**rule**
从	这	家庭	那	随后	这	方式	有	来	男人	那	可以	规则

[ðəm'selvz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər] ['fɛloʊz] ,

themselves	**as**	**well**	**as**	**their**	**fellows**	**,**
他们自己	作为	出色地	作为	他们的	伙伴们	,

遵循这种生活方式的家庭中，涌现出一些既能统治自己又能统治同胞的人。

['wɪmɪn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['trʌstɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʌvd] .

women	**that**	**could**	**be**	**trusted**	**as**	**well**	**as**	**loved**	**.**
女性	那	可以	是	可信	作为	出色地	作为	喜爱	.

既值得信赖又值得爱戴的女性。

[riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['fæməliz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

Read	the	history	of	such	families	,	and	you	will	understand	the	truth	of
读	这	历史	的	这样的	家庭	,	和	你	将要	理解	这	真相	的

[ðə; ði]['poʊəts][wɜːrdz] : —

the	poet's	words	:	—
这	诗人的	字	:	—

阅读这些家族的历史，你就会明白诗人话语的真谛：

" [self] - ['revərəns] , [self] - ['nɑːlɪdʒ] , [self] - [kən'troʊl] , —

"	Self	-	reverence	,	self	-	knowledge	,	self	-	control	,	—
"	自己	-	尊敬	,	自己	-	知识	,	自己	-	控制	,	—

“自尊、自知、自制，——

[ðiːz] [θriː] [ə'loʊn] [liːd] [laɪf][tuː; tə] ['sɑːvrɪn] ['paʊər] .

These	three	alone	lead	life	to	sovereign	power	.
这些	三	独自的	带领	生活	到	主权	力量	.

仅这三者就能引领生命走向至高无上的权力。

" [lʊk] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt]

"	Look	around	you	in	the	world	and	see	what	way	it	is	that	has	brought
"	看	大约	你	在	这	世界	和	看	什么	方式	它	是	那	有	带来

[jʊr; jər] ['feloʊ] - [men][tuː; tə] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

your	fellow	-	men	to	peace	and	quietness	of	heart	,
你的	同伴	-	男人	到	和平	和	寂静	的	心	,

“环顾四周，看看这个世界，是什么让人们获得了内心的平静与安宁。”

[tuː; tə][sɪ'kjʊrəti][ænd; ənd] ['ɑːnər] [ʌv; əv][laɪf] .

to	security	and	honour	of	life	.
到	安全	和	荣誉	的	生活	.

为了生命的安全和尊严。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ʌn'braɪdld] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] , [ʌv; əv] [ʌn'skruːpjələs] [griːd] , [ʌv; əv] ['eɪmləs]

Is	it	the	way	of	unbridled	self	-	indulgence	,	of	unscrupulous	greed	,	of	aimless
是	它	这	方式	的	不受约束的	自己	-	放纵	,	的	无良的	贪婪	,	的	漫无目的

['ɪndələns] ?

indolence	?
懒惰	?

这是放纵自我、肆无忌惮的贪婪、漫无目的的懒惰之道吗?

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] , [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['ɪndəstri] , [ʌv; əv] [fer] ['diːlɪŋ] , [ʌv; əv]

Or	is	it	the	way	of	self	-	denial	,	of	cheerful	industry	,	of	fair	dealing	,	of
或者	是	它	这	方式	的	自己	-	拒绝	,	的	快乐	行业	,	的	公平的	处理	,	的

['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] ?

faithful	service	?
忠实	服务	?

或者，这是自我克制、勤奋努力、公平交易、忠诚服务的道路吗?

[ɪf] [truː] ['ɑːnər] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['greɪtf(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌnz] ['feloʊ] - [men] ,

If	true	honour	lies	in	the	respect	and	grateful	love	of	one's	fellow	-	men	,
如果	真的	荣誉	谎言	在	这	尊重	和	感激的	爱	的	一个人的	同伴	-	男人	,

如果真正的荣誉在于对同胞的尊重和感激之情，

[ɪf] [truː] [sək'ses] [laɪz][ɪn][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['kɑːnʃəns] ,

if	true	success	lies	in	a	contented	heart	and	a	peaceful	conscience	,
如果	真的	成功	谎言	在	一个	满足	心	和	一个	和平	良心	,

如果真正的成功在于内心的满足和良心的平静，

[ðen] [ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][goʊl][ʌv; əv][laɪf][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː]

then	the	men	who	have	reached	the	highest	goal	of	life	are	those	who
然后	这	男人	WHO	有	达到	这	最高	目标	的	生活	是	那些	WHO

[hæv; həv] ['fɑːloʊd] [moʊst] ['kloʊsli] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [pɔɪnts] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɪn]

have	followed	most	closely	the	way	to	which	Jesus	Christ	points	us	and	in
有	随后	最多	密切	这	方式	到	哪个	耶稣	基督	积分	我们	和	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][goʊz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

which	He	goes	before	us	.
哪个	他	去	前	我们	.

那么，那些达到人生最高目标的人，就是那些最紧密地跟随耶稣基督指引我们、走在我们前面的道路的人。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[wɔːk] [ˌðer'ɪn] [ænd; ənd][jiː; ji][ʃæl; ʃəl][faɪnd][rest][fɔːr; fər][jʊr; jər][soʊlz] .

Walk	therein	and	ye	shall	find	rest	for	your	souls	.
走	其中	和	是的	将	寻找	休息	为了	你的	灵魂	.

行在其中，你们的灵魂必得安息。

[raɪt] ['ækʃ(ə)n] [brɪŋz] [rest] .

Right	action	brings	rest	.
正确的	行动	带来	休息	.

正确的行动带来安宁。

[rest] !

Rest	!
休息	!

休息！

[rest] !

Rest	!
休息	!

休息！

[haʊ] [ðæt] [wɜːrd] [rɪŋz] [laɪk][ə; eɪ] [swiːt] [bel] [θruː] [ðə; ði]['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ] .

How	that	word	rings	like	a	sweet	bell	through	the	turmoil	of	our	age	.
如何	那	单词	戒指	喜欢	一个	甜的	钟	通过	这	动荡	的	我们的	年龄	.

在我们这个动荡的时代，这句话听起来就像一曲悦耳的钟声。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [dis'trɔiŋ] [rest][ɪn]['aʊər; ɑːr] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We	are	rushing	to	and	fro	,	destroying	rest	in	our	search	for	it	.
我们	是	匆忙	到	和	弗	,	摧毁	休息	在	我们的	搜索	为了	它	.

我们匆匆忙忙地来回奔波，为了寻求休息而牺牲了休息本身。

[wiː; wi][draɪv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəməbilz] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðər] , [æt; ət] ['fjʊriəs] [spiːd] ,

We	drive	our	automobiles	from	one	place	to	another	,	at	furious	speed	,
我们	驾驶	我们的	汽车	从	一	地方	到	其他	,	在	狂怒	速度	,

我们驾驶汽车以极快的速度从一个地方到另一个地方，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː] [wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] .

not	knowing	what	we	shall	do	when	we	get	there	.
不是	会心	什么	我们	将	做	什么时候	我们	得到	那里	.

我们不知道到了那里该怎么办。

[wiː; wi] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][ə'kwaɪər] [nuː] [pə'zeʃnz] ,

We	make	haste	to	acquire	new	possessions	,
我们	制作	匆忙	到	获得	新的	财产	,

我们急于获取新的财产，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][juːz][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊərz] .

not	**knowing**	**how**	**we**	**shall**	**use**	**them**	**when**	**they**	**are**	**ours**	**.**
不是	会心	如何	我们	将	使用	他们	什么时候	他们	是	我们的	.

我们不知道拥有它们之后该如何使用它们。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [nuː] [dɪs'kʌvəriz] [ænd; ənd] ['θɪərɪz] ,

We	**are**	**in**	**a**	**fever**	**of**	**new**	**discoveries**	**and**	**theories**	**,**
我们	是	在	一个	发烧	的	新的	发现	和	理论	,

我们正处于新发现和新理论层出不穷的时代。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'plai] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] .

not	**knowing**	**how**	**to**	**apply**	**them**	**when**	**they**	**are**	**made**	**.**
不是	会心	如何	到	申请	他们	什么时候	他们	是	制成	.

不知道如何应用已经制作出来的这些产品。

[wiː; wi] [fiːd] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn]['nɑːv(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [swɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

We	**feed**	**ourselves**	**upon**	**novel**	**speculations**	**until**	**our**	**heads**	**swim**	**with**	**the**
我们	喂养	我们自己	之上	小说	猜测	直到	我们的	头部	游泳	和	这

['vɜːrtɪgoʊ][ʌv; əv][juːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz]['ɪntuː][ðə; ði]['pærəsɪs][ʌv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

vertigo	**of**	**universal**	**knowledge**	**which**	**changes**	**into**	**the**	**paresis**	**of**	**universal**
眩晕	的	普遍的	知识	哪个	变化	进入	这	轻瘫	的	普遍的

[daʊt] .

doubt	**.**
怀疑	.

我们沉迷于新奇的推测，直到我们因普遍知识带来的眩晕而头晕目眩，最终又因普遍怀疑而麻痹。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv]['saɪləns] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɪzdəm] ['hwispəz] [ə; eɪ]['siːkrət][tuː; tə]

But	**in**	**the**	**hours**	**of**	**silence**	**,**	**the**	**Spirit**	**of**	**Wisdom**	**whispers**	**a**	**secret**	**to**
但	在	这	小时	的	沉默	,	这	精神	的	智慧	低语	一个	秘密	到

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] .

our	**hearts**	**.**
我们的	心	.

但在寂静的时刻，智慧之灵会向我们的心低语一个秘密。

[rest] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [kən'dʌkt] .

Rest	**depends**	**upon**	**conduct**	**.**
休息	取决于	之上	执行	.

休息取决于行为。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [wei] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]

The	**result**	**of**	**your**	**life**	**depends**	**upon**	**your**	**choosing**	**the**	**good**	**way**	**and**	**walking**
这	结果	的	你的	生活	取决于	之上	你的	选择	这	好的	方式	和	步行

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

in	**it**	**.**
在	它	.

你的人生结果取决于你是否选择正道并走下去。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [seɪ] , [maɪ] ['brʌðər] - [men] , [tʃuːz] [kraɪst] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [wei] .

And	**to**	**you**	**I**	**say**	**,**	**my**	**brother**	**-**	**men**	**,**	**choose**	**Christ**	**,**	**for**	**He**	**is**	**the**	**Way**	**.**
和	到	你	我	说	,	我的	兄弟	-	男人	,	选择	基督	,	为了	他	是	这	方式	.

我要对你们说，我的弟兄们，选择基督，因为他是道路。

[ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['pɑːsəb(ə)l]['hjuːmən][laɪf][ɑːr; ər] [ɪm'bɑːdid]

All	**the**	**strength**	**and**	**sweetness**	**of**	**the**	**best**	**possible**	**human**	**life**	**are**	**embodied**
全部	这	力量	和	甜味	的	这	最好的	可能的	人类	生活	是	具身化的

[ɪn][hɪm; ɪm] .

in	**Him**	**.**
在	他	.

他身上凝聚了人类生活中所有美好品质的力量和甜蜜。

[ɔːl] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] [ɪz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'spaɪər] [ænd; ənd] [gaɪd] [mæn] [tuː; tə] ['noʊb(ə)l] ['ækʃ(ə)n]

All	the	truth	that	is	needed	to	inspire	and	guide	man	to	noble	action
全部	这	真相	那	是	需要	到	启发	和	指导	男人	到	高贵	行动

[ænd; ənd] [faɪn] ['kærəktər] [ɪz] [rɪ'viːld] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

and	fine	character	is	revealed	in	Him	.
和	美好的	特点	是	揭晓	在	他	.

祂揭示了激励和引导人类走向高尚行为和美好品格所需的一切真理。

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] ['mæstər] [ˌɔːltə'geðər] ['wɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] [sɜːrvd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] .

He	is	the	one	Master	altogether	worthy	to	be	served	and	followed	.
他	是	这	一	掌握	共	值得	到	是	服务	和	随后	.

他是唯一完全值得侍奉和跟随的主。

[teɪk] [hɪz; ɪz] [joʊk] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [rest]

Take	His	yoke	upon	you	and	learn	of	Him	,	and	ye	shall	find	rest
拿	他的	轭	之上	你	和	学习	的	他	,	和	是的	将	寻找	休息

['ʌntəˌʌntu] [jʊr; jər] [soʊlz] .

unto	your	souls	.
到	你的	灵魂	.

你们当负他的轭，学习他的道，你们的灵魂必得安息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神